



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

**donderdag**

**jeudi**

**05-12-2002**

**05-12-2002**

**18:05 uur**

**18:05 heures**

|              |                                                                                            |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | <i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> |
| CD&V         | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                     |
| FN           | <i>Front National</i>                                                                      |
| MR           | <i>Mouvement réformateur</i>                                                               |
| PS           | <i>Parti socialiste</i>                                                                    |
| cdH          | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                                          |
| SP.A         | <i>Socialistische Partij Anders</i>                                                        |
| VLAAMS BLOK  | <i>Vlaams Blok</i>                                                                         |
| VLD          | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                     |
| VU&ID        | <i>Volksunie&amp;ID21</i>                                                                  |

| <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                                       | <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 50 0000/000                                          | <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volnummer</i>                                                                                    | DOC 50 0000/000                                             | <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                             |
| QRVA                                                     | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                             | QRVA                                                        | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                     |
| CRIV                                                     | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i> | CRIV                                                        | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i> |
| CRIV                                                     | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>                                                                                                  | CRIV                                                        | <i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>                                                                                                                     |
| CRABV                                                    | <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>                                                                                                                              | CRABV                                                       | <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>                                                                                                                                         |
| PLEN                                                     | <i>Plenum (witte kaft)</i>                                                                                                                                            | PLEN                                                        | <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>                                                                                                                                              |
| COM                                                      | <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>                                                                                                                              | COM                                                         | <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>                                                                                                                                          |

|                                                                                    |                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> | <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 |
| <i>Bestellingen :</i>                                                              | <i>Commandes :</i>                                                                       |
| <i>Natieplein 2</i>                                                                | <i>Place de la Nation 2</i>                                                              |
| <i>1008 Brussel</i>                                                                | <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    |
| <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        | <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                |
| <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          | <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> |

**INHOUD**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1        |
| Mededeling                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1        |
| <i>Spreker: Yves Leterme, voorzitter van de CD&amp;V-fractie</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |          |
| <b>WETSONTWERP EN WETSVoorstel</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>1</b> |
| Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (overgezonden door de Senaat) (2143/1 tot 3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2        |
| - Wetsvoorstel van de heer Luc Paque tot oprichting van een Fonds ter responsabilisering van de producenten en de verdelers van tabak (2128/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2        |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2        |
| <i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, rapporteur, Hubert Brouns, Michèle Gilkinet, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Joos Wauters, Corinne De Permentier</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |          |
| Ordemotie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 12       |
| <i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Paul Tant, Vincent Decroly, Francis Van den Eynde, Jef Valkeniers, Anne-Mie Descheemaeker, Zoé Genot, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, André Frédéric, André Smets, Richard Fournaux, Bert Schoofs, Jean-Pierre Grafé, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Michèle Gilkinet, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Joos Wauters, Yvan Mayeur, Bernard Baille, Luc Paque, Peter Vanvelthoven, Jean-Pol Henry, François Dufour, Jacques Germeaux, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Robert Denis, Corinne De Permentier, Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Olivier Maingain, Danny Pieters, Martine Dardenne</i> |          |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 59       |
| <b>MEDEDELINGEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 60       |
| Rekenhof – Opmerkingen betreffende het ontwerp van programmawet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 60       |
| Wijziging binnen een politieke fractie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 60       |
| Oppensioenstelling van een Franstalig raadsheer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 61       |

**SOMMAIRE**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Excusés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1        |
| Communication                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1        |
| <i>Orateur: Yves Leterme, président du groupe CD&amp;V</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |          |
| <b>PROJET ET PROPOSITION DE LOI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>1</b> |
| Projet de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (transmis par le Sénat) (2143/1 à 3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2        |
| - Proposition de loi de M. Luc Paque instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs et distributeurs de tabac (2128/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2        |
| <i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, rapporteur, Hubert Brouns, Michèle Gilkinet, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, Muriel Gerkens, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, Yves Leterme, président du groupe CD&amp;V, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Joos Wauters, Corinne De Permentier</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |          |
| Motion d'ordre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 13       |
| <i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&amp;V, Paul Tant, Vincent Decroly, Francis Van den Eynde, Jef Valkeniers, Anne-Mie Descheemaeker, Zoé Genot, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, André Frédéric, André Smets, Richard Fournaux, Bert Schoofs, Jean-Pierre Grafé, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Michèle Gilkinet, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, Joos Wauters, Yvan Mayeur, Bernard Baille, Luc Paque, Peter Vanvelthoven, Jean-Pol Henry, François Dufour, Jacques Germeaux, Claude Eerdeken, président du groupe PS, Robert Denis, Corinne De Permentier, Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Muriel Gerkens, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Olivier Maingain, Danny Pieters, Martine Dardenne</i> |          |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 59       |
| <b>COMMUNICATIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 60       |
| Cour des comptes – Observations concernant le projet de loi programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 60       |
| Modification au sein d'un groupe politique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 60       |
| Mise à la retraite d'un conseiller francophone à la                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 61       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| bij het Rekenhof                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    | Cour des comptes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| Onderzoekscommissie Sabena                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 61 | Commission d'enquête Sabena                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 61 |
| <b>WETSVOORSTELLEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 61 | <b>PROPOSITIONS DE LOI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 61 |
| Inoverwegingneming van voorstellen                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 61 | Prise en considération de propositions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 61 |
| Urgentieverzoek                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 62 | Demande d'urgence                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 62 |
| <i>Spreker: Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie                                                                                                                                                                                                                                                            |    | <i>Orateur: Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
| <b>NAAMSTEMMINGEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 62 | <b>VOTES NOMINATIFS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 62 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de uitermate leugenachtige en discrediterende verklaringen die de procureur-generaal van Luik heeft afgelegd over dossiers die in het raam van de zaak 'Dutroux, Nihoul en consorten' werden geopend" (nr. 1461)                      | 62 | Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "les déclarations gravement mensongères et disqualifiantes du procureur général de Liège sur les dossiers initiés dans le contexte de l'affaire 'Dutroux, Nihoul et consortes'" (n° 1461)                                                                                    | 62 |
| <i>Spreker: Vincent Decroly</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    | <i>Orateur: Vincent Decroly</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
| Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (1910/1 tot 5)                                                                                                                                                        | 64 | Amendements et articles réservés du projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (1910/1 à 5)                                                                                                                                                                                       | 64 |
| <i>Spreker: Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie                                                                                                                                                                                                                                                            |    | <i>Orateur: Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
| Geheel van het wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (1910/5)                                                                                                                                                                                             | 67 | Ensemble du projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (1910/5)                                                                                                                                                                                                                   | 67 |
| <i>Sprekers: Hagen Goyvaerts, Luc Paque, François Dufour, Simonne Creyf, Magda De Meyer, Serge Van Overtveldt, Leen Laenens, Léon Campstein, Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Pierre Lano, Robert Denis</i>                                                                                |    | <i>Orateurs: Hagen Goyvaerts, Luc Paque, François Dufour, Simonne Creyf, Magda De Meyer, Serge Van Overtveldt, Leen Laenens, Léon Campstein, Muriel Gerkens</i> , présidente du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Pierre Lano, Robert Denis</i>                                                                                                                     |    |
| Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (1730/7)                                                                                                                                                                                                                                  | 78 | Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (1730/7)                                                                                                                                                                                                                                                              | 78 |
| Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de inachtneming van sociale, ethische en milieucriteria bij overheidsopdrachten in België (1798/5)                                                                                                                                                     | 79 | Proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consortes relative à l'introduction de critères sociaux, éthiques et environnementaux dans les marchés publics en Belgique (1798/5)                                                                                                                                                                    | 79 |
| Wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux tot instelling van een basis-bankdienst (nieuw opschrift) (1370/11)                                                                                                                                                                                                               | 79 | Proposition de loi de Mme Karine Lalieux instaurant un service bancaire de base (nouvel intitulé) (1370/11)                                                                                                                                                                                                                                               | 79 |
| Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (2050/4)                                                                                                                                                                                                     | 80 | Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (2050/4)                                                                                                                                                                                                                               | 80 |
| Wetsontwerp houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen (2022/6)                                                                                                                                                                                                       | 80 | Projet de loi portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé (2022/6)                                                                                                                                                                                                                                            | 80 |
| Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (2001/5)                                                                                                   | 80 | Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (2001/5)                                                                                                                                                                                | 80 |
| Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van | 81 | Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (transmis par le Sénat) (2155/1) | 81 |

brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001  
(overgezonden door de Senaat) (2155/1)

*Sprekers:* **Jacques Lefevre, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie

*Orateurs:* **Jacques Lefevre, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Regeling van de werkzaamheden                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 82  | Ordre des travaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 82  |
| <i>Sprekers:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , voorzitter van de MR-fractie, <b>Yves Leterme</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Raymond Langendries</b> , voorzitter van de cdH-fractie, <b>François Dufour, Gerolf Annemans, Geert Bourgeois, Claude Eerdekens</b> , voorzitter van de PS-fractie, <b>Joos Wauters, Jef Tavernier</b> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu |     | <i>Orateurs:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , président du groupe MR, <b>Yves Leterme</b> , président du groupe CD&V, <b>Raymond Langendries</b> , président du groupe cdH, <b>François Dufour, Gerolf Annemans, Geert Bourgeois, Claude Eerdekens</b> , président du groupe PS, <b>Joos Wauters, Jef Tavernier</b> , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement |     |
| Aangehouden amendementen van het ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1 tot 3)                                                                                                                                                                                                                                                                      | 89  | Amendements réservés du projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1 à 3)                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 89  |
| Ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 90  | Projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 90  |
| <i>Spreker:</i> <b>Yves Leterme</b> , voorzitter van de CD&V-fractie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     | <i>Orateur:</i> <b>Yves Leterme</b> , président du groupe CD&V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| Goedkeuring van de agenda                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 91  | Adoption de l'agenda                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 91  |
| BIJLAGE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 93  | ANNEXE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 93  |
| STEMMINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 93  | VOTES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 93  |
| DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 93  | DETAIL DES VOTES NOMINATIFS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 93  |
| INTERNE BESLUITEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 100 | DECISIONS INTERNES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 100 |
| VOORSTELLEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 100 | PROPOSITIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 100 |
| Inoverwegingneming                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 100 | Prise en considération                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 100 |



**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 5 DECEMBER 2002

18:05 uur

**SÉANCE PLÉNIÈRE**

du

JEUDI 5 DÉCEMBRE 2002

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 19.35 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.  
La séance est ouverte à 19.35 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:  
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:  
Olivier Deleuze.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.  
La séance est ouverte.

**Berichten van verhindering  
Excusés**

Jean-Pierre Detremmerie, Karel Van Hoorebeke, wegens ziekte / pour raison de santé;  
Pierre Chevalier, Danny Pieters, Europese Conventie / Convention européenne.

**01 Mededeling  
01 Communication**

De **voorzitter**: Namens de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, weerhouden in de Europese Raad van de ministers voor Vervoer, meld ik aan de leden van deze assemblee dat haar amendement nr. 2124 werd ingetrokken.

Au nom de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, je porte à la connaissance des membres de cette assemblée que son amendement n° 2124 est retiré.

Dat spijt u wellicht, mijnheer Leterme.

**01.01 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het spijt mij inderdaad die mededeling namens de vice-eerste minister te horen.

Het wordt stilaan een gewoonte van mevrouw de vice-eerste minister om dezelfde dag nog – en ditmaal met slechts enkele uren verschil – twee uiteenlopende standpunten in te nemen.

Ik betreur het dat mevrouw de vice-eerste minister, onder dwang van de eerste minister, haar amendement intrekt.

**01.01 Yves Leterme** (CD&V): Cela devient une habitude pour Mme Durant d'adopter deux positions différentes au cours d'une seule et même journée. Je regrette qu'elle retire son amendement sous la pression du premier ministre.

Le **président**: Ceci explique cela.

**Wetsontwerp en wetsvoorstel**

## Projet et proposition de loi

**02** Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (overgezonden door de Senaat) (2143/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van de heer Luc Paque tot oprichting van een Fonds ter responsabilisering van de producenten en de verdelers van tabak (2128/1)

**02** Projet de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (transmis par le Sénat) (2143/1 à 3)

- Proposition de loi de M. Luc Paque instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs et distributeurs de tabac (2128/1)

### *Algemene bespreking*

### *Discussion générale*

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

**02.01** **Daniel Bacquelaine**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

**02.01** **Daniel Bacquelaine**, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Mijnheer Brouns, ik ga met u beginnen. Monsieur Bacquelaine, vous voulez intervenir au début de notre débat, après M. Brouns?

Ik heb de volgende sprekerslijst: de heer Brouns, de heer Bacquelaine, de heer Van den Eynde, de heer Frédéric, mevrouw Descheemaeker, de heer Paque, de heer Vanvelthoven en de heer Denis.

Chers collègues, je vous donne combien de temps? Dix minutes? Les grand-prix se courent à grande vitesse.

Mijnheer Brouns, u hebt het woord voor tien minuten.

**02.02** **Hubert Brouns** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, de draagwijdte van het wetsvoorstel komt er eigenlijk op neer dat het verbod op reclame voor tabak en tabaksproducten wordt uitgesteld van 31 juli 2003 tot 1 oktober 2006 en dit in het raam van grote manifestaties.

**02.02** **Hubert Brouns** (CD&V): Cette proposition vise à reporter à 2006 l'interdiction de la publicité pour le tabac lors des manifestations d'envergure.

Welnu, beste collega's, misschien is het toch goed even in herinnering te brengen wat het gebruik van tabak betekent voor onze gezondheid. Elk uur van de dag doodt tabak 560 personen over heel de wereld. Als we deze cijfers per dag en op jaarbasis uitdrukken, spreken we over 13.400 overlijdens per dag en 4,9 miljoen per jaar.

Ik kom tot de tweede vaststelling. Overal stijgt het tabaksgebruik. Een berekening leert ons dat met dezelfde parameters per jaar vanaf 2020 8,4 miljoen personen zullen sterven ten gevolge van het tabaksgebruik.

Ik kom tot een derde vaststelling. In ons land rookt 33% van de jongeren tussen 14 en 19 jaar. De helft van hen zal later sterven aan de gevolgen van dat tabaksgebruik.

Ik kom tot de vierde vaststelling. In de ontwikkelingslanden ligt de tol van het tabaksgebruik nog veel hoger. In de volgende twintig jaar is

Les statistiques démontrent la nocivité du tabac. La consommation du tabac augmente; pas moins d'un tiers des jeunes Belges fument et la moitié d'entre eux va mourir des conséquences du tabagisme. Dans les pays en voie de développement, où la consommation est plus élevée encore, le taux de mortalité atteint 70 pour cent. La Banque mondiale estime qu'il existe un lien entre la portée des mesures anti-tabac et leur efficacité: elles porteront leurs fruits si elles concernent tous les médias et tous les instruments

meer dan 70% van de overlijdens daaraan te wijten.

Volgens een rapport van de Wereldbank zijn maatregelen om tabaksreclame te verbieden doelmatig, op voorwaarde evenwel dat zij op alle media slaan en op alle gebruiksvormen van namen, logo's en merken. Wij moeten dus met alle middelen strijden tegen het gebruik van tabak. Sommigen willen zelfs zo ver gaan om een totaal verbod van tabaksgebruik op te leggen. Voor mij is het verbod op de publiciteit rond tabak de juiste aanpak. Publiciteit heeft immers maar één doel, het aantal gebruikers te verhogen.

De wet-Vanvelthoven kwam in 1997 tot stand dankzij een ruime meerderheid in dit Parlement. Ik stel vast dat sedert 1997 de nodige voorzorgen niet werden genomen om de Grote Prijs Formule 1 van Francorchamps toch te laten doorgaan, wetende dat de tabaksreclame zou worden verboden. Andere massamanifestaties hebben zich wel aangepast aan de wetgeving op het verbod op tabaksreclame. Alternatieve financiering werd gezocht en ook gevonden. Het zou dus een totaal verkeerd signaal zijn tabaksreclame opnieuw toe te laten, waardoor roken meer aanvaardbaar zou worden in onze samenleving. De argumentatie als zou reclame geen enkele impact hebben, is niet te aanvaarden. Er bestaan nogal wat studies die het tegendeel bewijzen. Er zijn ook landen waar men wetenschappelijk heeft vastgesteld dat na het verbieden van reclame ook het gebruik is afgenomen. Waarom zouden producenten anders zoveel geld willen uitgeven aan die reclame? De reclame richt zich trouwens tot de jongeren, tot de potentiële rokers. Het verbod kwam tot stand op een serene en democratische wijze. Waarom dan nu plots wijzigen? Het argument dat het verbod op tabaksreclame aan de oorzaak ligt van de verdwijning van de Grote Prijs van Francorchamps snijdt geen hout. De echte reden is immers het feit dat andere landen, vooral in het oosten, maar al te graag deze Grote Prijs willen organiseren en daar ook heel veel geld voor over hebben. Kortom, er zijn voldoende argumenten om de wet van 1997 ongewijzigd te laten.

**02.03 Daniel Bacquelaine (MR):** Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, nous nous sommes souvent réunis dans cette Chambre, nous y avons souvent interpellé des ministres lorsque nos régions, que ce soit la Wallonie, la Flandre ou Bruxelles vivaient des moments difficiles. Nous nous sommes souvent réunis, tous ensemble, dans un large consensus pour essayer de trouver les moyens d'éviter des délocalisations et des fermetures d'entreprises, d'accompagner des restructurations douloureuses. En termes de délocalisations, je pense à Renault-Vilvorde. En termes de fermetures d'entreprises, je pense au drame récent de la Sabena. Je pense aux restructurations douloureuses qui ont touché la sidérurgie, les mines du Limbourg. Chaque fois, nous avons essayé de déterminer des positions. Nous n'étions pas toujours d'accord entre nous sur les solutions à apporter ou sur les responsabilités à épingler, certes. Mais, toujours, le but était commun: éviter une délocalisation, une fermeture d'entreprise ou accompagner le mieux possible une restructuration nécessaire.

Aujourd'hui, paradoxe, nous sommes réunis dans cette Chambre pour discuter d'une délocalisation que certains considèrent comme souhaitable. C'est une première et vous aurez compris que, d'emblée, je place ce débat sur le terrain socio-économique. Je

publicitaires. Nous devons prendre les mesures qui s'imposent. En 1997, la loi Vanvelthoven avait été soutenue par une large majorité. Les organisateurs de Francorchamps, contrairement à d'autres, n'ont pas été incités à prendre les mesures appropriées. Il est contre-productif de récompenser cette attitude. Les arguments selon lesquels la publicité n'aurait aucun impact ne tiennent pas debout. Maintes études prouvent le contraire. Pourquoi, sinon, les entreprises continueraient-elles à investir dans des campagnes publicitaires? C'est donc la publicité que nous devons combattre si nous voulons traiter efficacement le problème du tabagisme. Il est tout aussi injustifié d'affirmer que l'interdiction du tabac entraînera la disparition du Grand Prix de Francorchamps. D'autres pays souhaitent que la course soit maintenue et sont prêts à dépenser des montants considérables pour qu'il en soit ainsi. Nous estimons dès lors qu'il y a suffisamment d'arguments pour ne pas modifier la loi de 1997 qui repose sur des bases sereines et démocratiques.

**02.03 Daniel Bacquelaine (MR):** Wanneer het in onze Gewesten minder goed ging, hebben wij in deze Kamer vaak ministers geïnterpelleerd om delokalisaties en bedrijfssluitingen te voorkomen en om begeleidingsmaatregelen uit te werken bij ingrijpende herstructureringen. Wij waren het niet altijd eens over de oplossingen noch over wie voor een en ander verantwoordelijk was, maar allen trachtten te vermijden dat bedrijven zouden wegtrekken...

Paradoxaal genoeg hebben wij het hier vandaag over een delokalisatie die sommigen wenselijk achten, niet ter wille van de volksgezondheid maar wel om sociaal-economische redenen.

considère pour ma part qu'il ne s'agit pas d'un débat en termes de santé publique. Je vais m'en expliquer et j'y reviendrai.

Il s'agit sûrement et, en tout cas, d'un débat de nature socio-économique. Il s'agit de discuter si, oui ou non, nous allons accepter et même favoriser pour certains, la délocalisation d'une activité économique performante qui fournit des emplois et des revenus à des milliers de personnes.

Le vote de ce jour va donc déterminer l'avenir de toute une région mais aussi l'avenir de l'emploi de centaines, voire de milliers de personnes qui fournissent des biens ou des services dans le cadre du Grand Prix de Belgique, de son organisation et, plus largement, de l'activité du circuit de Spa-Francorchamps qui risque de perdre, par la disparition de ce Grand Prix, une attractivité qui fait sa vie et son activité pendant toute l'année.

Ce débat est avant tout socio-économique et concerne toutes les régions du pays. Il concerne toutes les régions parce que bien des entreprises de Wallonie, mais aussi de Flandre et de Bruxelles, participent à l'organisation de cette activité économique, reçoivent des commandes relatives à cette organisation. Derrière ces entreprises qui sont parfois des façades faciles, il y a évidemment des femmes et des hommes qui y travaillent tous les jours et qui vont subir sans doute le contre-coup d'une disparition que certains voudraient effective.

Cela concerne des dizaines d'entreprises, des milliers de travailleurs. C'est aussi une perte d'attractivité qui se profile derrière la délocalisation du Grand Prix de Belgique, perte d'attractivité pour un circuit qui doit fonctionner toute l'année et qui touche en particulier un certain nombre de secteurs d'activités, notamment le secteur Horeca.

Il faut savoir que le Grand Prix de Belgique, cela représente 100.000 personnes dont 85.000 étrangers qui utilisent des infrastructures Horeca de notre pays, de manière très large, aussi bien en Wallonie que dans toutes les régions du pays. Nous avons, en effet, reçu les témoignages d'une série d'hôteliers de toutes les régions et les villes de notre pays.

Certains disent qu'il ne s'agit pas de la vraie raison, qu'en fait – j'entends ces arguments – le Grand Prix de Belgique est déjà délocalisé et que ce n'est pas à mettre en relation avec une loi interdisant ou non la publicité pour le tabac. Pour eux, ce serait déjà une sorte de fait accompli.

Ceux-là essaient sans doute de se donner bonne conscience. Il est évidemment plus facile de considérer qu'ils n'ont plus d'action possible sur le cours des événements. C'est une solution de facilité. C'est aussi un peu, à mon sens, de la lâcheté. Je le dis très clairement et sans ambages. C'est aussi une solution de facilité et de lâcheté de considérer – mais vous le savez, certains ont décidé de délocaliser le Grand Prix de Francorchamps, de l'organiser ailleurs dans le monde – que nous ne pouvons plus agir et que, même si nous acceptions de déroger à la loi interdisant la publicité sur le tabac, cela ne changerait rien, car cela est déjà déterminé une fois pour toutes.

Zullen wij ermee instemmen dat een bloeiend bedrijf dat duizenden mensen werk verschaft verhuist, en aldus de toekomst van een hele regio op de helling zet. Het circuit van Spa-Francorchamps dreigt de Grote Prijs van België, die een weerslag heeft op de economie van het hele land, te verliezen. Zowel in het noorden als in het zuiden des lands levert die Grote Prijs immers bestellingen op voor het bedrijfsleven. Er zullen ongetwijfeld banen sneuvelen en ook de activiteit op een circuit dat het hele jaar door moet draaien, zal eronder lijden. Er komen 100.000 mensen op die Grote Prijs af en al die mensen maken gebruik van de horeca-infrastructuur.

Kwatongen beweren dat de Grote Prijs van België al geschrapt werd en dat dat niets te maken heeft met tabaksreclame.

Dat is een manier om zijn geweten te sussen en te geloven dat men geen greep meer heeft op het verloop van de gebeurtenissen, ee, vorm van lafheid, een gemakkelijksoplossing. Ik verzet me tegen die redenering. Het is duidelijk dat de Grote Prijs rendabel is, één van de meest rendabele in Europa, met een omzet die jaarlijks verhoogt voor alle sectoren die eraan deelnemen.

Je m'inscris totalement en faux contre cet argument. Il est clair que non seulement le Grand Prix de Belgique est une activité rentable en termes d'organisation de grands prix dans le monde. C'est une des plus rentables en Europe, avec un chiffre d'affaires qui augmente chaque année pour l'ensemble des secteurs qui y participent. Par conséquent, cette activité est économiquement viable en Belgique.

**02.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Monsieur le président, j'entends M. Bacquelaine qualifier certaines décisions de lâcheté. Je voudrais savoir s'il inclut dans ce terme "lâcheté", le fait que nous respectons l'avis qui nous a été remis par l'Association des pharmaciens belges, la Fédération belge contre le cancer, la Fondation contre les affections respiratoires et pour l'éducation à la santé, ...

**02.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Als de heer Bacquelaine ons beschuldigt van lafheid doelt hij dan ook op het feit dat wij het advies respecteren van de Vereniging van Belgische apothekers, van de Belgische federatie tegen kanker, van de stichting tegen ziekten van de ademhalingswegen ...

**02.05 Daniel Bacquelaine (MR):** Je vais y venir!

**02.06 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** ... la Société scientifique de médecine générale, qui nous demande de ne pas voter cette loi.

**02.06 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** ...en van de wetenschappelijke vereniging voor huisartsengeneeskunde, die ons vragen niet voor deze wet te stemmen. Wij volgen die aanbeveling.

(...): (...)

**02.07 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Je lui pose une question parce qu'il a qualifié certaines prises de position de lâcheté.

Le **président**: Le débat n'est pas un monologue successif.

**02.08 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Je lui demande si ce terme inclut aussi le fait que nous suivions cette recommandation.

*(Applaudissements sur divers bancs)*  
*(Applaus op verscheidene banken)*

**02.09 Daniel Bacquelaine (MR):** Ceci n'est pas une interruption. C'est un discours. Vous pouvez, si vous le désirez, demander la parole et monter à la tribune. Néanmoins, j'aborderai les arguments invoqués en termes de santé publique.

**02.09 Daniel Bacquelaine (MR):** Sommigen zeggen dat er in de wereld formule 1-wedstrijden bestaan waar geen tabaksreclame wordt gemaakt. Waarom zou dat in België niet kunnen? Men mag niet uit het oog verliezen dat bij elke sportmanifestatie een bepaald bestek hoort; de Grote Prijs van België is een wedstrijd met tabaksreclame. Wij wensen een standpunt in te nemen dat ons in de mogelijkheid stelt de opgestelde overeenkomst voor 2003 en 2004 na te leven.

D'aucuns prétendent également qu'il existe en Europe des grands prix sans publicité pour le tabac et qu'il n'y aurait donc aucune raison que cela ne puisse être le cas en Belgique. C'est évidemment oublier le cahier des charges inhérent à toute organisation d'épreuves sportives. Lors de l'organisation de l'Euro 2000, un cahier des charges a été établi et il a bien fallu le respecter. Pour toutes les grandes organisations internationales, il y a un cahier des charges et des règles du jeu à respecter.

Or, il se fait que le Grand Prix de Belgique a été classé dans les grands prix avec publicité en matière de tabac au niveau des accords de la Concorde, avant que ne se pose le problème tel qu'il existe

aujourd'hui. C'est évidemment la raison pour laquelle on ne peut rompre unilatéralement un contrat qui existe. Dans l'affirmative, on doit évidemment en assumer la responsabilité. Ce qu'on demande, aujourd'hui, c'est de se mettre dans une position permettant de respecter les clauses de ce contrat pour deux grands prix: celui de 2003 et de 2004.

J'en viens à présent aux arguments de type santé publique. Je répète qu'il ne s'agit pas d'un débat de santé publique dans le sens où quel que soit l'endroit où se déroule le Grand Prix de Belgique de Formule 1, même s'il se déroule dans un pays étranger, dans tous les foyers, les téléspectateurs qui regarderont ce grand prix, verront des publicités relatives au tabac exactement de la même façon que si ce grand prix se déroulait en Belgique.

Il y a donc une espèce d'escroquerie intellectuelle à prétendre que le fait de délocaliser le Grand Prix supprimerait la publicité pour le tabac pour ces Grands Prix.

*(Applaudissements)*

*(Applaus)*

Au contraire, si l'on prend le risque de délocaliser ce Grand Prix pour 2003 et 2004, que va-t-il advenir après 2004? Après 2004, nous ne récupérerons évidemment pas ce Grand Prix, qui aura été définitivement perdu. Par contre, il sera installé dans un pays qui continuera à montrer des publicités pour le tabac, dans le cadre du déroulement de ce Grand Prix dans un pays qui l'autorise, alors que s'il était resté en Belgique, cette publicité pour le tabac aurait bel et bien disparu. Il y a donc un effet pervers à considérer que, en délocalisant le Grand Prix pour deux années, on ferait soi-disant une bonne action en matière de prévention pour le tabac. C'est tout à fait l'inverse qui risque d'arriver puisque, après 2005, si ce Grand Prix a lieu ailleurs, il va pérenniser la publicité pour le tabac.

Je ne veux pas éluder, malgré tout, ces arguments de santé publique. Vous le savez, je suis médecin, j'ai dirigé pendant plusieurs années la Commission provinciale de Liège de prévention des assuétudes et j'ai la prétention de dire qu'en la matière, je sais de quoi je parle. Certains peuvent considérer comme irritant, et j'en suis, que des parlementaires veuillent se donner bonne conscience en présentant la destruction d'une activité économique et sportive de renom international, qui touche à l'image de marque de notre pays et à sa reconnaissance dans le monde entier, comme une sorte d'action glorieuse permettant de sauver des générations entières des méfaits du tabac. Alors, qu'ils s'expriment dans leur pays et dans leurs compétences. Je voudrais que ceux-là, ceux qui sont responsables de la Santé publique dans notre pays – et je pense aux ministres Ecolo fédéraux ou communautaires – disent ce qu'ils ont réellement fait en matière de protection et de prévention contre le tabac ces dernières années. Les seules initiatives prises en la matière viennent du ministre des Finances quand il a proposé et instauré l'augmentation du prix des paquets de cigarettes, quand il a proposé l'interdiction de la vente des petits conditionnements, quand il propose maintenant d'interdire la vente de cigarettes aux mineurs, quand il propose un fonds public de prévention contre le tabac. Toutes ces mesures viennent, non pas d'un ministre de la Santé comme on aurait pu s'y attendre, mais d'un ministre des Finances.

Wat de volksgezondheid betreft; als we de Grote Prijs verplaatsen naar een land waar tabaksreclame toegelaten is, verplaatsen wij ook het gezondheidsprobleem. Dat is intellectueel oneerlijk. Als er gedelokaliseerd wordt, zullen wij de Grote Prijs na 2004 niet terug binnenhalen.

Ik wil de argumenten inzake volksgezondheid niet uit de weg gaan, ik ben arts, maar welke maatregelen heeft men tot nu toe genomen op het stuk van preventie? Alleen de minister van Financiën heeft stappen ondernomen.

Oh paradoxe! Et quand je vois l'action...

**02.10 Muriel Gerken** (ECOLO-AGALEV): (...)

**02.11 Daniel Bacquelaine** (MR): Madame Gerken, vous avez quelque chose à ajouter? Peut-être avez-vous soudain une idée en matière de prévention contre le tabac?

Le **président**: J'accepte une interruption mais pas un discours dans un discours.

**02.12 Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je veux bien que l'on fasse tous les procès d'intention possibles. Je vais vous relater un fait que j'ai vécu en assemblée cette semaine. Nous étions le seul groupe à redemander que l'on continue le débat sur la note de politique générale pour, effectivement, avoir de vraies informations par rapport aux avancées sur le tabac. Qui a refusé ce débat? Qui l'a refusé pour faire avancer cette loi-ci avant même qu'on puisse le tenir? Le groupe PS et le groupe PRL.

**02.12 Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Deze week waren wij de enige fractie die een debat over tabak in de commissie vroeg. De PS en de MR hebben het debat afgewezen.

**02.13 Daniel Bacquelaine** (MR): Le groupe MR!

**02.14 Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Formidable! Ils viennent prétendre ici qu'ils font tout pour la prévention, tout pour interdire le tabac et ils sont les premiers à nous interdire ou à postposer le débat dans cette assemblée. Je trouve cela extraordinaire.

**02.15 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, samen met u en met de collega's stel ik vast dat de laatste fase van de gedachtewisseling naar aanleiding van het betoog van de heer Bacquelaine vooral betrekking heeft op de problematiek van de volksgezondheid. De heer Bacquelaine heeft een aantal treffende argumenten naar voren geschoven om een deel van zijn stelling te onderbouwen. Hij werd daarin onderbroken door mevrouw Gilkinet.

**02.15 Yves Leterme** (CD&V): Le dernier volet de ce débat concerne la santé publique. En l'occurrence, M. Bacquelaine a avancé un certain nombre de bons arguments. C'est le ministre de la Santé publique qui est censé représenter le gouvernement dans cet hémicycle, et non pas le secrétaire d'Etat à l'énergie.

Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat de regering vertegenwoordigd wordt door de staatssecretaris voor Energie die zich vooral verdienstelijk maakt met een ander dossier te bestuderen. Ik vraag u de minister van Volksgezondheid de regering te laten vertegenwoordigen in dit debat waarin woordvoerders van de meerderheid de problematiek van de volksgezondheid centraal stellen in de besluitvorming die moet volgen. Mijnheer de voorzitter, ik vraag uitdrukkelijk de aanwezigheid van de minister van Volksgezondheid. Als u mijn verzoek afwijst, iets wat ik u op het randje van de partijde opstelling zie doen, vraag ik dat de Kamer zich hierover uitspreekt.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, dit is een wetsvoorstel. Het is een wetsontwerp geworden na de goedkeuring van het voorstel in de Senaat. De regering wordt vertegenwoordigd door degene die zij daarvoor aanduidt. Ten gronde, mocht de regering niet aanwezig zijn, maakte dat geen verschil.

Le **président**: Cette proposition est devenue projet de loi après son adoption au Sénat. Le gouvernement est libre de choisir le ministre qui le représentera. S'il le texte à l'examen était resté une proposition de loi, la présence du gouvernement n'aurait même pas été requise.

**02.16 Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, vous devez savoir que la Chambre peut toujours, à la majorité, requérir la présence du ministre. Il n'appartient pas au président de dire qui peut venir ou non. C'est la Chambre qui décide, majoritairement, si elle souhaite la présence d'un ministre.

**02.16 Raymond Langendries** (cdH): De Kamer kan steeds de aanwezigheid van een minister vorderen. Deze beslissing moet niet door de voorzitter worden genomen

Le **président**: La Chambre requiert-elle la présence d'un ministre autre que M. le secrétaire d'Etat?

**02.17 Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, de minister is op komst.

De **voorzitter**: De minister is op komst. Il arrive.

(...): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, komaan.

(...)

En als minister Tavernier komt, zal u vragen om een andere minister. En uiteindelijk om de eerste minister. Dat weet ik ook wel.

Monsieur Bacquelaïne, vous avez la parole.

(...)

Mijnheer Tant, minister Tavernier komt eraan.

**02.18 Daniel Bacquelaïne** (MR): Monsieur le président, je rappelle l'initiative, il y a 15 jours à 3 semaines, de mon collègue Philippe Seghin. Ce dernier interpellait le ministre de la Santé pour lui demander pourquoi il n'appliquait pas la directive européenne qui prévoit que l'on utilise 30% d'une face et 40% de l'autre face des paquets de cigarettes pour délivrer des messages en termes de prévention contre le tabagisme. Bien que cette directive soit obligatoire depuis le 1<sup>er</sup> octobre de cette année, le ministre a considéré qu'il lui manquait encore un certain nombre de précisions quant à l'application de cette directive. La France, quant à elle, l'applique depuis déjà bien longtemps. C'est également le cas pour d'autre pays.

Nous ne ressentons donc pas une volonté véritable pour essayer de lutter efficacement contre le tabagisme. Nous sommes, au contraire, parfois surpris qu'en matière d'assuétude certains ministres, communautaires notamment, utilisent des méthodes pour le moins suspectes et curieuses. Je reprendrai, par exemple, le message délivré par Mme Maréchal, ministre Ecolo de la Communauté française, en matière de consommation de cocaïne. Nous avons souvent parlé du cannabis. Je varierai en parlant, aujourd'hui, de la cocaïne.

Je vous lis la façon dont Mme Maréchal estime vouloir délivrer un message utile et efficace aux jeunes de notre pays et, plus précisément, de la Communauté française.

Elle explique qu'à partir d'une grande quantité de feuilles, on obtient

**02.18 Daniel Bacquelaïne** (MR): Een tweetal weken geleden interpeleerde onze collega Philippe Seghin de minister van Volksgezondheid en vroeg hij hem waarom hij de Europese richtlijn niet toepast die bepaalt dat op een pakje sigaretten een bepaalde ruimte moet worden voorbehouden voor waarschuwingen tegen de gevaren van het roken. De minister antwoordde dat hij daarvoor over te weinig toelichtingen beschikte... terwijl men die richtlijn in Frankrijk al maanden toepast. Men kan niet anders dan vaststellen dat de wil niet aanwezig is om echt de strijd aan te binden tegen het roken.

Sommige ministers hanteren integendeel soms wel heel eigenaardige methoden met betrekking tot verslavingen. Zo richt mevrouw Maréchal, minister van Volksgezondheid van de Franse Gemeenschap, zich op

la pâte à coca. Par un procédé chimique, on en extrait une poudre blanche au goût légèrement amer, le chlorhydrate de cocaïne, appelé aussi cocaïne, neige, blanche, coke, coco.

En ajoutant à la cocaïne de l'ammoniac et du bicarbonate de soude, en indiquant encore le dosage exact, et de l'eau, on obtient après chauffage une cocaïne fumable qui se présente sous forme de petits cailloux qui s'appellent le crack. Ce crack aux Etats-Unis et en France, on l'achète tel quel, dans la rue, tandis qu'en Belgique, les consommateurs la fabriquent directement eux-mêmes à partir de cocaïne en poudre en l'appelant "free base". Elle ajoute que cela stimule le système nerveux central, que cela donne une impression de lucidité accrue. (*Brouhaha*)

Le **président**: Je vais essayer d'augmenter le son au micro de l'orateur à la tribune. Monsieur Bacquelaine, parlez un peu plus près du micro, je vous prie. Madame Gerkens, M. Bacquelaine va finir son raisonnement et vous aurez ensuite la parole. Poursuivez, je vous prie, monsieur Bacquelaine.

**02.19 Daniel Bacquelaine** (MR): On n'entend rien, monsieur le président!

Le **président**: On n'entend peut-être rien du tout parce que trop de monde parle en même temps. Monsieur Bacquelaine, continuez, je vous prie. Non, madame De Permentier, c'est M. Bacquelaine qui parle.

**02.20 Corinne De Permentier** (MR): Monsieur le président, je voudrais simplement demander si M. Bacquelaine pourrait reprendre le chapitre sur le cannabis parce qu'on n'a rien entendu. Je n'ai pas entendu le chapitre sur la cocaïne. Je voudrais dire ici – et je voudrais que les Ecolos se taisent – qu'en tant que maman, je suis bien plus sensible au fait que les enfants sont sensibilisés aux méfaits de la drogue. Si on dénonce que cinq cents personnes meurent chaque jour à cause du tabac, j'aimerais connaître les méfaits de la drogue en Belgique et ailleurs.

(*Applaudissements*)

(*Applaus*)

een bijzondere manier tot jongeren als het om cocaïne gaat. Zij legt hen uit hoe het product vervaardigd wordt en tot crack wordt verwerkt. (*Geroep*) Zij beweert ook dat het product het centraal zenuwstelsel stimuleert.

**02.20 Corinne De Permentier** (MR): Kan de heer Bacquelaine nog eens herhalen wat hij daarnet over cannabis zei, want wij hebben niets gehoord?

En kunnen de groenen nu zwijgen?

Le **président**: Si vous voulez entendre M. Bacquelaine, taisez-vous et laissez-le parler!

**02.21 Daniel Bacquelaine** (MR): Je finissais de dire que Mme Maréchal, ministre de la Santé de la Communauté française, indiquait qu'aux Etats-Unis et en France, on pouvait acheter le crack dans la rue alors qu'en Belgique, les consommateurs la fabriquaient directement eux-mêmes à partir de cocaïne en poudre et qu'ils appelaient cela le "free base". Elle ajoutait que cela stimule le système nerveux central, que cela donne une impression de lucidité accrue, augmente l'endurance et réduit la sensation de fatigue, que cela procure un sentiment de bien-être et d'euphorie, un sentiment de puissance et de confiance en soi, que cela stimule le désir sexuel et qu'en cas de consommation d'une grande quantité, les effets physiques s'accroissent jusqu'à devenir dangereux, les effets psychiques s'inversent et l'euphorie devient parfois même de l'anxiété.

Mais elle ajoutait surtout qu'un usage récréatif et occasionnel de cocaïne à doses modérées entraîne peu de dommages pour la santé d'une personne en bonne condition physique, mentale et sociale. Et

**02.21 Daniel Bacquelaine** (MR): Mevrouw Maréchal verklaarde dat crack in de VS en in Frankrijk op straat gedeeld wordt, terwijl de gebruiker in België zijn eigen crack fabriceert op basis van cocaïne in poedervorm gekend als free base. Cocaïne is een opwekkende drug, die een gevoel van welbehagen geeft en het libido stimuleert, aldus mevrouw Maréchal. Ze voegde er nog aan toe dat bij overmatig gebruik een averechts psychologisch effect ontstaat. Bij mensen die in goede lichamelijke en psychische gezondheid verkeren, is recreatief gebruik evenwel niet echt

elle propose même...

schadelijk voor de gezondheid.

De **voorzitter**: Minister Tavernier is komende in de komende minuten.

**02.22 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik herhaal, op initiatief van een belangrijke woordvoerder van de meerderheid is, denk ik, de volksgezondheid als kernelement van het debat naar voren gebracht. Terecht, denken wij. Terecht. U hebt daarstraks gezegd dat de minister van Volksgezondheid, wiens aanwezigheid wij vorderen, komende is. Ik vraag u op basis waarvan en waar minister Tavernier dan blijft.

**02.22 Yves Leterme** (CD&V): L'aspect relatif à la santé publique est à juste titre mis en exergue. Pourquoi M. Tavernier n'assiste-t-il pas à nos débats?

De **voorzitter**: Ik laat dat nakijken gedurende drie tot vier minuten.

**02.23 Daniel Bacquelaine** (MR): Il y a mieux, semble-t-il, que la cocaïne, il y aurait une association de cocaïne et d'héroïne, ce que l'on appelle le "speed ball". Toujours selon la ministre: "la prise simultanée de ces deux produits provoque une sensation intense d'euphorie suivie d'une période de bien-être mais qui peut entraîner une augmentation des doses".

**02.23 Daniel Bacquelaine** (MR): Tot besluit, wat is het standpunt van mevrouw Maréchal in verband met drugsgebruik?

En conclusion, je poserai la question suivante: que faut-il faire par rapport à l'usage de ces drogues? D'après la ministre de la Santé de la Communauté française toujours...

**02.24 Yves Leterme** (CD&V): Wanneer komt de minister aan?

**02.25 Daniel Bacquelaine** (MR): On me dit qu'il va arriver.

Le **président**: Monsieur Bacquelaine, continuez. Mme Gerkens vous interrompra dans un instant lorsque vous aurez fini cette partie de votre discours.

*(Arrivée du ministre Tavernier sous les applaudissements de la salle)*

**02.26 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le ministre, j'étais en train de rendre compte des prouesses de votre collègue en charge de la Santé au niveau de la Communauté française qui, pour toute politique de prévention en matière d'assuétude, délivre à la jeunesse de ce pays des brochures qui sont pour le moins des brochures de nature publicitaire, beaucoup plus que des brochures de nature préventive. Elle donnait d'ailleurs, à la fin de cette brochure ...

**02.26 Daniel Bacquelaine** (MR): Mevrouw Maréchal wil met de folders die zij verspreidt eerder reclame maken dan aan preventie doen.

**02.27 Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): (...)

Le **président**: Madame Gerkens, vous vouliez interrompre M. Bacquelaine, vous avez la parole.

**02.28 Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, si j'ai crié spontanément, c'est parce que j'avais vraiment le sentiment que M. Bacquelaine disait n'importe quoi dans la mesure ...

**02.28 Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): De heer Bacquelaine kletst uit zijn nek: die informatie wordt immers ook door politieambtenaren gegeven. De gebruikers moeten de effecten kennen om de gepaste maatregelen te kunnen nemen. Dat heeft niets met reclame te maken en dat weet u zeer goed!

*(Huées dans la salle)*

Les informations qui sont données sont également données par les agents de police et il est important, pour ce genre de matière, d'informer de la composition des produits, des sensations et impressions de bien-être qu'ils donnent pour que, effectivement, les consommateurs soient avertis et puissent prendre des dispositions.

C'est effectivement de la prévention et vous savez très bien, monsieur Bacquelaine, que faire cela n'a rien à voir avec de la publicité! On n'a pas du tout l'intention de faire de la publicité.

**02.29 Daniel Bacquelaine (MR):** Je vais même vous dire qu'elle donne effectivement une série de conseils pour réduire les risques. Je vais vous en donner quatre:

"1. Les personnes qui ont une maladie cardiaque, qui sont hypertendues ou sujettes aux crises d'épilepsie devraient s'abstenir de prendre de la cocaïne.

*(Rires et applaudissements sur divers bancs)*

2. De manière générale, mieux vaut éviter les mélanges. Si vous mélangez les produits, soyez attentifs aux réactions qui se déclenchent chez vous.

3. Testez toujours le produit à petites doses.

4. Il est important d'être entouré de personnes de confiance, dans un cadre agréable et de vous sentir bien si vous désirez consommer."

Voilà, c'est le message, la conception écolo de la prévention de la Santé en matière d'assuétude.

*(Applaudissements sur de nombreux bancs)*

*(Brouhaha dans la salle)*

Et pourtant, je suis de ceux qui considèrent que le débat d'aujourd'hui se situe sur le terrain socio-économique. Simplement, j'ai dit que je ne voulais pas éluder les arguments qui m'étaient opposés en la matière par ceux qui prétendent être, en quelque sorte, les bons apôtres et qui, sur le terrain, ne remplissent pas toujours les fonctions avec un maximum d'efficacité.

Je souhaiterais répéter ici que notre groupe, comme d'autres d'ailleurs, plaide en faveur d'une réglementation uniforme et applicable de manière simultanée au niveau européen. A cet égard, depuis les derniers débats au Sénat et en commission de la Santé publique de la Chambre, les choses ont effectivement évolué. La nouvelle proposition de directive a été adoptée au Parlement européen le 20 novembre et le Conseil de la Santé s'est penché très récemment – le 2 décembre dernier – sur cette question.

Cette nouvelle proposition de directive qui, vous vous en souvenez, remplace la directive de 1998 qui avait été annulée par la Cour de justice des Communautés européennes en octobre 2000 sur plainte de l'Allemagne, devrait être adoptée au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2003. Son article 5 interdirait le parrainage de manifestations ou d'activités impliquant ou se déroulant dans plusieurs Etats membres ou ayant d'autres effets transfrontaliers avec une entrée en vigueur dans le courant de l'année 2005, plus exactement, en juillet 2005.

De grâce, laissons l'Europe agir et décider en vue d'une harmonisation intégrée des différentes législations des pays

**02.29 Daniel Bacquelaine (MR):** Mensen met hartklachten zouden zich best onthouden. Mengelingen worden bij voorkeur vermeden. Probeer het product steeds in kleine hoeveelheden. Laat u omringen door mensen in wie u vertrouwen heeft. Zo zien de groenen verslavingspreventie! *(Applaus op de banken van de liberalen en van de oppositie)*

Ik behoor tot diegenen voor wie dit debat tot het sociaal-economisch domein behoort, maar ik wil de argumenten van de voorvechters niet omzeilen.

Mijn fractie is voorstander van een uniforme regelgeving die gelijktijdig op Europees niveau wordt toegepast. Laat Europa de verschillende wetgevingen op elkaar afstemmen. De nieuwe richtlijn wordt in juli 2005 van kracht. Het zou politiek onverantwoordelijk zijn de zaken te overhaasten. De Grote Prijs zal elders doorgaan en dat zal niet verhinderen dat de beelden en dus ook de tabaksreclame op televisie worden getoond.

Ons land verdient wel internationale evenementen die voor ons een goede reputatie en een economische return betekenen, en niet alleen in één van zijn Gewesten.

Onze fractie wil een delokalisatie vermijden waarvoor we zelf zouden hebben gekozen. Het ligt niet in onze cultuur onszelf te bestraffen.

Neem maar de economische return. Ik doe een beroep op het individuele geweten om een economische ramp en een menselijk drama te vermijden: denk na, stem in eer en geweten, dien een billijke en nodige zaak.

membres! Nous sommes tout à fait d'accord avec cela mais nous disons aussi qu'il ne s'agit pas de précipiter les choses, qu'agir autrement, c'est tout simplement – me semble-t-il – une certaine irresponsabilité politique, sans compter le fait – je l'ai déjà dit – que s'il y a interdiction générale et sans exception et confirmée aujourd'hui par le rejet du projet de loi, le grand prix se fera ailleurs et comme l'ont déjà évoqué certains, peut-être ailleurs en Europe. De plus, cela n'empêchera évidemment pas la diffusion sur nos écrans d'images d'un grand prix se déroulant à l'étranger, avec une publicité pour le tabac. *(Applaus bij de MR en de PS)*

Je vous demande donc de ne pas être masochistes en la matière. Je répète: attendons la directive et l'harmonisation des législations voulues au niveau européen à l'horizon 2005.

(...)

Je n'ai pas oublié 2006. Je dis que si nous obtenons une dérogation, en termes de publicité pour le tabac, cela ne change rien à la situation puisque cette publicité existera toujours par l'intermédiaire des écrans de télévision. Je rappelle que sur les 100.000 spectateurs du Grand Prix de Belgique, 85.000 viennent de l'étranger. La majorité qui est concernée par la publicité du tabac en matière de courses automobiles l'est par la télévision, et elle le restera par la télévision, bien évidemment! Vouloir nier cela, c'est refuser les arguments rationnels et logiques en la matière! Quand on est dans l'irrationnel, les arguments ne peuvent plus servir, je m'en rends bien compte! N'empêche, je considère qu'il s'agit d'un devoir de rappeler les vérités en la matière car c'est une sorte d'escroquerie intellectuelle de prétendre des choses qui ne sont pas exactes et de se les attribuer comme thèse d'une argumentation totalement fausse.

Notre pays mérite un événement international de renom. Il en mérite même plusieurs et je pense que d'autres régions du pays sont concernées par de grands événements internationaux, qui sont aussi peut-être une ressource pour beaucoup de gens qui travaillent dans ce pays, qui travaillent et qui veulent que les entreprises dans lesquelles ils travaillent puissent continuer à fonctionner dans le cadre de l'organisation d'événements internationaux qui font aussi l'image de marque de notre pays.

Ce que je veux faire ici, ce que mon groupe veut faire, c'est empêcher la véritable catastrophe que représenterait une délocalisation que nous aurions voulue nous-mêmes.

J'en reviens à mon introduction. Voilà le paradoxe le plus flagrant: vouloir soi-même se punir, vouloir soi-même se faire mal. Ce n'est pas dans la culture de mon groupe et je vous demande de bien vouloir considérer sérieusement avec nous les retombées économiques d'une activité telle que celle-là, ce que cela représente pour les milliers de personnes qui actuellement en vivent et qui ne comprendraient pas que le signal que nous leur donnons est de dire que nous ne nous sentons pas concernés par cela, que nous acceptons cette délocalisation et que nous ne levons pas le petit doigt pour essayer de l'empêcher. Voilà le message que je voulais délivrer aujourd'hui.

Je fais appel à la conscience de chacun. Il ne s'agit pas de dire: tel

groupe va voter comme cela, tel autre comme cela. Non! Il s'agit ici d'un devoir individuel de conscience de chacun par rapport à un problème de nature socio-économique, par rapport au véritable drame humain que peut constituer cette délocalisation que nous aurions décidée nous-mêmes. Je vous demande d'y réfléchir, de voter en conscience et de sauver une cause juste et nécessaire.

Je vous remercie. (*Très vifs applaudissements*)

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, u krijgt het woord. Daarna zal de heer Frédéric spreken.

**Ordemotie**  
**Motion d'ordre**

**02.30 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord bij ordemotie.

In alle ernst, wij hebben de aanwezigheid van de minister van Volksgezondheid gevraagd, omdat collega Bacquelaine in het eerste deel van zijn betoog zeer uitgebreid is ingegaan op de kern van de problematiek, zijnde de verbanden met de volksgezondheid en de bescherming van de volksgezondheid. Dat is de reden geweest waarom wij de aanwezigheid van de minister van Volksgezondheid hebben gevorderd. De minister van Volksgezondheid heeft zich ondertussen effectief bij de plenaire vergadering van de Kamer vervoegd.

Nu, zijn fysieke aanwezigheid is ons uiteraard reeds welgevallig. Maar wij denken dat het moment gekomen is, na de uiteenzetting van de woordvoerder van de MR-fractie, de heer Bacquelaine, dat de minister van Volksgezondheid...

De **voorzitter**: Indien de minister wenst te spreken, zal hij dat doen op het einde van het debat, zoals dat de gewoonte is. Laat het debat zijn gang gaan. Daarna zal de minister...

**02.30 Yves Leterme** (CD&V): Nous avons requis la présence du ministre Tavernier car M. Bacquelaine a établi le rapport entre ce sujet et la santé publique. Le ministre est présent physiquement, mais nous donnera-t-il une réponse?

Le **président**: Il le fera à l'issue du débat, comme il est d'usage.

**02.31 Paul Tant** (CD&V): Maar neen, als de minister het woord vraagt, moet u hem dat geven. Wat is dat nu?

De **voorzitter**: Ik moet het hem geven.

**02.32 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hoe lang zal u eigenlijk nog de waterdrager zijn van een veronderstelde meerderheid?

De **voorzitter**: Neen, mijnheer Leterme, u zult mijn houding straks zien bij de stemming, zoals die van alle leden. Het debat verloopt altijd zo ...

**02.33 Paul Tant** (CD&V): Wij mogen toch vragen dat de minister zich verantwoordt en zich zou uitspreken! Wat is dat nu?

*Het incident is gesloten.*  
*L'incident est clos.*

Le **président**: Nous poursuivons notre débat.

**02.34 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, je

voudrais réagir à certains propos de M. Bacquelaine. Soit, je le fais maintenant, soit je demande à pouvoir m'inscrire dans le débat.

Le **président**: J'en prends acte et je vous inviterai à prendre la parole tout à l'heure.

**02.35 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK)**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris Deleuze, mijnheer de minister van Volksgezondheid Tavernier, collega's. Mijnheer Coveliërs, ik weet zeer goed dat ik tegen de protocollaire regels zondig door eerst de staatssecretaris te begroeten en dan pas de minister. Ik doe dit echter bewust. Mijnheer Coveliërs, ik doe dit bewust omdat staatssecretaris Deleuze die – laten we eerlijk zijn – het Vlaams Blok haat en die wij op onze beurt niet echt graag zien tenminste de moed gehad heeft om bij dit debat van in het begin aanwezig te zijn. De heer Tavernier, de minister van Volksgezondheid, is later gekomen. Hij zal daar waarschijnlijk wel een goede verontschuldiging voor hebben. Ik twijfel zelfs niet aan de waarachtigheid van deze verontschuldiging. Mijnheer Coveliërs, wat mij van het hart moet, is dat wanneer ik het verslag van de behandeling van dit wetsontwerp in de commissie lees, ik dan moet vaststellen dat de minister van Volksgezondheid in dit debat pas helemaal op het einde tussenbeide kwam. Hij begon met te stellen dat hij een persoonlijk standpunt vertolkt. U zult het met mij eens zijn dat dit toch heel merkwaardig is. Een minister die in een parlementair debat een persoonlijk standpunt vertolkt en geen gewag maakt van een regeringsstandpunt is op zijn minst de moeite om te vermelden. Het is duidelijk dat de minister van Volksgezondheid in deze zaak een stukje minder moed heeft dan de staatssecretaris. De staatssecretaris was immers van in het prille begin van dit debat aanwezig naast zijn fel belaagde fractie. Daarom vind ik dat ik hem eerst moet vernoemen.

Collega's, dit is trouwens niet de enige paradox die ik moet vaststellen in de materie die wij hier vanavond behandelen. Ik had het daarnet over de werkzaamheden in de commissie. Het is toch merkwaardig. Het is een wetsontwerp waar naar verluidt een wetsvoorstel bijgevoegd is. Het is alleszins een parlementair initiatief – ik geef dit grif toe – dat behandeld wordt in de commissie voor de Volksgezondheid. Wanneer ik het verslag hieromtrent lees, stel ik vast dat de eerste uiteenzetting er een was van een woordvoerder van de PS, namelijk de heer Frédéric. Hij begon onmiddellijk met te stellen dat er een symbolische reactie bestaat die zegt dat tabak dodelijk is, maar dat men realist moet zijn. Onmiddellijk daarna schakelde hij over naar de belangrijkste argumentatie die hij naar voren wilt brengen, namelijk het redden van de automobielsport. Hij deed dat in de commissie voor de Volksgezondheid. In het Frans zou men zeggen: il faut le faire.

De tweede uiteenzetting was deze van de woordvoerder van de MR die daarnet hier ook al op de tribune stond, de heer Bacquelaine, dokter Bacquelaine. Dokter Bacquelaine van de MR begint in dit debat dat plaatsvindt in de commissie voor de Volksgezondheid met te benadrukken dat en ik citeer "evenementen met een mondiale uitstraling in ons land op één hand te tellen zijn en dat de Grote Prijs Formule 1 van Spa-Francorchamps er een van is". Ook dat ligt ver van de problematiek van de Volksgezondheid, tenminste naar mijn bescheiden mening.

Maar dit is nog maar het minst van de paradoxen die ik kan

**02.35 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK)**: Je commencerai par saluer le secrétaire d'Etat, Monsieur Deleuze, qui a eu au moins le courage d'assister, dès le début, à ce débat.

Le ministre Tavernier quant à lui n'est intervenu dans les discussions en commission qu'au dernier moment, pour annoncer de prime abord qu'il exprimait un point de vue personnel. Il est évident que le ministre déploie moins d'efforts dans ce dossier que le secrétaire d'Etat qui a participé dès le départ aux discussions en présence des autres membres de son groupe qui était l'objet de véritables assauts.

Il est étonnant aussi qu'en commission de la Santé publique, un membre du PS n'ait cessé d'évoquer les intérêts socio-économiques et que M. Bacquelaine – médecin de son état – ait souligné la rareté des événements qui, en Belgique, ont un rayonnement international. Où est le lien avec la Santé publique?

Le noeud du problème, c'est que certains veulent mettre à néant la loi de 1997 relative à l'interdiction de la publicité pour le tabac. Les parlementaires du Vlaams Blok n'avaient pas soutenu cette loi parce que nous estimions qu'elle était inutile et superflue, et qu'elle produirait un effet inverse à celui escompté. Et en effet, depuis lors, le nombre de fumeurs a augmenté très sensiblement.

Cette loi fut adoptée par une large majorité à laquelle appartenaient aussi des partis qui la contestent aujourd'hui. A l'époque, la rectitude politique obligeait les bien pensants à apporter leur

vaststellen in heel deze zaak. Waarover gaat het in feite, collega's? Het gaat erom een wet die in 1997 goedgekeurd werd in feite totaal ongedaan te maken. Ik wil hier een kat een kat noemen en mijn kaarten op tafel leggen. Het gaat om een wet die door mijn fractie toen niet goedgekeurd werd, een wet die tot doel had publiciteit voor tabaksproducten te verbieden en waarvan wij toen al zeiden dat ze nutteloos was, overbodig was, geen zin had en totaal contraproductief zou functioneren. Helaas hebben de feiten ons gelijk gegeven want wij hebben moeten vaststellen dat alle studies aantonen dat sindsdien het aantal rokers in dit land behoorlijk gestegen is.

Niettemin werd deze wet hier toen goedgekeurd door een grote meerderheid, waarvan een aantal partijen die ze nu met vuur en zwaard bestrijden, deel uitmaakte. Bij de Parti Socialiste was er één tegenstem, die van de heer Dufour die jammer genoeg vandaag niet aanwezig is.

(...)

Wel, ik heet hem welkom want hij was toen profetisch. Hij kon toen al weten dat zijn partij vijf jaar later totaal van mening zou veranderen. De heer Dufour was toen tegen, de Parti Socialiste was toen voor. De toenmalige Parti Social Chrétien, ondertussen van naam veranderd, was toen ook voor. Waarom? Omdat op dat ogenblik de politieke correctheid de weldenkenden ertoe verplichtte die wet goed te keuren. Collega's, indien u de verslagen van de commissie voor de Volksgezondheid van 1997 erop zou nalezen, zou u nochtans vaststellen dat er toen ook geargumenteed werd met Francorchamps. Maar het mocht niet baten, wanneer de politieke correctheid iets voorschrijft – het is jammer om vast te stellen – dan is er steeds een meerderheid in dit Parlement om dit goed te keuren. Wat er ook van zij, ondertussen is het een wet geworden, een wet met haar consequenties, een wet die consequenties gehad heeft in Wallonië maar ook in Vlaanderen, een wet waarvan zij die ze goedgekeurd hebben ten minste de moed moeten hebben die consequenties te dragen. Wat stel ik vast? Enkele jaren later gaat er een lobby aan het werk, komt er een soort agitatie die met volksgezondheid – ik heb het daarstraks al gezegd – niets te maken heeft, die zelfs à la limite niets met tabak te maken heeft maar alles met autorenbanen en in het bijzonder met Francorchamps. Die politiek correcte meerderheid van toen verandert plotsklaps van mening en wil hals over kop deze wet totaal ondermijnen. Neem mij niet kwalijk, collega's – ik spreek hier nogmaals namens de Vlaams Blok-fractie die toen die wet niet goedgekeurd heeft – dit is iets dat fundamenteel fout is. Wanneer men een wet goedkeurt, moet men ten minste de moed hebben het standpunt dat men innam op het ogenblik dat men die wet heeft goedgekeurd met alle consequenties daaraan verbonden, te blijven aanvaarden.

Maar dat is te veel gevraagd en wij werden dan ook de laatste weken geconfronteerd met een echt “front wallon”. Alle Waalse partijen, op een uitzondering na – ik kom er op terug –, hebben sindsdien een ware campagne gevoerd om die wet ongedaan te maken. Men heeft allerlei argumenten naar voren gebracht. Men heeft ons proberen wijs te maken dat men leper wou redden, of Zolder of weet ik veel welke andere manifestatie in Vlaanderen. Laat ons eerlijk zijn; dat heeft er allemaal niets mee te maken. Wat dat Waals front wou

soutien à cette interdiction. Au demeurant, la question de Francorchamps avait déjà été abordée en 1997.

Donc, une majorité s'était alors dégagée au sein de notre Parlement pour adopter ce projet de loi qui, ainsi, a pu devenir une loi avec les conséquences que l'on connaît pour la Wallonie comme pour la Flandre. Quelques années plus tard est apparu un lobby qui n'avait rien à voir avec la santé publique ni même avec l'industrie du tabac mais avait exclusivement pour vocation de défendre le circuit de Francorchamps. Aujourd'hui, la majorité politiquement correcte change subitement d'avis. Elle commet ainsi une erreur fondamentale. Quand on adopte une loi, il faut en accepter les conséquences.

Nous sommes confrontés à un véritable front wallon, constitué de tous les partis wallons sauf un, qui mène campagne pour mettre la loi de 1997 à néant en avançant toutes sortes d'arguments alors qu'il ne songe en réalité qu'à sauver Francorchamps. Aujourd'hui, nous avons vu apparaître à la tribune des ministres wallons. Seul un groupe wallon a fait de la résistance et nous lui témoignons pour cela notre respect et notre admiration.

hebben, was Francorchamps. En dat Waals front, mijnheer de voorzitter, hebben we vandaag in deze Kamer zien fulmineren want het is toch verbazend dat wij vandaag niet alleen tegenover onze Waalse collega's zitten maar dat dit Parlement zich deze namiddag mocht verheugen in het bezoek van een aantal ministers van de Waalse regering. Ik herkende de heer Serge Kubla en de heer Happart. Al die mensen vonden het plots nodig om hier vandaag te zijn. Neem mij niet kwalijk maar hun aanwezigheid hier had niets te maken met het redden van de autorally van leper of die van Zolder. Dat is de minste van hun zorgen. Zij waren hier voor Francorchamps en voor Francorchamps alleen. Ik zie de mensen van de PS knikken. Ik geef ze in dit geval gelijk omdat ze voor de waarheid durven uit te komen. Zij willen Francorchamps redden.

Op dat vlak, collega's, moet ik hier toch mijn respect en zelfs mijn bewondering uiten voor de enige Waalse fractie die tegen die pletwals van de propaganda voor Francorchamps heeft kunnen standhouden. Mijnheer de voorzitter, une fois n'est pas coutume. *(Rumoer)*

**02.36 Jef Valkeniers** (VLD): Mijnheer Van den Eynde, als ge succes wilt hebben met een preventiecampagne dan moet ge beginnen met het goede voorbeeld te geven. Een man die een wetsvoorstel indient en die zelf rookt, is ongeloofwaardig. Een minister die zelf rookt en dat wetsvoorstel steunt, is ongeloofwaardig. Een groene fractie die het meeste rookt van gans het Parlement is ongeloofwaardig. *(Rumoer)*

**02.36 Jef Valkeniers** (VLD): Le succès d'une campagne dépend du bon exemple que l'on donne. Un groupe écologiste qui compte de nombreux fumeurs dans ses rangs n'est pas crédible.

De **voorzitter**: Mevrouw Descheemaeker, u wilt de spreker onderbreken maar u neemt straks het woord.

**02.37 Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik bekén. Ik pleit schuldig. Ik ben een slachtoffer van de reclame. *(Rumoer)*

**02.37 Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Je l'avoue. Je suis une victime de la publicité.

**02.38 Jef Valkeniers** (VLD): Als zij als parlamentslid het slachtoffer is van de reclame, dan moet ze beginnen met het voorbeeld te geven en zeggen dat ze aan de reclame kan weerstaan. Dan zullen misschien ook de andere mensen hetzelfde kunnen doen.

**02.38 Jef Valkeniers** (VLD): Si un parlementaire s'estime victime de la publicité, il peut toujours donner le bon exemple en résistant à la publicité.

*(Tumult in het halfroond)*

De **voorzitter**: Laat mijnheer Van den Eynde verder gaan! Mijnheer Van den Eynde, u hebt het woord, met een mannelijke stem en met voldoende volume!

**02.39 Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, si les parlementaires veulent vraiment donner l'exemple, qu'ils participent aux travaux des commissions, où ils brillent par leur absence! *(Vives protestations)*

**02.39 Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Als de parlamentsleden het voorbeeld willen geven, moeten ze om te beginnen maar de commissievergaderingen bijwonen.

**02.40 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik dank u. Dat is de eerste keer dat u mij aanmoedigt om te spreken. Dat is ook een première, wat mij betreft. Ik dank u daarvoor.

**02.40 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Il est facile d'accuser les écologistes mais l'hypocrisie est partout de mise. Il est interdit de fumer dans

Dat gezegd zijnde, mijnheer de voorzitter, maakt de heer Valkeniers het zich gemakkelijk door de mensen van Ecolo en Agalev ervan te beschuldigen dat ze roken. Geef toe, mijnheer Valkeniers, dat de hypocrisie op dat vlak in alle kampen bestaat. In dit huis, mijnheer Valkeniers, – laat u mij nu voor een keer uitspreken – is het roken verboden, behalve in de koffiekamer, in uw kantoor en in het restaurant. Neem mij niet kwalijk, maar ik zie in de meeste commissies de mensen er zeer gezellig op los paffen. Mensen van alle partijen! Dus alsjeblieft, laat de anderen ook hun rust.

Ik kom nog even terug op iets. Mijnheer de voorzitter, ik zei: “Une fois n’est pas coutume”. Het zijn voor ons tegenstanders. Zij beschouwen ons zelfs als vijanden. Maar men kan een tegenstander respecteren wanneer hij consequent is in zijn principes. Une fois n’est pas coutume, mijnheer de voorzitter. Ik zal het voor een keer in het Frans zeggen.

Au nom du groupe Vlaams Blok, je veux saluer ce soir la constance et le courage du groupe Ecolo, qui a le courage et le culot de résister à l’immense lobby capitaliste, appuyé même par le Parti Socialiste qui essaie, par ailleurs, de les convaincre de changer de point de vue. Je salue ce courage, même si nos arguments ne sont pas les mêmes.

Mijnheer de voorzitter, ik wil eraan toevoegen dat dit gemeend is, dat dit uit het hart komt, uit het hart van mensen die gewoon zijn tegen een front van tegenstanders op te roeien. In dit geval groeten wij diep voor Ecolo.

Dit gezegd zijnde, zou ik toch één vaststelling willen doen. Omwille van een aantal redenen die voor mij zeer obscuur zijn en waarvan de ratio legis mij totaal ontsnapt, zullen vandaag ook Vlaamse partijen, tenminste één vrees ik – die van de eerste minister – het wetsvoorstel steunen. Zij zullen zich in het kamp van het Waalse front scharen, minder moedig zijnde dan de mensen van Ecolo en zij zullen in naam van de vrijheid ...

**02.41 Hugo Coveliers (VLD):** Mijnheer de voorzitter, vooraleer de heer Van den Eynde verdergaat met dicteren wat wij zouden moeten doen – ik neem aan dat hij dat graag zou kunnen – wil ik hem zeggen dat wij liberalen zijn en voor liberalen is de vrijheid erg belangrijk. Ieder lid van de VLD, ieder van de 25 VLD’ers die op dit ogenblik lid zijn van onze fractie, stemt hier zoals hij of zij dat zelf wenst.

**02.42 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik ben ei zo na ontroerd door de boodschap van de heer Coveliers, alleen zou ik graag hebben dat hij dit af en toe vertelt aan de eerste minister want ik denk dat die dat vaak vergeet.

Mijnheer Coveliers, aan die Vlamingen die vandaag om welke reden dan ook de kant zullen kiezen van het Waalse front, heb ik één korte boodschap. Mijnheer Coveliers, u hoeft niet verontwaardigd te doen, wij hebben hier daarstraks zelfs de heer Jean-Marie Happart gezien, en hij is er nu nog, le grand patron. Mijnheer Coveliers, voor u en die Vlamingen die vandaag omwille van allerlei obscure redenen deze wet willen veranderen – sommigen zullen zelfs denken dat ze het

pratiquement tous les locaux de cette Maison. Pourtant, des membres de tous les groupes fument dans la plupart des commissions.

Nous considérons les écologistes comme nos adversaires alors qu’eux nous voient comme des ennemis. Je puis néanmoins respecter un adversaire qui fait preuve de logique.

Namens mijn fractie loof ik de Ecolo-fractie vanavond om haar moed. Ze heeft immers het lef om de PS, die de groenen probeert om te praten, te weerstaan. Dat wilde ik even kwijt, al onderschrijven wij de argumenten van Ecolo daarom nog niet.

C’est sérieux, nous sommes habitués à affronter une cohorte d’opposants.

Pour des raisons obscures, un des partis flamands au moins soutiendra aujourd’hui le projet de loi, s’associant ainsi au front wallon.

**02.41 Hugo Coveliers (VLD):** M. Van den Eynde veut nous dicter sa loi. Nous sommes des libéraux et nous estimons que la liberté est très importante. Chaque membre vote comme il l’entend.

**02.42 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** M. Coveliers aurait-il l’obligeance de rappeler cela de temps en temps au premier ministre?

Je n’adresserai qu’un seul message aux Flamands qui s’associent aujourd’hui au front wallon: si Francorchamps était situé en Flandre, la loi ne serait pas modifiée aujourd’hui.

doen in naam van de vrijheid –, heb ik één heel korte boodschap: indien Francorchamps in Vlaanderen had gelegen, dan werd die wet vandaag niet veranderd.

**02.43 Hugo Coveliers (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik weet dat de heer Van den Eynde een bijzonder goede kennis heeft van de geschiedenis, de moderne geschiedenis en ook van de Franse taal, maar hij zou de hedendaagse geschiedenis eens moeten leren: de VLD heeft tegen deze wet gestemd.

**02.43 Hugo Coveliers (VLD):** A l'époque, le VLD avait voté contre cette loi.

De **voorzitter**: Natuurlijk.

Chers collègues, vous avez vous-même, en tant que membres de la Chambre, une tribune au Sénat et la réciprocité existe à la Chambre. Les sénateurs qui nous écoutent sont aussi bien "vus" que les députés qui les écoutent.

Je constate la présence de nombreux citoyens de ce pays dans les tribunes. J'aimerais que ce débat se passe dans la dignité pour tous ceux qui nous regardent et qui nous écoutent.

**02.44 André Frédéric (PS):** Monsieur le président, je pense que votre appel à la décence n'a pas été entendu. Comme vous, je tiens à dire que, jusqu'à présent, je suis particulièrement mécontent de la manière dont les choses se passent. Je constate un manque total de respect pour les orateurs. Et j'ai envie de dire à ceux que les discours démangent d'aller fumer à la cafétéria! (*Applaudissements*)

Cela étant dit, je vais essayer très humblement et très modestement de ramener si possible...

(*Jean-Pierre Grafé fait mine d'allumer une cigarette*)

Vous pouvez toujours essayer, monsieur Grafé, ce sera votre dernière cigarette! (*Rires*)

Monsieur le président, je voudrais essayer de ramener un peu de sérieux dans ce débat, si c'est possible, car si je dois entendre des rires, des sarcasmes et même de l'humour, il s'agit d'un problème fondamental touchant à la fois la santé publique et une économie régionale qui risque de mourir demain. Cela, à mes yeux, c'est suffisamment important pour être pris au sérieux!

Tout ou presque a été dit dans le débat sur la nocivité du tabac et sur le nombre de décès qu'il entraîne. Je voudrais dire à M. Brouns que nul ne nie que la cigarette est dangereuse pour la santé. Je pense que dans les débats que nous avons eus, il y avait effectivement unanimité sur cet élément-là. On peut nous citer des études scientifiques multiples, les conclusions sont chaque fois les mêmes et nous les partageons sans aucun commentaire. Nous en avons débattu en commission de la Santé et, malheureusement, on a déjà pu le faire remarquer à cette tribune, on a trop focalisé notre débat – et c'était encore le cas dans les premières interventions – sur ce seul aspect des choses.

Je répèterai ce que j'ai dit en commission, il y a deux types de réactions. Première réaction, que je respecte – et je tiens à le dire, les yeux dans les yeux, aux collègues écolos – et qui s'inspire d'un symbole: le tabac nuit gravement à la santé, il tue et tout

**02.44 André Frédéric (PS):** Gelet op het totale gebrek aan eerbied van de sprekers zal ik een poging doen om het debat opnieuw ernstig te laten verlopen. We worden met twee essentiële problemen geconfronteerd: de volksgezondheid enerzijds en een regionale economie waarvan de toekomst bedreigd wordt anderzijds.

Tijdens de commissiebespreking werd alles gezegd over de schadelijkheid van tabak. Niemand ontkent dat sigaretten schadelijk zijn. Helaas heeft men zich op dit enige aspect toegespitst.

Er zijn twee reacties mogelijk: de eerste van Ecolo is symbolisch en de tweede, die van mijn fractie is ook die van het Arbitragehof. Die instantie heeft beslist de toepassing van de wet van 2000 tot 2003 uit te stellen. Er moet worden gestreefd naar een evenwicht tussen het economisch belang van een regio en een op grond van de volksgezondheid gerechtvaardigd verbod.

Mijnheer Leterme, ik herhaal wat ik al in de commissie heb uitgelegd.

Om te beginnen zal de IAF het

fléchissement dans la politique d'interdiction est inacceptable. La deuxième réaction qui se veut plus pragmatique, est celle de mon groupe politique, c'est aussi celle, il faut le rappeler, de la Cour d'arbitrage qui avait décidé de reporter de 2000 à 2003 l'entrée en vigueur de la loi pour ce qui concerne les événements internationaux. La position réaliste consiste à faire la balance entre, d'une part, les intérêts économiques d'une région et, d'autre part, l'atteinte la plus minime possible à l'interdiction justifiée par les impératifs de santé publique.

Monsieur Leterme, je vois que vous suivez le texte. Comme vous êtes un chef de groupe intelligent, vous savez que quand on prépare une discussion en commission, on essaie de l'argumenter intelligemment. Et comme en commission il y avait un nombre excessivement limité de collègues – ce ne sont pas les collègues CD&V qui brillaient par leur présence puisqu'il n'y en avait qu'un, de grande qualité, mais il n'y en avait qu'un sur les trois –, il est normal que je puisse reprendre mon argumentation car il n'y a pas deux explications différentes à donner en la matière. *(Applaudissements)*

D'abord, quel est le point de départ? C'est une réaction de la FIA qui décide de modifier son calendrier, et on peut bien le comprendre. C'est la FIA qui dit que, le 13 décembre, si rien ne se passe en Belgique, s'il n'y a pas un signal fort du parlement belge, elle confirmera et délocalisera, comme M. Bacquelaine l'a dit, une activité extrêmement importante, une activité médiatiquement importante pour toute une région et pour tout un pays.

Je reste convaincu, chers collègues, que si ce signal fort est exprimé par une assemblée, devenue unanimement consciente du problème, nous pourrons retrouver demain cet événement extrêmement important qu'est, à nos yeux, le Grand Prix de Formule 1 de Francorchamps. Je ne pense pas être le seul à avoir cette conviction. C'est encore possible aujourd'hui, cela dépendra du résultat de votre vote et ce sera exclusivement indicatif.

Excusez-moi, monsieur Leterme, je vais poursuivre mon argumentation, je me dois de le faire. Vous suivez dans le texte. Si j'oublie quelque chose, je vous remercie de bien vouloir me le signaler.

**02.45 André Smets** (cdH): C'est ce qu'on appelle le play-back parlementaire! *(Rires)*

**02.46 André Frédéric** (PS): La deuxième conséquence touche l'économie locale. Cela vous intéresse peu. Cela se passe dans l'arrondissement de Verviers, loin à l'est! L'économie régionale intéresse beaucoup plus vos collègues. Mais, cela touche aussi l'économie flamande, monsieur Leterme. Vous devrez aller expliquer demain à vos électeurs que vous vous êtes opposé à cet événement parce qu'il se trouvait en Wallonie. Cela vous pose un problème fondamental de soutenir un événement de portée internationale en Wallonie parce que c'est en Wallonie. Il ne faut pas avoir peur de le dire! Je pense que c'est votre motivation profonde et c'est dommage car dans le nord du pays, il y a également un circuit qui attend un événement important pour les motos, celui de Zolder.

tijdschema wijzigen. Als er op 13 december geen sterk signaal is van de Belgische regering, zal zij de "Grote Prijs" delokaliseren. Het is nog niet te laat. Als dat sterk signaal wordt gegeven door een eenparige assemblee kan de Grote Prijs naar Francorchamps terugkeren!

**02.46 André Frédéric** (PS): Ten tweede situeert de lokale economie zich ver van uw bed, maar later, mijnheer Leterme, zal u uw kiezers moeten uitleggen dat u zich tegen een internationaal evenement hebt verzet omdat het in Wallonië plaatsvindt. Jammer, ook in Zolder bevindt zich een circuit!

Bovendien heeft de Vlaamse horecasector zich voor

Je ne vais pas revenir sur les chiffres mais je tiens malgré tout à dire à mes collègues que le secteur Horeca s'est manifesté en Flandre. Je dispose, monsieur le président, d'une multitude de lettres d'hôteliers des régions brugeoise et gantoise. Je les tiens à votre disposition. Ils sont des dizaines à dire que s'ils perdent cet événement qui ne dure qu'une semaine, ils perdront beaucoup d'argent sur leur saison. C'est inacceptable à l'égard du secteur Horeca flamand. Si j'étais vous, je serais gêné en la matière!

**02.47 Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le président, je suggère à mon collègue wallon de faire attention à la manière dont il s'exprime. Plutôt que de s'en prendre à des amis flamands dont certains nous soutiennent, qu'il s'en prenne à ses collègues de la majorité, et en particulier Ecolo!

**02.48 Bert Schoofs** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik hoor de heer Frédéric met veel pathetiek verwijzen naar een Vlaams circuit waar ook motorsport wordt beoefend. Ik wil hem er toch aan herinneren dat op het ogenblik dat Zolder – want daar gaat het over, Zolder in de provincie Limburg, waar ik verkozen ben – aan Vlaanderen letterlijk ontstolen werd door de francophonie, door de Waalse gemeenschap en dat Francorchamps als het ideaal naar voren geschoven werd voor de internationale motorsport en de Internationale Autosportfederatie, de heer Frédéric en de zijnen niet geïnteresseerd waren in de belangen van de Vlaamse economie. Zij waren niet geïnteresseerd in de belangen van de provincie Limburg. Zij waren niet geïnteresseerd in de belangen van Zolder. Het is dus enorm hypocriet en pervers van de heer Frédéric dat hij die logica hier komt verdedigen. Ik distantieer mij ten volle van wat hij op het spreekgestoelte staat te verkondigen.

**02.49 Jean-Pierre Grafé** (cdH): On fait état d'un accord à l'époque. À ce moment-là, j'étais ministre fédéral des Sports. J'ai présidé à l'accord et à l'arbitrage concernant Francorchamps et Zolder. Pour vous dire la vérité, c'est le Royal Automobile Club de Belgique qui a pris la décision du partage de missions et d'événements entre Zolder et Francorchamps. Il ne s'agit donc pas d'un hold-up d'une Communauté contre l'autre. Comme ministre des Sports de l'époque, je puis vous garantir que c'était un arbitrage effectué par le Royal Automobile Club de Belgique.

**02.50 André Frédéric** (PS): Monsieur le président, chers collègues, je voudrais réagir aux trois interventions que je viens d'entendre. Je respecte la dernière car je respecte l'expérience; en ce qui concerne la première, je jugerai au résultat des votes et en ce qui concerne la deuxième, mes parents m'ont toujours appris à ne pas répondre à n'importe qui.

Je vous parlais des retombées et je dois pondérer un peu l'information, monsieur Leterme, car il est vrai que je n'ai pas de chiffres précis, j'ai des témoignages qu'on m'apporte. En tout cas, ce que je sais, c'est le montant des retombées économiques pour l'arrondissement de Verviers, en particulier pour la province de Liège.

Savez-vous que des études tout à fait sérieuses estiment que ces

Francorchamps uitgesproken  
omdat hij inkomsten zou derven  
met de verdwijning van de Grote  
Prijs. Dat is voor die sector  
onaanvaardbaar.

**02.47 Richard Fournaux** (cdH): Ik zou mijn Waalse collega willen vragen zijn pijlen te richten op zijn collega's van de meerderheid en met name van Ecolo.

**02.48 Bert Schoofs** (VLAAMS BLOK): M. Frédéric évoque un circuit flamand mais lorsque la Communauté française a promotionné le circuit de Spa-Francorchamps au détriment de celui de Zolder, M. Frédéric et ses collègues ne se sont guère souciés de l'économie flamande et des intérêts du circuit de Zolder. Il s'agit là d'une attitude particulièrement hypocrite.

**02.49 Jean-Pierre Grafé** (cdH): Ik was federaal minister bevoegd voor sport ten tijde van de beslissing over Francorchamps en Zolder. Ik kan u verzekeren dat het de RACB was die beslist heeft de gebeurtenissen en opdrachten tussen beide circuits te verdelen. Dat had niets met communautair geruzie te maken.

**02.50 André Frédéric** (PS): Volgens getuigenissen  
vertegenwoordigen de  
economische gevolgen van de  
Grote Prijs voor de regio Verviers  
en voor de provincie Luik 15 tot  
20 miljoen euro waarvan 8 miljoen  
voor de horecasector van de  
provincie. Dat verschaft heel wat  
werkgelegenheid.

Ten derde herhaal ik dat de maatregel in de huidige Europese wetgevende context weinig efficiënt is. Als de Grote Prijs niet

retombées économiques se situent entre 15 et 20 millions d'euros par an, dont 8 millions d'euros pour le secteur de l'Horeca dans la province de Liège. Cela représente évidemment une masse d'emplois extrêmement importante et je pense que c'est suffisamment important pour attirer notre attention.

Le troisième élément, c'est l'inefficacité de la mesure dans le contexte actuel de la législation européenne. Et là, je rejoins évidemment l'intervention de mon collègue Bacquelaine. Il est très clair que si demain, pour les motifs indiqués, on retire la course de Formule 1 de Francorchamps, il est tout aussi clair qu'elle sera organisée ailleurs et qu'en étant organisée ailleurs elle sera diffusée de toutes les chaînes de télévision internationales et que les publicités arriveront évidemment sur tous les écrans, dans toutes les chaumières, que la grand prix soit organisé en Russie, en Chine ou dans les Émirats. Si c'est des jeunes qu'il s'agit, comme on l'a dit tout à l'heure, si ce sont les jeunes qu'on veut protéger de la publicité pour le tabac, je pense que l'effet sera nul, le bénéfice sera nul pour la santé parce que cette publicité-là, ils continueront quand même à la subir. Le bénéfice pour la santé sera nul mais la perte pour la région de Spa-Francorchamps ne sera pas nulle. Des emplois auront été perdus et un pôle de croissance régional sera considérablement amoindri.

in Francorchamps plaatsvindt, zal hij elders worden georganiseerd, op alle zenders worden uitgezonden en in alle huiskamers zichtbaar zijn. Als het om de bescherming van de jeugd gaat, is het voordeel voor hun gezondheid nihil, terwijl de verliezen voor de regio van Spa-Francorchamps onschatbaar en zeer ingrijpend voor die groeipool zijn.

**02.51 Raymond Langendries** (cdH): Vous vous adressez à M. Leterme parce qu'il est le président du groupe CD&V?

**02.51 Raymond Langendries** (cdH): U richt zich tot de heer Leterme omdat hij voorzitter is van de CD&V-fractie.

**02.52 André Frédéric** (PS): Non, mais parce qu'il suit mon texte dans l'intervention en commission.

**02.53 Raymond Langendries** (cdH): Il est par ailleurs aussi président du groupe CD&V. Pourquoi ne vous adressez-vous pas en même temps à M. Van der Maelen, qui est président du groupe SP.A?

**02.53 Raymond Langendries** (cdH): Waarom zegt u de heer Van der Maelen niks?

**02.54 André Frédéric** (PS): Mais je n'ai aucune exclusive, monsieur le président.

**02.55 Raymond Langendries** (cdH): Très bien, alors regardez alternativement à gauche et à droite.

Le **président**: Voilà, monsieur Frédéric. Vous regardez d'un côté et puis de l'autre.

**02.56 André Frédéric** (PS): Monsieur le président, je vais osciller de la gauche à la droite, même si mon cœur restera systématiquement à gauche, sans avoir l'air d'annoncer. Je vous ai dit tout à l'heure que le message que je diffusais dépassait à mes yeux les clivages politiques. C'est un message qui concerne le bon sens. Et la question est de savoir si les élus du peuple qui siègent ici toutes les semaines ont envie ou non de permettre à une région en particulier qui est celle de l'arrondissement de Verviers en province de Liège, monsieur le président du SP.A, ...

Monsieur Leterme, en plus du texte, vous vous occupez de la mise en scène, vous êtes merveilleux.

Plus sérieusement, mon avant-dernière argumentation. Les ministres européens de la Santé ont tranché. C'était le 2 décembre, ils ont tranché et ont dit qu'à partir de 2005, toute publicité pour le tabac dans la presse, ainsi que le parrainage par les cigarettiers des grands événements sont interdits. Il existait auparavant une directive de 1998 qui voulait imposer à tous les pays de l'Union européenne de proscrire cette publicité pour le tabac à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2006. Cette directive a été annulée par la Cour de justice pour absence de base juridique.

Si la donne a changé depuis lundi, puisque le texte européen rabote d'emblée les millésimes 2005 et 2006, nous ne pouvons que nous en réjouir. Le signal est fort et, désormais, donné par l'Europe et notre proposition, parce que la directive devra être appliquée pour le 31 juillet 2005, se voit renforcée.

J'en termine. Le bon sens voudrait que la Belgique s'aligne désormais exclusivement sur la législation européenne. Je voudrais aussi tenter...

**02.57 Raymond Langendries (cdH):** Tenter d'attaquer ceux qu'il faut attaquer!

Le **président:** Laissez M. Frédéric faire son discours et le clôturer. Allez, monsieur Frédéric, essayez d'atterrir.

**02.58 André Frédéric (PS):** Monsieur le président, j'atterrirai quand j'en aurai envie. J'aimerais être écouté.

(...)

Le **président:** Il s'adresse à la Chambre!

**02.59 André Frédéric (PS):** Je m'adresse à l'ensemble des parlementaires de cet hémicycle, sans exclusivité. Et je voudrais dire à mes amis de la majorité, qu'au-delà des conséquences économiques que j'ai mises en évidence, il y a des dizaines, des centaines de militants d'associations bénévoles qui travaillent dans le cadre de l'organisation du Grand Prix et qui peuvent survivre toute l'année – parce que les moyens publics mis à leur disposition sont insuffisants – avec l'argent qu'ils peuvent se faire en faisant des petits boulots lors du Grand Prix. Si le monde associatif ne vous intéresse pas, ce n'est pas mon cas! Cela représente des centaines de personnes qui mettent du cœur et de la bonne volonté dans leurs actions et qui ont certainement autant de mérite que quiconque dans n'importe quelle autre société.

**02.59 André Frédéric (PS):** Als we de Grote Prijs niet in 2003 opnieuw naar ons land halen, dan zal dat in 2004 gebeuren. Het gaat hier niet om een debat over de volksgezondheid, maar wel om de mogelijkheid die aan de sigarettenfabrikanten moet worden gegeven om reclame te maken voor hun product. Die reclame zal toch op alle tv-kanalen te zien zijn.

Et, je sais que cela vous intéresse moins parce que c'est loin à l'est de la Belgique. Mais il y a aussi, dans certaines communes – je pense à Stavelot et Malmedy ou à d'autres mais Robert Denis connaît mieux le sujet que moi en étant le maire de Malmedy –, des pertes fiscales importantes qui vont se retourner sur les contribuables. Lorsque l'on a voté la réforme fiscale, on n'imaginait évidemment pas que, dans un camp retranché, on allait devoir subir l'effet boomerang d'une telle décision.

J'en termine, monsieur le président, et j'atterris.

Le **président**: Mme Gilkinet veut vous interrompre un instant. Mais, madame Gilkinet, je vous conseille de vous inscrire parce que vous êtes très généreuse d'interruptions.

**02.60 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV)**: Monsieur le président, effectivement, la défense économique d'une région est extrêmement importante. Cela est vrai mais je demande à mon collègue parlementaire s'il est d'accord de porter plainte contre la FIA pour abus de position dominante. Parce qu'il s'agit bien de cela!

Je veux bien que l'on mette les moyens d'actions pour défendre une région mais allez-vous le faire avec nous?

**02.61 André Frédéric (PS)**: Je peux vous assurer que quelle que soit l'issue du vote qui aura lieu aujourd'hui, nous continuerons à œuvrer, s'il ne peut se dérouler en 2003, pour que ce grand prix puisse à nouveau avoir lieu en 2004. Nous adopterons, si possible, l'attitude adéquate à l'égard des responsables.

En tout cas, le débat qui se déroule aujourd'hui n'est pas un débat fondamental de santé publique mais bien un débat fondamental sur la question de savoir si, pendant un week-end, on autorise la publicité pour les cigarettiers, publicité qui, de toute façon, apparaîtra en direct à l'occasion des retransmissions des grands prix à l'échelle de la planète. Telle est la question.

**02.62 Raymond Langendries (cdH)**: Je n'ai pas encore entendu une seule fois le mot "ECOLO" dans votre discours. J'espère que vous allez le définir.

**02.62 Raymond Langendries (cdH)**: U rept met geen woord over Ecolo!

**02.63 André Frédéric (PS)**: Vous allez avoir satisfaction, monsieur Langendries.

**02.64 Raymond Langendries (cdH)**: Merci beaucoup.

**02.65 André Frédéric (PS)**: Comme M. Bacquelaine l'a dit tout à l'heure, le Grand Prix de Formule 1 concerne 150.000 personnes, dont 90% d'Allemands. Ces derniers représentent donc largement majoritaires. Il est vrai que Schumacher est dans son jardin à Francorchamps.

Hormis les jeux olympiques et la coupe du monde de football – ce sont les statistiques qui le disent –, il s'agit de l'événement le plus médiatisé du monde.

Suite à la crise de la dioxine, rappelez-vous, nous étions déterminés à redorer l'image de marque de notre pays. C'était écrit en toutes lettres et au moins à dix reprises dans la déclaration de politique gouvernementale signée par tous les partenaires de l'arc-en-ciel, en ce compris ECOLO-AGALEV et le SP.A, monsieur Langendries.

**02.66 Raymond Langendries (cdH)**: (....)

**02.67 André Frédéric (PS)**: Je l'ai placé quand même! Il faut savoir ce que l'on veut. (*Hilarité sur les bancs*)

**02.65 André Frédéric (PS)**: U krijgt onmiddellijk wat u vraagt. Het gaat hier om een gebeurtenis die overal ter wereld in de media komt. In de regeringsverklaring die door alle meerderheidspartijen werd onderschreven, hebben wij gezegd dat wij het imago van ons land wilden verbeteren. Tot slot wijs ik erop dat iedereen zijn standpunt heeft toegelicht en dat de bespreking in commissie op een serene wijze is verlopen.

**02.68 Richard Fournaux** (cdH): (...)

**02.69 André Frédéric** (PS): Monsieur le président, je voudrais que l'on respecte les orateurs et je n'accepte pas la critique que je viens d'entendre de la bouche de M. Fournaux car en termes de ridicule, on peut dire qu'il brille généralement lorsqu'il s'exprime du haut de cette tribune.

Pour terminer, je voudrais dire que nous nous réjouissons bien évidemment du fait qu'un montant de 1.859.200 euros sera affecté chaque année à partir de 2003 et au moins pour six années consécutives. C'est là sans doute la meilleure opportunité de prévention dont nous puissions disposer.

Monsieur le président, je pense pouvoir dire que chacun a pu exprimer ses positions. Je tenais à dire qu'en commission, le débat a été profond. Il a quand même duré trois heures. Il a été serein et il a donné lieu à des conclusions de bon sens. En effet, vous connaissez le résultat. Je désire d'ailleurs souligner l'attitude tout à fait politiquement responsable et courageuse du cdH qui a soutenu la proposition par l'intermédiaire de son représentant M. Paque de la région de Huy-Waremme. Il était important de le souligner.

Chers collègues, il n'est pas utile de faire de cette matière un débat communautaire car cela ne rimerait à rien. J'en appelle donc à la raison et à la conscience de chacun. N'ajoutons pas gratuitement et par notre obstination devenue dérisoire une nouvelle catastrophe pour l'emploi dans ce pays.

**02.70 Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, nous avons tout de même le droit de poser la question de savoir si le gouvernement, en la personne du ministre qui a bien voulu nous rejoindre, va intervenir dans ce débat.

Le **président**: Je lui demanderai cela à la fin!

**02.69 André Frédéric** (PS): Ik breng hulde aan de verantwoordelijke en moedige houding van de cdH. Ik doe een beroep op de redelijkheid en het geweten van iedereen.

**02.70 Raymond Langendries** (cdH): Zal de minister zich in het debat mengen?

**De voorzitter**: De minister antwoordt mij dat hij enkele woorden zal zeggen.

**02.71 Raymond Langendries** (cdH): Non, je le lui demande maintenant!

Monsieur le président, le ministre est grand assez et adulte pour répondre tout seul à ma question. Il n'a pas besoin de vous!

Le **président**: Je n'en sais rien!

**02.72 Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le ministre, interviendrez-vous dans ce débat?

Le **président**: Le ministre fait signe qu'il interviendra brièvement.

**02.73 Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in 1997 werd de wet houdende het verbod op de reclame van tabaksproducten met een grote meerderheid goedgekeurd. Als overgangsmaatregel werd hierop voor evenementen op mondiaal niveau in een uitzondering voorzien tot 31 juli 2003.

**02.73 Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): La loi de 1997 contre la publicité pour le tabac a bénéficié du soutien d'une large majorité en son temps. A présent, il est

Het ontwerp dat thans voorligt en dat door de Senaat werd overgezonden, strekt ertoe voornoemde datum nogmaals te verschuiven, zelfs tot oktober 2006, terwijl men op Europees vlak spreekt over 2005.

De argumenten die in 1997 leidden tot de goedkeuring van de oorspronkelijke wet op het verbod van reclame, hebben zeker niets van hun kracht verloren. Integendeel zelfs. Uit de cijfers blijkt immers dat het gebruik van tabak de voorbije jaren niet verder daalt en dat vooral jongeren meer roken dan in het verleden.

Sinds 1991 schommelt het percentage dagelijkse rokers tussen 25% en 30%. Uit een studie van januari 2001 blijkt evenwel dat in de leeftijdsgroep van de 15- tot 24-jarigen 37% van de jongens en 29% van de meisjes dagelijks roken.

Of een jongere al dan niet roker wordt heeft te maken met verschillende factoren. Ten eerste is er een persoonlijke factor. Roken kan een manier zijn om zich af te zetten, om gezag te trotseren, om deel uit te maken van de wereld van de volwassenen.

Een tweede factor is de invloed van de sociale omgeving. De jongeren willen tot een groep behoren en nemen de gewoonten over van hun vrienden.

Een derde factor is de invloed van de samenleving. Zolang roken als een aanvaardbaar gedrag wordt beschouwd en zonder veel beperkingen wordt toegelaten, worden jongeren aanzet tot roken. Ook al horen en begrijpen jongeren meestal wel de boodschap om niet te beginnen roken, de invloeden van hun omgeving zijn vaak te sterk om ertegen in te gaan.

Ten vierde is er de invloed van reclame. Elke reclame helpt mee de markt te vergroten en wil hetzij niet-rokers aanzetten om beginnen te roken, hetzij rokers aanzetten om over te stappen op een keitof of cooler merk.

(...)

Ik heb het al bekend.

Uit studies blijkt dat het effect van reclame driemaal hoger ligt bij jongeren dan bij volwassenen. Vooral jongeren worden aldus geviseerd, want 90%, mijnheer Valkeniers, begint te roken vóór de leeftijd van 18 jaar. (*Tumult*)

Volgens een studie uitgevoerd door de Wereldbank, zou de specifieke invloed van reclame op het rookgedrag ongeveer 7% bedragen.

In ons land sterven er jaarlijks 20.000 mensen aan de gevolgen van het roken. Van die 20.000...

**02.74 Jef Valkeniers (VLD):** (...)

question de prolonger jusqu'en 2006, par le biais de cette proposition de loi, une mesure d'exception concédée à l'époque pour les grands événements, jusqu'au 31 juillet 2003, bien que l'Europe fixe la limite à 2005. Les arguments de 1997 sont pourtant toujours aussi valables.

Le tabagisme ne régresse absolument pas et certainement pas chez les jeunes. Ils veulent se démarquer, ils s'adaptent au groupe auquel ils appartiennent et sont sensibles aux influences externes: de la société, si elle ne se prononce pas clairement contre le tabac, et de la publicité. La publicité pour le tabac incite les jeunes - un groupe vulnérable - à fumer. Songez que neuf dixièmes des personnes qui commencent à fumer ont moins de 18 ans!

Selon la Banque mondiale, la publicité est responsable de 7 pour cent du tabagisme. (*Interruptions*)

Sur 20.000 décès liés chaque année au tabagisme en Belgique, cela représente 1.400 morts. Nous pensons que ce chiffre est bien trop élevé.

**02.74 Jef Valkeniers (VLD):** Les propos de Mme Descheemaeker sont exacts mais elle devrait tenir ce discours aux gros fumeurs de

son propre groupe. Ce n'est pas moi qu'elle doit convaincre des dangers liés au tabagisme.

De **voorzitter**: Mijnheer Valkeniers, mevrouw Descheemaeker heeft het recht te spreken. Zwijg toch eens.

**02.75 Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer Valkeniers, ik herhaal. De reclame heeft 7% invloed op het roken. Er zijn in België 20.000 sterfgevallen door het roken, dus van die 20.000 vroegtijdige sterfgevallen door het roken kunnen er dus 1.400 op rekening van die tabaksreclame worden geschreven. Dat dodencijfer kunnen we onmogelijk negeren.

**02.76 André Smets** (cdH): Madame Descheemaeker, concernant les chiffres que vous citez, je n'ai qu'une question à poser: dans le groupe AGALEV-ECOLO, combien de personnes fument-elles?

**02.77 Jef Valkeniers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, wat zij zegt is juist, maar ze zou beter naar rotonde 0 gaan, de fracties meenemen van Ecolo en Agalev en daar haar discours afleveren.

**02.78 Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, het niveau van de discussie wordt toch bijzonder laag als men aanvallen doet op iemand zijn persoonlijke situatie. Dat heeft niets met de zaak te maken. Iedereen kiest vrij in zijn leven en neemt een aantal opties. Dat heeft niets met de politiek en de politieke oplossingen te maken.

**02.79 Yvan Mayeur** (PS): Monsieur le président, je voudrais dire aux collègues que, moi, je n'en fais pas un problème personnel mais, tout de même, je suis membre de la commission de la Santé publique depuis le début de cette législature et je constate régulièrement dans cette commission qu'il faut interrompre les réunions pour permettre à certains d'aller fumer. Je constate aussi qu'à la buvette de la Chambre, moi qui ne fume pas, je suis intoxiqué indirectement par les fumées du groupe ECOLO-AGALEV! *(Applaudissements)*

Alors, pas de leçon!

**02.78 Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Ces attaques personnelles rabaisent le niveau du débat. Je vous prie d'arrêter de vous comporter de la sorte.

**02.79 Yvan Mayeur** (PS): Ik ben lid van de commissie voor Volksgezondheid sinds het begin van deze zittingsperiode. Ik stel vast dat de vergaderingen geregeld moeten worden onderbroken om sommigen de mogelijkheid te geven een sigaret op te steken. In het buffet van de Kamer moet ik de verpestende sigarettenrook van Agalev-Ecolo ondergaan terwijl ik helemaal niet rook.

**02.80 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn fractie was zeer gemotiveerd om aan dit debat deel te nemen. Collega Brouns heeft op zeer constructieve wijze, zij het beknopt, de inhoud van het dossier benaderd en ons standpunt vastgesteld. Wij waren bereid om heel het debat zeer nauwlettend te volgen, wij hebben goed geluisterd naar wat eenieder zegt. We gaan ook de komende uren, als dat nodig is, goed luisteren naar wat eenieder zegt. Ik moet echter samen met collega's uit de meerderheid vaststellen dat, gezien de persoonlijke aanvallen heen en weer binnen de meerderheid, het niveau dat binnen de meerderheid wordt bereikt dit Parlement niet siert.

**02.80 Yves Leterme** (CD&V): Au nom de notre groupe, M. Brouns a développé un point de vue très constructif et solidement étayé. Les attaques personnelles que se lancent mutuellement des membres de la majorité sont totalement indignes de ce Parlement.

**02.81 André Smets** (cdH): Monsieur le président, que ceci soit bien clair, je ne fume pas mais je ne reprocherai jamais à quelqu'un de fumer. Ce que je reproche simplement, c'est qu'on fasse la leçon,

**02.81 André Smets** (cdH): Ik zal iemand nooit verwijten dat hij rookt. Waar ik echter niet mee om

alors qu'on est soi-même fumeur.

**02.82 Bernard Baille** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je suis le plus récent membre de cette noble assemblée. A ce titre, excusez ma naïveté, mais je pense que le problème fondamental de notre débat est de savoir si nous, pouvoir politique, sommes à la solde des multinationales et du pouvoir économique. Ou sommes-nous le pouvoir qui est l'émanation du peuple et de la nation pour précisément permettre un bien-être général?

kan, is dat men iemand anders de les spelt, terwijl men zelf rookt!

**02.82 Bernard Baille** (ECOLO-AGALEV): Ik ben weliswaar als laatste toegetreden tot deze vergadering, maar durf toch de vraag opwerpen waar het hier eigenlijk om gaat: laten we ons leiden door de multinationals of door de economie of treden we op namens de Natie, die ons heeft verkozen om het algemeen welzijn te verdedigen?

Le **président**: Terminons-en et n'interrompez plus!

**02.83 Jean-Pierre Grafé** (cdH): Monsieur le président, je viens d'entendre un de nos collègues qui s'exprimait en sa qualité de plus jeune membre de l'assemblée. Permettez au doyen d'âge de l'assemblée de vous répliquer que le vrai débat ici est la défense des intérêts légitimes, de l'honneur de notre pays non seulement, mais des travailleurs de toute une région.

**02.83 Jean-Pierre Grafé** (cdH): Laat de ouderdomsdeken toe u te antwoorden dat dit debat gaat over het rechtmatig belang van de werknemers van een hele streek!

**02.84 Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): De reclame heeft 7% invloed, en van die 20.000 vroegtijdige sterfgevallen in België door het roken, kunnen er dus 1.400 op rekening van de tabaksreclame worden geschreven. Dat dodencijfer kunnen we onmogelijk negeren. Tabaksreclame is ontegensprekelijk een belangrijke factor die het rookgedrag beïnvloedt, naast allerlei andere factoren zoals preventieve informatie en ontrading, rookverbod in openbare gebouwen, ondersteuning bij ontwenningsskuren enzovoort. De discussie die hier nu gevoerd wordt, gaat echter grotendeels voorbij aan de essentie, namelijk het negatief effect van de tabaksreclame, en de gevolgen daarvan op de volksgezondheid. De discussie spitst zich echter toe op de economische effecten op die sportevenementen die zouden verdwijnen als gevolg van dat verbod. De Grote Prijs van Francorchamps werd echter, onafhankelijk van de beslissing van dit Parlement, reeds geschrapt van de Formule 1-agenda voor 2003 en er bestaat geen enkele garantie voor de daaropvolgende jaren. Er werden immers intussen afspraken gemaakt voor Formule 1-wedstrijden in Bahrein en Shanghai.

**02.84 Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Sur les 20.000 décès prématurés dus au tabagisme, 1.400 sont imputables à la publicité pour le tabac. Nous ne pouvons pas balayer ce chiffre du revers de la main. C'est la raison pour laquelle nous devons prendre des initiatives dissuasives, telles que des subventions pour des cures de désintoxication. Mais le débat se limite aujourd'hui à l'impact économique engendré par l'interdiction de la publicité pour le tabac.

Ik moet dus een paar pertinente vaststellingen maken. Wij geloven niet dat het reclameverbod de enige noch de werkelijke reden is van het verdwijnen van dat evenement. Het is niet te verantwoorden een wetgeving nogmaals aan te passen aan de chantage van de tabakslobby, bij monde van de heer Ecclestone, terwijl het reclameverbod reeds in een aantal landen toegepast wordt, en vanaf 2006 in elk geval voor de ganse Europese Unie geldt. Welk signaal geven wij, als hoeders van de volksgezondheid, als dat reclameverbod opnieuw uitgesteld wordt? Rekening houdend met de dodelijke impact van het roken, primeert voor onze fractie het belang van de volksgezondheid en de vermijdbare doden boven het economisch belang. Dit betekent niet dat wij onze ogen sluiten voor de economische gevolgen, maar er zijn prioriteiten die wij als verantwoordelijken niet kunnen en willen negeren. Wij pleiten voor

Cette interdiction n'est d'ailleurs certainement pas la seule raison qui explique la disparition du grand-prix de formule 1 à Francorchamps. En effet, il existe déjà des projets visant à organiser des grands-prix à Bahrein et à Shanghai. En outre, l'interdiction sera généralisée en Europe à compter de 2006.

Quel signal donnerions-nous à la population si nous annulons à présent l'interdiction de la publicité pour le tabac? Nous privilégions la santé publique face aux intérêts

een geloofwaardig en consequent handelen, en dus voor het respecteren van de wet die hier in 1997 met een grote meerderheid werd goedgekeurd, vanuit de terechte bekommernis voor de gezondheid.

Wij pleiten er eveneens voor de oprichting van een fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik zonder uitstel te realiseren omdat de strijd tegen tabaksgebruik met alle mogelijke middelen en op alle fronten moet gevoerd worden.

Onze fractie neemt een principiële houding aan tegenover dit ontwerp en zal tegen de wetswijziging stemmen. Die wet werd in de vorige legislatuur gedurende twee jaar besproken in Kamer en Senaat. De politieke vertegenwoordigers wisten welke belangen op het spel stonden en maakten toen een resolute keuze: volksgezondheid boven economisch belang. Wij hopen dat u deze traditie in eer houdt en zelfbewust uw stem uitbrengt, welke druk er ook wordt uitgeoefend. De artsen onder u wil ik herinneren aan het advies van 29 september 2001 van de Koninklijke Academiën voor Geneeskunde waarin duidelijk wordt gesteld dat het verbod op elke directe of indirecte publiciteit voor tabakswaaren de absolute prioriteit blijft voor het preventiebeleid.

Le **président**: Monsieur Valkeniers, la parole est à M. Paque! Si vous voulez vous disputer, faites-le dehors!

**02.85 Luc Paque** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, cher monsieur Valkeniers, le tabac nuit à la santé. Pire, il tue! Chaque année, près de 20.000 fumeurs décèdent dans notre pays. Il s'agit là d'une problématique que l'on ne peut en aucun cas nier. Heureusement, la lutte contre le tabac n'a pas commencé aujourd'hui. Elle a débuté depuis de très nombreuses années, avant même l'apparition des partis écologistes et avant que l'on ait tenté une première définition du développement durable. Les pouvoirs publics, les professions médicales, les mouvements mutuellistes, les associations de lutte contre le cancer, les éducateurs et bien d'autres encore, ainsi que des parlementaires de tous bords et de toutes convictions, fumeurs et non-fumeurs, anciens fumeurs ou repentis, se sont mobilisés depuis de longues années contre ce fléau qui attire tant la jeunesse. C'est ainsi que nous disposons déjà d'un important arsenal de mesures préventives, dissuasives et répressives: l'interdiction de fumer dans les lieux publics qui mériterait d'être mieux appliquée, la réglementation des espaces réservés aux non-fumeurs, les campagnes de communication et de sensibilisation qu'il faut sans cesse actualiser et compléter.

En 1997, le parlement décide de donner un signal fort pour interdire la publicité pour le tabac. A l'époque, le PSC avait soutenu cette loi. Et nous ne comptons nullement, aujourd'hui, remettre son principe en question. Par la suite, la Cour d'arbitrage décide de reporter de 2000 à 2003 l'entrée en vigueur de la loi pour ce qui concerne les événements internationaux. Entre-temps, certains parlementaires avaient déjà introduit une proposition de loi similaire à celle que nous examinons aujourd'hui. Néanmoins, le 28 octobre dernier, la commission Formule 1 de la FIA a supprimé le Grand Prix de Francorchamps de son calendrier. Début novembre, une proposition de loi visant à accorder une dérogation pour que l'entrée en vigueur

économiques. Nous préconisons la création urgente d'un fonds de lutte contre le tabagisme. Notre groupe adopte une position de principe dans ce dossier et votera contre la modification de la loi. Du reste, les conséquences de la loi étaient déjà connues lors de son élaboration.

Je rappellerai enfin aux médecins présents dans cet hémicycle que l'Académie royale de médecine a appelé en 2001 à n'assouplir en aucun cas l'interdiction de la publicité pour le tabac.

**02.85 Luc Paque** (cdH): De strijd tegen tabak is niet van vandaag en was trouwens al aan de gang voor de groenen aan de macht kwamen. Het Arbitragehof had beslist de toepassing van de wet tegen tabaksreclame voor de internationale evenementen van 2000 tot 2003 uit te stellen. Op 28 oktober heeft de FIA de Grand Prix van Francorchamps van de kalender geschrapt. Begin november werd in de Senaat een wet goedgekeurd om de toepassing van de antitabakswet tot 2006 uit te stellen.

Vandaag moet iedereen zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. De inkomsten die voortvloeien uit de Grand Prix zijn niet te onderschatten, niet alleen voor de streek zelf, maar voor het hele land. De Grand Prix van Francorchamps is een – eerder positief dan negatief – randverschijnsel van de problematiek van de tabaksreclame. De stemming van vandaag staat de financiering van een antitabaksfonds trouwens niet in de weg, ik heb een daartoe een

de l'interdiction de la publicité soit postposée au 1<sup>er</sup> octobre 2006 est déposée au Sénat. Elle est votée, grâce aux voix du cdH, en date du 21 novembre.

Aujourd'hui, chers collègues, il faut que chacun assume ses responsabilités. L'économie régionale est importante. Il est vrai que personne ne peut chiffrer à l'euro près les retombées économiques d'un grand prix de Formule 1. Mais, parmi ces retombées, comme certains de mes collègues l'ont déjà fait, je citerai en premier lieu le secteur Horeca. Il suffit d'interroger les hôteliers, restaurateurs, cafetiers de la région – région qui va bien au-delà des communes de Francorchamps, Stavelot, M ou Spa – pour se rendre compte du drame que représente la suppression de cette manifestation. Viennent ensuite, et ce n'est pas négligeable, toutes les associations, tous les clubs sportifs, tous les mouvements de jeunesse qui tirent de cette activité les moyens financiers nécessaires afin de pouvoir mener leurs actions. Sans oublier toutes les PME qui, de près ou de loin, réalisent une part importante de leur chiffre d'affaires sur ce seul week-end. Sur les plans régional et national, ce Grand Prix a également des retombées en termes de notoriété et de tourisme. Cette notoriété concerne autant la Wallonie que Bruxelles ou la Flandre.

Le Grand Prix de Belgique de Formule 1 constitue un épiphénomène par rapport à l'ensemble de la problématique du tabac, avec des conséquences positives, proportionnellement beaucoup plus importantes que l'effet négatif que d'aucuns lui attribuent. Ce serait donc une erreur de faire l'amalgame entre les deux problématiques.

La solution proposée aujourd'hui permettra à tous les intervenants d'y trouver leur compte: d'une part, les partisans de l'argument économique, qui obtiendront le maintien d'une activité essentielle pour toute une région et d'autre part, les partisans de la santé, qui ne sont pas forcément différents des partisans de l'argument économique puisque le débat qui nous occupe a révélé une nécessité absolue de mener une véritable lutte contre le tabagisme.

Le vote de ce projet aujourd'hui n'empêche pas l'adoption d'une législation relative au fonds de lutte contre le tabagisme. Ce fonds doit être suffisamment alimenté pour permettre la mise en œuvre d'actions de recherche, de dépistage et de prévention à la taille des efforts consentis par l'industrie du tabac pour attirer les fumeurs. Il doit être financé par l'industrie du tabac et par les fumeurs. Il doit être un fonds public, indépendant et influant bénéficiant des garanties que l'industrie du tabac n'y est pas représentée. C'est aussi la raison pour laquelle j'ai déposé, d'autres de mes collègues l'ont fait au Sénat, une proposition de loi instaurant un fonds de lutte contre le tabagisme, fonds que nous réclamons depuis de nombreuses années. Mais force est de constater que les ministres verts en charge de la Santé, tant au niveau fédéral que communautaire, n'ont rien entrepris au cours de ces trois dernières années pour réduire la consommation de tabac. La création d'un fonds destiné à la lutte contre le tabagisme a, certes, toujours figuré dans les notes de politique générale du ministre de la Santé, mais malgré de nombreuses questions et interpellations, cette mesure n'a jamais exécutée. Pire encore, cette proposition ne figurait même plus dans la note de politique 2003. Aujourd'hui, les verts se prennent pour les Schumacher de la lutte anti-tabac.

wetsvoorstel ingediend.

De groene ministers van de Gewesten en de Gemeenschappen hebben niets gedaan om het tabaksgebruik te doen dalen. Vandaag werpen zij zich echter op als de Schumachers van de strijd tegen tabak.

De Grand Prix werd nog niet toegekend aan een ander land. Wij hebben dus nog een kans, ook al kunnen we er niet zeker van zijn dat de Grand Prix in 2003 in België zal doorgaan.

Dit wetsontwerp wil noch het verbod op tabaksreclame, noch de wet van 1997 afschaffen. Het wil alleen een uitzondering van drie keer drie of vier uur instellen om een hele streek te laten leven.

Waar de Grote Prijs ook doorgaat, hij zal toch op televisie worden uitgezonden en op de eerste bladzijde van kranten en tijdschriften verschijnen, vergezeld van tabaksreclame.

Kunnen wij een belangrijk instrument voor de economie van een streek en het overleven van sportverenigingen en -clubs, een internationaal uitstalraam van het hoogste niveau laten verloren gaan? Neen. De cdH zal haar steun verlenen aan dit wetsontwerp.

D'aucun diront que rien ne garantit la tenue du Grand Prix de Belgique de Formule 1 en 2003 si nous votons la loi aujourd'hui. C'est vrai. Mais si le Grand Prix avait été attribué à une autre nation, le combat aurait été définitivement perdu. Nous avons donc encore une chance. Nous devons la saisir pleinement même si nous n'avons pas la garantie absolue, aujourd'hui, que le Grand Prix aura lieu en 2003.

Mesdames et Messieurs, chers collègues, le projet de loi qui nous est soumis ne vise pas à supprimer purement et simplement la publicité pour le tabac, ni à remettre en question la loi et ses principes de 1997. Elle vise à accorder une exception de trois fois trois à quatre heures au Grand Prix de Formule 1 à Francorchamps pour que toute une région puisse vivre. Que ce Grand Prix se déroule à Francorchamps ou à Bahrein, à Moscou ou Pékin, toutes les chaînes de télévision retransmettront, en Belgique aussi, des images avec de la publicité pour le tabac, que nous le voulions ou non. Cette même publicité se retrouvera le lendemain, en première page de tous les quotidiens, de tous les magazines, des revues spécialisées, que nous le voulions ou non. Peut-on, dès lors, se permettre, au nom de principes purement idéologiques, de perdre un outil qui a des retombées économiques vitales pour les entreprises de la région et même du pays? Pouvons-nous nous permettre de perdre un outil qui joue un rôle social vital pour nombre d'associations, clubs sportifs, mouvements de jeunesse qui, sur un seul week-end, parviennent à boucler un budget de toute une année? Pouvons-nous perdre un outil qui donne, à notre pays, une vitrine de tout premier choix, dans des dizaines de pays, aux quatre coins de la planète? La réponse à ces trois questions est non. C'est la raison pour laquelle le groupe cdH soutiendra, comme il l'a fait au Sénat, ce projet de loi.

**02.86 Peter Vanvelthoven (SP.A):** Mijnheer de voorzitter, ben ik blij dat ik niet rook, anders zou ik collega Valkeniers over me heen krijgen

**02.87 Jef Valkeniers (VLD):** (...)

**02.88 Peter Vanvelthoven (SP.A):** Dat zou ik betwijfelen.

Mijnheer de voorzitter, ik had gehoopt dat dit een kort debat zou zijn omdat alles wat vandaag gezegd is geweest tot vervelens toe herhaald is in de Kamer en de Senaat. Deze wet dreigt historisch te worden, niet zozeer wegens de inhoud, maar wegens het aantal keren dat de wet opnieuw in vraag wordt gesteld. Ik zou dat kunnen begrijpen als er nieuwe elementen worden aangedragen. Sedert eind 1997 is er, mijns inziens, echter niets veranderd. De Formule 1 in Francorchamps bestond reeds. Het debat werd gevoerd in 1996 en 1997. Er werd uitgebreid ingegaan op de economische en de sociale aspecten van een mogelijk verdwijnen van Francorchamps. Sindsdien hebben we deze discussie een aantal keren hervat en vandaag is het niet anders. Ondanks het feit dat al deze argumenten destijds uitvoerig zijn uitgespeeld, werd de wet in 1997 met grote meerderheid goedgekeurd. 89 kamerleden stemden voor, 22 waren tegen en 29 leden onthielden zich.

Ik heb de heer Coveliers zich horen beroepen op de recente

**02.88 Peter Vanvelthoven (SP.A):** J'espérais que le débat serait bref. Tout ce que l'on entend aujourd'hui, a déjà été évoqué en détail à la Chambre et au Sénat. Cette loi semble apparemment vouée à être sans cesse remise en question. Depuis 1997, rien n'a pourtant changé et les discussions relatives à Francorchamps avaient déjà été menées à l'époque. La loi a été adoptée par 89 voix contre 22 et 29 abstentions. Selon M. Coveliers, le VLD avait à l'époque voté contre ce projet de loi.

geschiedenis om erop te wijzen dat de VLD op dat ogenblik heeft tegengestemd. Ik hoor het de heer Valkeniers graag zeggen...

**02.89 Jef Valkeniers** (VLD): Ik heb voor gestemd omdat minister Colla beloofde niet meer te roken als ik voor zou stemmen. Hij heeft het drie jaar uitgehouden. Vandaag haalt hij zijn schade in.

**02.89 Jef Valkeniers** (VLD): J'ai voté pour. Le ministre de l'époque, M. Colla, s'était engagé à arrêter de fumer si j'apportais mon soutien à la loi. Il a tenu bon pendant trois ans. Mais depuis lors, il a recommencé de plus belle.

**02.90 Jean-Pol Henry** (PS): (...) door uw vader verplicht geworden.

**02.90 Jean-Pol Henry** (PS): Wij werden door uw vader, Louis Vanvelthoven, destijds verplicht om de wet goed te keuren. Wij zijn gezwicht onder de druk van onze coalitiepartner.

**02.91 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Ik wist niet dat mijn vader destijds zo'n grote impact had in deze Kamer, maar daar gaat het niet over. Als de VLD vandaag stelt dat de wet destijds unaniem werd goedgekeurd...

**02.91 Peter Vanvelthoven** (SP.A): J'ignorais que mon père exerçait une telle influence.

**02.92 Jean-Pol Henry** (PS): (...) Het is voortgesproken uit een amendement van de SP.A in de Senaat.

**02.93 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Dat zijn zware woorden die ik hier van mijn socialistische collega's moet horen.

**02.94 Jean-Pol Henry** (PS): Dat is de waarheid!

**02.95 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Dat zijn zware woorden, die ik betreur. Maar ik had het net niet over het PS-stemgedrag, maar wel over het VLD-stemgedrag. Collega Coveliers ging er prat op dat zij in 1997 hadden tegengestemd. Collega Valkeniers heeft zelf al een correctie aangebracht, want hij heeft destijds vóór gestemd.

**02.95 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Le PS lance une grave accusation mais mes propos concernaient plutôt le VLD. En 1997, M. Valkeniers a voté pour et 7 autres membres de son parti se sont abstenus.

**02.96 Jef Valkeniers** (VLD): (...) overtuigen, maar dat is niet blijven duren.

**02.97 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Collega Valkeniers laat zijn stemgedrag in deze dus afhangen van het al dan niet afbrengen van één of verscheidene collega's van het roken.

**02.98 Jef Valkeniers** (VLD): Ik heb op dat moment tenminste enigen kunnen overtuigen. Dat kunnen de groenen nog niet zeggen, want zij kunnen hun eigen mensen nog niet overtuigen.

**02.99 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Naast collega Valkeniers hadden nog zeven andere VLD-kamerleden zich toen onthouden. Het was dus niet alleen collega Valkeniers. Ik zeg dat even om de recente geschiedenis, die daarnet aangehaald werd, correct weer te geven.

**02.99 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Pour le SP.A, aucun élément nouveau n'a été ajouté au dossier et nous ne modifierons dès lors pas notre comportement de vote. En matière de santé

Met andere woorden, voor ons is er vandaag geen nieuw element aan het dossier toegevoegd. Ik zie niet goed in waarom wij, omwille van het feit dat er geen nieuw argument of nieuw feit is, ons stemgedrag zouden moeten wijzigen.

Wat de grond van de zaak betreft, geldt het aspect van de volksgezondheid, waaraan collega Bacquelaine toch vier vijfde van zijn uiteenzetting gewijd heeft, alhoewel hij meent dat het daarover niet ging. Wat dat aspect betreft, denk ik dat de argumenten tegen tabaksreclame vandaag nog steeds dezelfde zijn als vijf jaar geleden.

Kort samengevat komt het hierop neer. Wetenschappelijk staat het volgende vast.

Ten eerste, roken is de belangrijkste doodsoorzaak in België met vijftienduizend tot twintigduizend voortijdige overlijdens ten gevolge van tabaksgebruik per jaar.

Ten tweede, tabaksreclame leidt effectief tot tabaksgebruik.

**02.100 Jef Valkeniers (VLD):** (...)

**02.101 Peter Vanvelthoven (SP.A):** Inderdaad! Daarom vraag ik waarom dat voor de tiende keer moet worden herhaald, collega?

Ten derde, vooral jongeren zijn gevoelig voor tabaksreclame. Dat is niet wat wij, de SP.A-fractie, zeggen maar dat is wat blijkt uit studies van belangrijke internationale organisaties zoals de Wereldbank en de Wereld Gezondheidsorganisatie.

Als wij dat allemaal weten, dan is het toch werkelijk onbegrijpelijk dat wij reclame voor een dergelijk schadelijk product, dat daarenboven bijzonder verslavend werkt, zouden toelaten. Reclame voor tabak heeft precies tot doel jonge mensen te beïnvloeden, jonge mensen verslaafd te maken, hen lange tijd te laten roken, er geld aan te verdienen en uiteindelijk die mensen, na verloop van zoveel tijd, ook vroeg te laten sterven.

De **voorzitter**: Een ogenblikje, de heer Henry wenst u te onderbreken. Voulez-vous prendre la parole?

**02.102 Jean-Pol Henry (PS):** Non, je désire m'inscrire dans le débat.

Le **président**: J'en prends note.

**02.103 Peter Vanvelthoven (SP.A):** Mijnheer de voorzitter, het verbod op tabaksreclame is dus een goede zaak. Elke uitzondering daarop is er één teveel. Die argumenten van volksgezondheid zouden eigenlijk moeten volstaan om vandaag tegen dat wetsvoorstel, dat wetsontwerp te stemmen.

Welke zijn nu de argumenten van de voorstanders van een uitstel? Het komt erop neer dat men vooral het sociaal-economisch belang van de regio vooropstelt. Natuurlijk hebben wij begrip voor de argumenten die daartoe worden aangedragen. Natuurlijk hebben wij begrip voor de eventuele gevolgen op socio-economisch vlak voor

publique, trois arguments plaident contre la publicité pour le tabac. Des études de la Banque mondiale et de l'OMS montrent que la tabagie est la première cause de mortalité, que la publicité pour le tabac favorise la consommation de tabac et que ce sont surtout les jeunes qui sont sensibles à la publicité pour le tabac. Il est donc incompréhensible d'autoriser de la publicité pour un tel produit nocif et créant une assuétude. L'interdiction de la publicité pour le tabac est une bonne chose et la moindre exception à cette règle est une exception de trop.

**02.103 Peter Vanvelthoven (SP.A):** Les partisans du report de l'entrée en vigueur de l'interdiction de la publicité pour le tabac invoquent les intérêts économiques du Grand Prix de formule 1 pour la région de Spa-Francorchamps. Toutefois, Bernie Ecclestone a, lui-même, déclaré que le Grand Prix n'aurait pas lieu à Francorchamps en 2003, même

een bepaalde regio. Ik zou daarop toch drie dingen willen zeggen.

Een eerste zaak is dat het socio-economisch belang vandaag blijkbaar achterhaald is. Ik zeg dat niet met triomf, maar ik stel vast dat Ecclestone zelf zegt dat in 2003 de wedstrijd in Francorchamps niet zal plaatsvinden. Hij voegt er nog aan toe dat zelfs indien het Belgisch Parlement een uitzondering zou goedkeuren, dat de kalender van 2003 niet meer zal wijzigen.

Alle kranten hebben er vol van gestaan. Wat vandaag ook de stemming zal zijn, in 2003 zal er – jammer genoeg misschien – geen Formule 1-wedstrijd plaatsvinden in Francorchamps.

Waarom zouden wij daar tevreden over zijn? Het zijn wij niet die beslissen of de Formule 1-wedstrijd plaatsvindt. Wij beslissen daar niet over.

Ten tweede, VLD-collega Germeaux heeft het daar in de commissie ook over gehad, het is niet het verbod op tabaksreclame dat ervoor gezorgd heeft dat Francorchamps van de kalender moet verdwijnen. In Frankrijk, in Engeland en in Duitsland bestaat er ook een verbod op tabaksreclame. Daar worden er nog altijd Formule 1-wedstrijden gereden. Waarom moet Francorchamps verhuizen? Dit is voor iedereen duidelijk. Dit moet omdat er andere landen en circuits zijn die zich opdringen en die met veel lucratievere voorstellen naar de Formule 1-bonzen komen. Dat is de echte reden waarom Francorchamps blijkbaar moet verdwijnen.

Collega Bacquelaine heeft daarstraks gezegd dat het allemaal te maken heeft met een lastenboek dat er zou zijn. Een lastenboek dat voor twee jaar zou gelden. Hij zei dat wanneer we dit niet meer kunnen nakomen, we het dan aan onszelf te verwijten hebben dat de Formule 1-wedstrijd verdwijnt. Ik hoop dat collega Bacquelaine ook beseft wat hij daarmee zegt. Hij zegt daarmee dat zelfs indien in 2003 en in 2004 de Formule 1-wedstrijd in Francorchamps zou blijven, er dan vanaf 2005 geen lastenboek meer kan zijn met tabaksreclame voor Francorchamps. Dan moeten we ons immers houden aan wat er op Europees vlak beslist is. Dat betekent – in de logica van collega Bacquelaine – dus dat vanaf dat ogenblik de wedstrijd gaat vertrekken.

Ten derde, ik wil verwijzen naar het voorbeeld van Zolder. Ik denk dat het voorbeeld van Zolder heeft aangetoond dat het verdwijnen van de Formule 1-wedstrijd niet moet leiden tot een catastrofe, tot een sociaal drama. Integendeel, ik denk dat Zolder het vandaag beter doet dan ooit tevoren.

Mijn conclusie, collega's, en de conclusie van de SP.A-fractie is dat wij ons consequent gaan opstellen. We gaan onze houding van 1997 consequent doortrekken in ons stemgedrag van vandaag. We zullen tegen de Francorchampswet stemmen. Voor ons primeert nog steeds het belang van de volksgezondheid op het belang van de op geld gerichte en kapitalistische tabaksindustrie.

Mijnheer de voorzitter, tenslotte wil ik nog zeggen dat het mij opvalt dat de voorstanders van deze wet en van dit uitstel zonder problemen hun argumenten hebben kunnen aandragen in dit halfroond. Ik stel vast dat de tegenstanders van dit uitstel voortdurend

si l'entrée en vigueur de la loi est reportée. Cet argument économique est donc désuet. Ce n'est d'ailleurs pas l'interdiction de la publicité pour le tabac qui est à l'origine de la disparition du Grand Prix mais les propositions lucratives faites par d'autres pays à M. Ecclestone. La France, l'Allemagne et l'Angleterre connaissent également une interdiction de la publicité pour le tabac mais conservent, malgré tout, leur Grand Prix de formule 1. Et quand bien même le Grand Prix de Francorchamps était encore organisé en 2003 et 2004, il serait de toute façon voué à disparaître à partir de 2005 à la suite de la réglementation européenne, s'il n'y a pas de cahier des charges prévoyant l'absence de publicité pour le tabac. Telle est la logique du raisonnement de M. Bacquelaine.

L'exemple de Zolder a en outre montré que la disparition d'un Grand Prix de formule 1 n'entraîne pas nécessairement une catastrophe socio-économique, bien au contraire.

Nous défendons le même point de vue qu'en 1997 et nous voterons contre ce texte, dans l'intérêt de la santé publique.

Je terminerai par l'observation suivante : les partisans du report ont pu développer en détails leurs arguments au sein de cette assemblée mais ont empêché leurs opposants d'en faire autant, ce que je déplore.

onderbroken werden. Er werd zelfs geprobeerd om hen het spreken te beletten. Ik betreur dit ten zeerste.

De **voorzitter**: Mijnheer Vanvelthoven, u bent een tegenstander en u bent niet onderbroken.

Nous avons de nombreux inscrits. La démocratie est reine, ici.

**02.104 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, si la démocratie est reine, cela fleurit fort la campagne électorale ce soir. J'ai vraiment l'impression que dans notre assemblée, tout le monde se raidit subitement et bombe le torse. Du côté de M. Bacquelaine, tout le monde en convient, nous avons ceux qui tiennent le haut du pavé depuis au moins trois ans au service du marché et de la déréglementation. Ceux-là sont de plus en plus arrogants, c'est manifeste. Je ne vous ai jamais vu comme cela, monsieur Bacquelaine. Et puis il y a ceux qui avalent couleuvre sur couleuvre et accompagnent docilement les précédents depuis un bon moment et qui trouvent tout d'un coup la voie d'une certaine rébellion. J'ai cru entrevoir, il y a un instant, l'éclair d'un sentiment de révolte dans le regard de M. Tavernier, une rébellion qui me paraît pourtant relativement tardive. Je me demande, chers amis d'ECOLOGIE, si vos boîtes de communication et de marketing politique en ont bien choisi le thème ce soir, alors que l'orientation "tout au marché, tout au sécuritaire" n'a cessé de s'amplifier sous cette législature.

**02.104 Vincent Decroly** (onafhankelijke): Vandaag bespreken wij een wet die al in 1997 werd aangenomen en waarvan we de werking willen uitstellen. Draagt deze wetgevende processie van Echternach bij tot de rechtszekerheid en de geloofwaardigheid van de politieke instellingen? Ik begrijp niet hoe dit debat zo kan uitdraaien op een persoonlijke kwestie. En ik begrijp ook niet waarom de reikwijdte van dit debat wordt teruggeschroefd tot de rookgewoonten van enkele mensen.

**02.105 Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer Decroly, u beweert dat u in de ogen van minister Tavernier het één of het ander gezien hebt. Hoe kunt u dat zien van ginderachter?

**02.106 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, mesdames et messieurs, nombreux sont ceux qui s'arc-boutent aujourd'hui sur des enjeux qui me paraissent de plus en plus symboliques au fur et à mesure que la soirée se déroule.

**02.106 Vincent Decroly** (zelfstandig): Wat ik vaststel is dat de macht van de lobby's momenteel is toegenomen en dat de privé-belangen in de debatten de bovenhand hebben.

Je veux parler du tabac et de cette loi qui en détricote une autre de 1997 ou de la sortie du nucléaire qui est le prochain plat à notre menu et dont on dit déjà qu'elle sera détricotée pas plus tard qu'en 2003 ou 2004. Je me demande si ce sont les mêmes qui, sur des enjeux bien plus concrets immédiats au moment du vote au cours des trois dernières années, ont émis les votes alignés qu'ils ont émis. Je pense aux allocations sociales des plus défavorisés, qui n'ont perçu qu'une augmentation de 4% sur quatre ans. Quatre pour cent seulement sur quatre ans, c'est à peine l'inflation. Je pense au projet de réforme fiscale qui rend les riches plus riches; je pense à l'abrogation de la loi de 1974 sur le minimex; je pense à la Sabena; je pense aux ventes d'armes; je pense à l'américanisation de la loi électorale, à l'enfermement, mesdames et messieurs les libéraux, de plus en plus fréquent, de demandeurs d'asile et de jeunes délinquants à Everberg. Je pense enfin, monsieur Bacquelaine, à ceux qui ont délibérément laissé s'embourber à nouveau, sous un fatras jamais vu de communications politiques cacophoniques, la politique des drogues; j'y reviendrai dans un instant.

Wat is er geworden van ons anticipatievermogen?

Que se passe-t-il aujourd'hui dans notre assemblée? Nous discutons d'une loi, d'une loi qui a été adoptée par notre Parlement et qui

Mijnheer Bacquelaine, u valt mevrouw Maréchal aan op het terrein van de drugs, maar eigenlijk opent u zo een kruisvuur op de initiatieven die de Franse Gemeenschap al dan niet zou hebben genomen, zonder er verder rekening mee te houden wie er deel uitmaakt van die regering: ook uw partij maakt er deel van uit en de heer Hasquin, een vooraanstaand lid van MR, is trouwens voorzitter van de Franse Gemeenschap. U haalt dus de spons over uw eigen politieke verantwoordelijkheid.

interdit la publicité sur le tabac et sur les produits du tabac, une loi qui a été adoptée depuis 1997 et dont il est question de différer encore les effets. Et nous sommes seulement en 2002, monsieur le secrétaire d'État, cinq ans seulement après 1997. Nous ne sommes pas du tout en 2014. Alors chers amis, hier les écotaxes, aujourd'hui la pub pour le tabac, demain, plusieurs d'entre vous l'annoncent déjà, l'annulation du plan de sortie du nucléaire. Est-ce que ces processions d'Echternach législatives servent vraiment la sécurité juridique et l'État de droit dans notre pays, pour les citoyens comme pour les entreprises? Servent-elles, au-delà de l'aspect un peu folklorique de certains moments du débat de ce soir, la crédibilité des institutions politiques?

Je me pose beaucoup de questions et je m'en pose encore davantage, mesdames et messieurs, à entendre certaines déviances du débat de ce soir. Certains finiront par faire croire que procéder à un arbitrage politique ne peut se faire qu'à partir d'une appréciation des comportements et des choix de vie privés des personnes, en particulier des responsables politiques qui prennent les décisions.

Je ne comprends absolument pas cette espèce de personnalisation et de privatisation du débat politique, qui voudrait que quelqu'un qui fume sa clope de temps en temps n'a pas le droit, politiquement et en fonction du mandat et du programme sur lequel il a été élu, de développer ici des arguments et de refuser de détricoter une loi qui a été votée par une majorité de notre assemblée en 1997.

*(M. Vincent Decroly s'adresse ensuite aux bancs du PS)*

Franchement, ce n'est quand même pas parce que vous soutenez la cohabitation légale que je vous obligerai à pratiquer le concubinage. Ce n'est pas parce que vous êtes favorables à la tolérance et à l'égalité des droits des homosexuels, que je vais exiger de vous que vous passiez à l'homosexualité. Ni parce que vous auriez ouvert le champ démocratique et juridique sur l'euthanasie que je vais vous obliger à y procéder pour vous-mêmes ou pour vos proches et encore moins à l'avortement. Je ne comprends vraiment pas cette espèce de réduction incroyable de la portée des débats que nous avons ici aux échanges de tout à l'heure sur les habitudes des uns et des autres de fumer ou de ne pas fumer, en commission ou à la cafétéria, dans notre assemblée, chez eux, devant leurs enfants ou pas. Mais où allons-nous? Quelle est la portée de ce genre de débat pour la crédibilité de nos institutions?

*(En s'adressant à nouveau à tout l'hémicycle)*

Ce que je constate sur le fond, mesdames, messieurs, c'est qu'aujourd'hui plus qu'hier la puissance des lobbies, qui ont été dénoncés si souvent dans notre assemblée, s'est accrue! Comme je le disais, il y a un instant, au moment de l'adoption des écotaxes, il ne s'est quand même trouvé personne dans notre assemblée en 1992-1993, si j'ai bon souvenir, pour dire qu'elles allaient être démantelées quelques mois, quelques années plus tard.

Mais ici, sous cette majorité, il se trouve des responsables politiques, notamment du mouvement réformateur et du parti socialiste, pour dire – alors même que nous allons voter ce soir la sortie progressive de l'énergie nucléaire, à une encablure de la législature qui va

Uw regering heeft een onduidelijk drugsbeleid tot stand gebracht, terwijl dat wel degelijk anders kon: zoals ik heb voorgesteld, had men de drugsmarkt kunnen aanpakken. Daarbij diende men rekening te houden met de gezondheid van de jongeren en te vermijden dat de verantwoordelijkheid voor de verkoop en voor het gebruik van drugs op de schouders van jonge migranten en kansarme jongeren zou worden geschoven. In plaats van holle woorden had u zich duidelijk kunnen uitspreken over wat inzake drugsgebruik wel of niet is toegelaten. Uw huidige beleid ten aanzien van jongeren laat de slachtoffers in de val lopen.

In 1995 en 1999 werd ik verkozen op basis van mijn strijd tegen de tabaksreclame. Ik verzet me dan ook tegen de uitholling van de wet in dat verband.

s'ouvrir dans quelques mois – que cette loi de sortie du nucléaire pourra être facilement abrogée. Je me pose vraiment des questions sur cette puissance des lobbies, sur cette puissance du marché, sur cette domination des intérêts privés, sur notre capacité de débat et d'arbitrage politique anticipatif!

Enfin, monsieur Bacquelaine – je vais terminer par là –, en vous attaquant comme vous l'avez fait à Mme Maréchal, ministre de la Communauté française, vous vous adonnez à une technique tout à fait éprouvée de la majorité arc-en-ciel. Je l'ai déjà vue souvent développée et pas seulement par des représentants de votre groupe. C'est une technique d'attaques croisées en quelque sorte qui consiste, par exemple en politique des drogues, à vous en prendre, avec beaucoup d'agressivité et bille en tête, à ce qui se ferait ou ne se ferait pas au sein de la Communauté française. Mais vous faites complètement l'impasse sur la composition de la majorité à la Communauté française. Vous oubliez que vous êtes largement associé au gouvernement de la Communauté française: certes la ministre écolo Maréchal en fait partie, mais votre parti y occupe une place tout à fait dominante et le préside! C'est M. Hasquin, de votre parti, qui préside ce gouvernement de la Communauté française, dont vous dites tant de mal en matière de politique des drogues.

Monsieur Bacquelaine, je trouve également bizarre que, dans votre tactique de ce soir, en vous adonnant à une critique aussi agressive et démonstrative du programme en matière de prévention des drogues du gouvernement de la Communauté française, que vous dirigez, vous faites aussi l'impasse radicale sur votre propre responsabilité politique au sein de la majorité arc-en-ciel du Parlement et des gouvernements fédéraux, où il n'échappe à personne que vous occupez aussi une place de choix, pour ne pas dire prépondérante. Or, monsieur Bacquelaine, il y a un instant, vous vous faisiez le défenseur, auprès des bonnes gens et des braves jeunes, d'une politique des drogues qui serait réaliste, efficace, bien pensée par «le docteur» que vous êtes. Or, la majorité arc-en-ciel de votre gouvernement fédéral et de l'assemblée au sein de laquelle vous siégez n'a, jusqu'ici, pu accoucher que d'un message aux jeunes plus flou encore que celui de la précédente majorité.

Ces jeunes qui croient aujourd'hui de bonne foi que le cannabis, notamment, est dépénalisé alors que le Code pénal, matière dont vous avez la charge, n'a pas évolué d'un iota, votre majorité préférant se limiter à des discours.

C'est aussi un message, et je crains qu'il soit reçu cinq sur cinq, monsieur Bacquelaine, aux mafias du cannabis qui s'allient à votre ambiguïté pour stimuler la consommation, notamment des jeunes des milieux défavorisés à qui, évidemment, il ne faut pas répéter deux fois qu'aujourd'hui, la politique en matière de consommation de cannabis est à la tolérance. Il y avait pourtant une alternative, monsieur Bacquelaine, chers amis d'ECOLO et du PS, cher monsieur Moriau, à laquelle vous avez tourné le dos beaucoup trop vite. Vous avez abdiqué sur ce point comme sur beaucoup d'autres. Je veux parler d'une alternative de réglementation conforme à la proposition de loi que j'ai déposée. Cette réglementation est la seule qui prenne la juste mesure de l'échec de la prohibition en matière de drogues. C'est la seule qui prenne en considération la volonté de s'attaquer aux marchés mafieux des drogues et qui améliore

simultanément, dans ses objectifs et dans sa mise en œuvre, la santé publique, notamment des jeunes.

Avec la réglementation, votre majorité, monsieur Moriau, madame Gerkens, monsieur Bacquelaine, aurait pu passer du blabla inconsistant et même dangereusement contre-productif de la soi-disant tolérance de votre majorité vis-à-vis du cannabis à une attitude qui, à la fois, tiendrait aux jeunes un discours vérité avec des balises déplacées, mais beaucoup plus claires sur le permis et l'interdit en matière de consommation de produits dans notre société. C'est aussi la seule qui aurait pu, sous votre majorité réformatrice, rénovatrice, faucheuse de tabous et sympa, la seule qui aurait pu couper l'herbe sous le pied aux mafias de la drogue en leur confisquant enfin leur pouvoir sur un marché clandestin et assurant la réglementation de ce marché, sa reprise en main par l'autorité publique. Au lieu de limiter votre politique au niveau fédéral à des discours qui ne sont guère plus brillants fondamentalement, ni dans leur tenue, ni dans leur teneur que ceux de Mme Maréchal que vous dénonciez, il y a un instant. Votre politique fédérale en matière de drogues c'est un signal qui dope la criminalité organisée des dealers, mais aussi qui dupe leurs victimes.

Mesdames et messieurs, je dirai, pour terminer, que j'ai été élu en 1995 et en 1999 sur un programme de réduction volontariste de l'impact de la publicité en général et en particulier de l'impact de la publicité sur le tabac.

J'ai voté, en 1997, la loi sur cette publicité sur les produits du tabac. Je m'opposerai donc aujourd'hui à son détricotage, de la même façon que j'ai respecté, depuis 1995, à tous moments et à l'occasion de tous les votes que j'ai émis ici, le programme sur lequel un certain nombre de collègues et moi-même avons été élus.

Le **président**: La parole est maintenant à M. Henry qui a demandé à intervenir brièvement.

**02.107 François Dufour (PS): (...)**

Le **président**: Monsieur Dufour, il a demandé à intervenir brièvement! Je ne peux pas lui refuser d'être bref!

**02.108 Jean-Pol Henry (PS):** Monsieur le président, mes chers collègues, je voudrais m'adresser tout d'abord à M. Vanvelthoven, qui a commencé son intervention en disant qu'il n'y a rien de neuf depuis que l'on a voté cette loi. Si, il y a un élément neuf: il n'y a plus de Grand Prix! Je pense que c'est un événement qui peut nous amener à la réflexion.

Ensuite, je voudrais rétablir la vérité vis-à-vis de mes collègues du SP.A et expliquer la façon dont les choses se sont passées à l'époque. Nous étions en coalition avec le CVP, le PSC et le SP et nous devions voter des budgets très difficiles en matière de sécurité sociale. Vos ministres, à l'époque, nous ont rappelé, à juste titre, l'impact du tabagisme et ses effets en matière de sécurité sociale (le coût de l'asthme, du cancer, etc.) Il est vrai que ce sont des coûts tout à fait importants. Nous nous sommes donc inscrits dans cette logique et nous avons approuvé – et je l'approuverais encore aujourd'hui – le principe de l'interdiction de fumer ou de la publicité

**02.108 Jean-Pol Henry (PS):** Ik zou het woord willen richten tot de heer Vanvelthoven die heeft verklaard dat er niets is veranderd sedert de wet tegen de tabaksreclame werd goedgekeurd. In tegendeel, er is geen Grote Prijs meer!

Dit gezegd zijnde, wil ik even rechtzetten hoe het er in werkelijkheid aan toe is gegaan. Toen wij ons tegen de tabaksreclame hebben uitgesproken, werd ons beloofd dat in de Senaat over een amendement zou worden gestemd

sur le tabac.

Monsieur Vanvelthoven, nous avons aussi voulu respecter le combat qu'a mené votre père pour interdire la publicité sur le tabac. A ce moment-là, certains, comme M. Dufour et nos amis de Liège, ont attiré notre attention sur les retombées que cela pouvait avoir sur une activité comme le Grand Prix de Francorchamps. Nous avons marqué notre accord pour voter ce texte à la Chambre.

Mais je voudrais vous rappeler qu'on nous avait promis, à l'époque, qu'au Sénat, on adopterait un amendement qui s'inspirerait de la législation européenne. Cet amendement, je l'ai négocié, parfois à Strasbourg! A l'époque, Mme Lydia Maximus, sénatrice SP, était membre de la commission de la Sécurité sociale et de la Santé au Sénat, assemblée où l'on a refusé et voté contre cet amendement. C'est ainsi que la loi a été acceptée, alors que nous l'avions votée de bonne foi parce que nous étions pour les principes et que l'on nous avait promis, en même temps, cet amendement qui sauvait une activité économique.

Je voudrais m'adresser aux socialistes parce qu'il faut quand même faire preuve de solidarité. C'est quoi être socialiste? Je crois que c'est travailler pour l'intérêt général.

Si l'on veut regarder l'intérêt général en matière de santé publique, il s'agit bien sûr de maintenir l'interdiction de la publicité sur le tabac. Mais si l'on veut aussi voter pour l'intérêt général en matière économique et sociale, il s'agit de permettre, pendant une journée deux ans durant, une activité qui donne non seulement une image positive de la Belgique mais qui a aussi des retombées économiques et sociales, mes chers amis, parce que vous allez toucher des gens qui ont besoin de cela pour gagner leur vie dans cette région.

Je lance un appel à la raison. En votant ce projet, on rencontre les deux objectifs: on maintient l'interdiction pour le tabac et on autorise pendant deux jours une activité économique.

Mais ceux, mes chers collègues, qui ne veulent pas prendre en compte l'intérêt général, ceux qui s'accrochent uniquement à des symboles, non seulement ils n'empêcheront pas la publicité sur le tabac sur les autres circuits mais ils tueront aussi une activité économique dans une région qui, croyez-moi, rencontre souvent bien des difficultés. (*Applaudissements*)

**02.109 Jacques Germeaux (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik had mij ingeschreven maar ik zie dat u schrijft "reclame voor de tabaksproducten". Nochtans dacht ik dat het ging om het stuk – u zult mij dat moeten bevestigen – 2143/001 en dan lees ik "wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 /12/1997.

De **voorzitter**: Ja, maar dat kan niet op het scherm. Dat is te lang.

**02.110 Jacques Germeaux (VLD):** Dan ben ik toch in het juiste debat.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik begin mij stilaan af te vragen

waardoor een economische activiteit kon worden gered. Welnu, deze stemming werd ons geweigerd.

Wij, socialisten, verdedigen het algemeen belang, maar in die mate dat een belangrijke economische en maatschappelijke activiteit nog twee jaar, gedurende een dag, zou kunnen doorgaan.

Ik doe een beroep op de rede. Als we dit voorstel goedkeuren, halen we twee doelstellingen.

Zij die zich alleen vastklampen aan symbolen, zullen de reclame op andere circuits niet verhinderen, maar wel een economische activiteit in een streek in moeilijkheden. (*Applaus*)

**02.110 Jacques Germeaux (VLD):** Qui est partisan de la publicité pour le tabac? Certainement pas moi qui suis

waarmee wij vanavond bezig zijn. Ik verwijs, mijnheer Vanvelthoven, naar wat ik vrijdag op dat late of vroege uur heb gesteld. Ik spreek nu ook in eigen naam. Ik ben zeker niet tegen de wet van 1997. Dat kan niet. Ik zou wel eens willen zien wie er voor tabaksreclame is die jongeren meesleurt in een ziekte. Als arts ben ik er, net als de heer Bacquelaine, het slachtoffer van, als ik mij zo mag uitdrukken. Niemand is daar voor maar toch stelt u dit hier ter discussie.

(...)

Neen, dit is een andere discussie die hier spijtig genoeg in een amalgaam van vier dossiers samengevoegd is, als u mij even toelaat, mijnheer Tant. Want wat zie ik hier? Vandaag wordt het dossier reclame in se op tafel gelegd. Dat is niet terzake, denk ik. De relatie tabaksreclame en gezondheid is mijns inziens ook niet terzake. Iedereen is daarvan overtuigd. Het tabakspreventiefonds, wie twijfelt daaraan? Ik niet. U wel? Neen. Iedereen is daarvan overtuigd. Maar wat doet men? Men stopt alles in één pot en men zegt vandaag dat men Francorchamps de rekening gaat laten betalen. Zo zie ik het. Mijnheer Leterme, wat is de toekomst van uw rally? Ik stel u die vraag vanuit leper. Mijnheer Vandeurzen, wat is de toekomst van Zolder? Ik hoor daarnet zeggen dat Zolder zich gered heeft. Neen, Zolder heeft zich niet gered. Zolder is op dit ogenblik een tweede...

(...)

Mijnheer Schoofs, ik volg uw redenering niet. Wij niet, zij ook niet. Dan zijn wij beiden verliezer. Dat is uw redenering en die volg ik niet. Naast Zolder hebben wij ook in Genk een mondiaal evenement. Ik zou toch even naar de tekst willen teruggaan die zegt: "Wat betreft de evenementen en activiteiten die op mondiaal niveau worden georganiseerd, treedt artikel 3 van deze wet in werking". In Genk hebben wij ook, mijnheer Vandeurzen, een mondiaal evenement. Ik zou het oneerlijk vinden hier het debat te voeren van de voor- of nadelen van tabak. Ik denk dat wij daarvan allemaal overtuigd zijn. Ik denk niet dat dit het debat is. Dan kijk ik even naar de Franstalige collega's en ik bewonder de manier waarop zij een activiteit in hun streek verdedigen. Ik stel mij soms de vraag waarom wij dat ook niet zo doen, met verve. Waarom? Omdat dit inderdaad voor de streek belangrijk is. Ik denk niet dat men zich daarvoor moet schamen. Ik vind ook dat men daar moet voor gaan. De argumenten die u hier aanhaalt vind ik uiteindelijk zwak, want u springt op argumenten die er geen zijn. Het gaat hier om een evenement. Uiteindelijk is Francorchamps evenzeer gechanteerd door dat contract. Ik ben ervan overtuigd dat indien de organisatoren van het circuit de kans hadden gehad in 1995, 1996, 1997, 1998 om aan het contract met de tabaksindustrie te ontkomen, ze dat zouden hebben gedaan. Dat kunnen ze dus gewoonweg niet. Ik hoor daarnet de vorige spreker: "De dood van Francorchamps was een zekerheid". Waarom? Waarom kan men niet terugkomen op een beslissing? Waarom kan men geen uitzondering maken voor een uitzonderlijk feit? Daarop komt het in feite neer. Een mondiaal evenement is een uitzonderlijk feit. Wat vraagt men hier? Een uitzondering voor een uitzonderlijk evenement.

Ik zou niet weten waarom wij daar zouden tegen kunnen zijn. Ik zal dat daarom ook steunen.

médecin! Mais ce n'est pas là le problème qui nous occupe aujourd'hui. On est ici en train de tout mélanger. J'entends des arguments pour et contre la publicité pour le tabac, et j'assiste à des discussions sur la relation entre le tabac et la santé, mais ces sujets ne sont pas à l'ordre du jour aujourd'hui. La discussion porte sur une exception à une loi qui est demandée à l'occasion d'un événement exceptionnel de portée mondiale, le Grand Prix de Formule 1 de Francorchamps. C'est l'avenir de Francorchamps, d'Ypres et de Zolder qui est en jeu ici.

A titre personnel, j'admire les collègues wallons qui mettent tant d'ardeur à défendre leur grand événement, j'approuverai donc cette proposition. On demande une exception pour un événement exceptionnel, tout le reste est ici hors de propos. Mais j'ai l'impression que d'aucuns font ici plutôt le procès du sport automobile.

Ik zou nog een ding willen zeggen. Ik vraag mij af of wij hier het proces van de automobielsport aan het voeren zijn, mijnheer Leterme. Ik heb een beetje de indruk van wel.

**02.111 Yves Leterme** (CD&V): Voorzitter, ik zou aan mijnheer Germeaux het volgende willen vragen. Ik heb een VLD-collega die in Ieper woont. Ik zou willen vragen waar de heer Lahaye is in dit debat over de toekomst van Ieper.

*(Vanuit de VLD-fractie wordt opgemerkt dat de heer Lahaye aanwezig is in het Huis.)*

**02.112 Jacques Germeaux** (VLD): Ik heb de indruk dat men soms het proces van de automobielsport aan het maken is en dat er sprake is van een ietwat afgunstige reactie, die ik betreur. Ik geef u een voorbeeld. Een dode tijdens de rally van Ieper en dit leidde quasi tot een volksopstand. Terecht misschien. Ik kijk vervolgens even naar Lommel, waar een dode viel tijdens een voetbalwedstrijd. Ik stel vast dat men daar niet onmiddellijk dezelfde gevolgen aan heeft gegeven. Blijkbaar is het zo dat in bepaalde sporttakken iets moet kunnen wat in andere sporttakken absoluut niet kan. Ik heb de indruk dat men voor de ene sport de ogen sluit, terwijl men voor de andere sport heel wat meer tolereert. Dit is een gevoel, dit is geen beschuldiging, mijnheer Vanvelthoven.

**02.113 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Voorzitter, de vergelijking loopt natuurlijk mank. De dode die in Ieper is gevallen, was een gevolg van het sportevenement zelf. De betreuenswaardige dode na een wedstrijd tussen Lommel en Anderlecht was niet het gevolg van het sportevenement zelf, maar van een aantal heethoofden die na de wedstrijd buiten het stadion meenden een en ander te moeten doen om zichzelf interessant te maken. Uw vergelijking loopt volledig mank en ik betreur dat u dit hier vandaag in de discussie sleept.

**02.114 Jacques Germeaux** (VLD): Het is gewoon een vraag die ik stel in de benadering van de problematiek. Ik had de indruk, mijnheer Vanvelthoven, dat hier op een bepaald ogenblik de automobielsport zelf werd gevisieerd. Toen ik begon, vroeg ik dan ook of het hier gaat over de reclame voor tabaksproducten of over het feit dat wij een wijziging van de datum van inwerkingtreding vragen.

Voorts vrees ik – en dit om te eindigen – dat het circuit van Francorchamps en de organisatie van de Grand Prix verzeild zijn in een kluwen van discussies rond tabak. In feite heeft dit niets te maken met de organisatie en dit is zeker niet het juiste debat.

Ik eindig met het feit dat ik mij als arts zeker niet betrokken voel in een discussie over tabak en tabaksreclame. Ik steun het mondiale evenement Francorchamps en ik zal het voorliggende voorstel dan ook goedkeuren.

**02.115 François Dufour** (PS): Monsieur le président, chers collègues, je serai fort bref, d'autant que je ne saurais égaler l'appel magistral lancé par notre collègue Jean-Pol Henry, qui en a appelé à la conscience des membres de ce parlement.

**02.111 Yves Leterme** (CD&V): Où se trouve donc votre collègue de parti Martial Lahaye, pour défendre le Rallye d'Ypres?

**02.112 Jacques Germeaux** (VLD): Je constate ici beaucoup de jalousie à l'encontre de Francorchamps et du sport automobile. Un mort durant le rallye d'Ypres provoque presque une insurrection tandis qu'un mort durant un match de football à Lommel laisse quasi indifférent.

**02.113 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Cette comparaison manque complètement de fondement. L'accident survenu à Ypres résultait directement de la course; A Lommel, il s'agissait de violences de la part de hooligans après la rencontre. Je regrette que vous fassiez un tel amalgame.

**02.114 Jacques Germeaux** (VLD): L'impression demeure que le sport automobile est visé et que la discussion sur le dossier de Francorchamps s'empêtre dans des discussions secondaires. Je suis en mesure de faire la distinction: je m'oppose à la publicité pour le tabac en tant que médecin, mais je suis en faveur du maintien de cet événement unique.

**02.115 François Dufour** (PS): Ik schaar me achter de meesterlijke oproep van de heer Jean-Pol Henry aan het geweten van de

J'insisterai pour ma part auprès des parlementaires ECOLO-AGALEV et de nos amis du SP.A. J'ai écouté Peter Vanvelthoven et je lui dirai ceci: il n'y a pire sot que celui qui ne change pas d'avis. C'est un grand homme d'Etat qui l'a dit, Paul-Henri Spaak, qui avait l'habitude de changer d'avis de temps en temps d'ailleurs.

En ce qui me concerne, je ne changerai pas d'avis. J'ai voté contre la proposition de loi de Louis Vanvelthoven en 1997. Je suis contre la publicité en général, parce qu'elle est payée par les consommateurs, dont certains n'ont pas trop d'argent. Par principe, je suis contre la publicité mais je ne vois pas pourquoi il faut interdire la publicité pour le tabac deux ans avant l'Europe. Je dis aux membres du SP.A qui sont, comme nous, proches de la sensibilité des travailleurs, que cela risque de coûter très cher en termes d'emplois en Wallonie et en Flandre. Je leur demande de bien réfléchir au vote qu'ils vont exprimer sous peu. Je recommande aux anciens socialistes de bien penser aux conséquences dramatiques qui seront celles vécues, comme l'a dit André Frédéric, par la région de Verviers et la province de Liège.

Je dirai aux écologistes que, s'ils veulent avoir raison plus tôt que l'Europe, je crois bien que la population de toute la Wallonie ne manquera pas d'en tirer les leçons lors du prochain scrutin. Franchement, vous poussez la pédale trop loin et vous manquez de clairvoyance en ne reconnaissant pas qu'on s'est trompé en 1997. Acceptez de donner une dérogation pour deux ou trois ans afin qu'une activité et une région ne meurent pas trop vite. Sans cela, les écologistes seront sanctionnés lors des prochaines élections et j'espère que personne n'oubliera le message que je leur lance aujourd'hui.

**02.116 Claude Eerdeken (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je n'ajouterai pas grand chose à ce qu'a excellemment exprimé mon collègue, M. Jean-Pol Henry.

A ce stade du débat, je souhaiterais dire que dans quelques instants, nous connaissons le verdict de cette Chambre. Votre vote est attendu avec inquiétude, impatience, anxiété, espoir. L'espoir de beaucoup de personnes risque d'être déçu si votre vote est négatif.

Je pense très sincèrement que le ton de ce débat fut dur.

A certains moments – à cet égard, M. Decroly n'a pas tort –, on a frôlé les attaques personnelles, ce qui n'est jamais indiqué dans un débat qui doit rester un débat d'idées. Cela étant, manifestement, soyons quand même attentifs à ne pas faire mal inutilement à une région, à ne pas s'attaquer à un symbole supplémentaire, qui permet à ce pays de continuer d'exister.

Avant de tirer une conclusion, puisque le gouvernement est présent à ce débat, comme l'avait souhaité M. Langendries, je souhaiterais poser quelques très brèves questions au ministre de la Santé publique.

leden van dit Parlement. Ten behoeve van Ecolo-Agalev, van de heer Peter Vanvelthoven en van mijn vrienden van de SP.A wil ik de woorden van Paul Henri Spaak herhalen: "il n'est pire sot qui ne change d'avis". Hij heeft die stelregel trouwens ook zelf toegepast door toe te geven dat hij zich had vergist. Ik heb in 1997 tegen het wetsvoorstel van Louis Vanvelthoven gestemd. Waarom? Omdat ik gekant ben tegen elke reclame. Ik zie echter niet in waarom we tabaksreclame zouden moeten verbieden twee jaar voor Europa dat doet. De SP.A, die zoals wij de werknemersbelangen behartigt, wil ik erop wijzen dat de prijs inzake werkgelegenheid, zowel in Vlaanderen als in Wallonië, heel hoog dreigt uit te vallen. Ik vraag aandacht voor de gevolgen in het arrondissement Verviers en in de provincie Luik. Als de groenen zo graag nog voor Europa hun grote gelijk halen, dan mogen ze niet uit het oog verliezen dat de bevolking van die streken en van heel Wallonië daar de nodige lessen zal uit trekken. Ga niet te ver, want u zal het gelag betalen op het ogenblik van de verkiezingen.

**02.116 Claude Eerdeken (PS):** Ik kan het niet beter verwoorden dan de heer Henry! De hoop van heel wat mensen wordt de grond in geboord wanneer het resultaat van deze stemming negatief uitvalt. Dit is een hard debat, maar we moeten rekening houden met de gevolgen voor de streek en voor een evenement dat emblematisch is voor ons land.

Aan de minister van Volksgezondheid wil ik vragen of het klopt dat op het Europese niveau een akkoord werd afgesloten waardoor een deel van de tabaksreclame vanaf 1 augustus 2005 wordt verboden.

Bij de Vijftien, zouden enkel de Duitse minister (waar een coalitie van sociaal-democraten en

Est-il exact qu'un accord est intervenu, ce lundi, entre les quinze ministres de la Santé pour proscrire une partie de la publicité sur le tabac, dès le 1<sup>er</sup> août 2005? La réponse est-elle positive?

*(Signe d'assentiment de la part du ministre)*

La réponse est positive. Est-il exact qu'au sein de la Communauté des quinze ministres de la Santé européens, seuls les ministres allemand et anglais se sont opposés à la nouvelle règle, le ministre allemand pour des raisons économiques tenant à la publicité, le ministre anglais, parce qu'on anticipait la date d'application. Est-ce exact? Je dois constater que le gouvernement allemand est composé des socio-démocrates et des verts.

Est-il exact, monsieur le ministre, que la nouvelle directive ne bannit plus la pub faite par affichage ou dans les salles de cinéma?

*(Signe d'assentiment de la part du ministre)*

Je suis en possession du compte rendu de M. Frédéric Soumois dans "Le Soir" du 3 décembre dernier. Le journaliste dit clairement: "La nouvelle directive ne bannit plus la pub faite par affichage ou dans les salles de cinéma. Elle ne concerne pas non plus la publicité indirecte: cendriers, parasols, ni surtout celle des produits dérivés: vêtements, souliers". Est-ce bien exact, monsieur le ministre? Si la réponse est positive, je ne comprends pas, chers amis d'Agalev, que vous n'acceptiez pas que, pendant 1 heure 45 minutes, une fois par an, on ne puisse pas permettre au Grand Prix de Francorchamps d'exister, alors que M. Tavernier, en sa qualité de ministre de la Santé, a accepté une directive, qui permet une publicité qui, jusqu'à présent, n'était pas autorisée. *(Applaudissements)*

**02.117 Robert Denis (MR):** Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, en 1997, j'ai combattu, en commission de la Santé, la proposition de loi visant à interdire la publicité sur le tabac. Tous mes arguments ont été, à l'époque, soutenus par mon collègue Philippe Seghin, qui siégeait avec moi dans cette commission et qui les a d'ailleurs développés à nouveau la semaine dernière.

J'avais, pour m'opposer à la loi de 1997, trois principaux arguments. Premièrement, Il n'y avait pas de raison d'anticiper sur la législation européenne, car seule une interdiction globale pouvait être réellement efficace. Telle était la raison d'être de la directive européenne.

Deuxièmement, j'étais et je reste persuadé que la contre-publicité, qui aurait d'ailleurs pu être alimentée par une partie des recettes liées à la publicité elle-même, serait bien plus efficace que l'interdiction de publicité. Cette conviction est aujourd'hui partagée par tous les spécialistes de la publicité et du marketing qui savent qu'un vieux cow-boy tout ridé qui cracherait tous les jours ses poumons à la télévision aurait bien plus d'impact que la publicité la plus attrayante.

Mesdames, messieurs, aujourd'hui, il est malheureusement prouvé que, malgré l'interdiction de la publicité, de plus en plus de jeunes fument. Les études qui prouveraient que la publicité fait fumer ne

groenen aan de macht is) en de Engelse minister zich tegen de nieuwe regels hebben verzet. Klopt die informatie? *(Instemming van de heer Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu).*

Klopt het, zoals de heer Frédéric Soumois in *Le Soir* van 3 december schreef, dat de nieuwe richtlijn reclame via aanplakking en in de bioscoopzalen niet langer verbiedt en dat onrechtstreekse reclame (op asbakken, parasols) en afgeleide producten (kleding, schoenen) niet onder het verbod vallen? *(Instemming van minister Tavernier).*

Mijnheer de minister, waarom zou u dan niet kunnen aanvaarden dat eens per jaar gedurende 1.45 uur reclame wordt gemaakt, wanneer de Grand Prix daardoor zou kunnen overleven?

**02.117 Robert Denis (MR):** In 1997 heb ik mij om drie redenen tegen het wetsvoorstel om de tabaksreclame te verbieden verzet. Waarom vooruitlopen op de Europese wetgeving? Tegenreclame is immers veel efficiënter dan een verbod. De streek Spa-Stavelot-Malmedy zal een rampgebied worden.

Wij zijn hier vandaag samen om over een afwijkend voorstel te stemmen. Het gaat hier niet om de volksgezondheid, want als de Grote Prijs uit België verdwijnt, zal hij elders opduiken, waar die publiciteit wel nog toegelaten is. De algemene invloed op de volksgezondheid blijft gelijk. Als we vooruitlopen op de Europese richtlijn, lopen we bovendien het risico een belangrijk media-evenement te verliezen. We moeten rekening houden met het evenredigheidsprincipe en

sont donc pas convaincantes, tout comme ne sont pas convaincantes la majorité des études auxquelles, comme chacun le sait, on peut faire dire tout ce que l'on veut.

Il y avait un troisième argument. Si la loi de 1997 était votée, elle allait sinistrer la région de Spa-Stavelot-Malmedy et porter définitivement atteinte à la visibilité de tout notre pays à l'étranger. Aujourd'hui, nous sommes réunis pour une nouvelle réflexion sur le sujet et nous nous préparons à voter une proposition de dérogation. Comme je l'ai dit en 1997, si l'on s'en tient à la Formule 1 et à l'une ou l'autre compétition mécanique, qu'elles soient à Francorchamps ou ailleurs en Belgique, il ne saurait être question d'impact sur la santé publique. En effet, si nous ne votions pas la dérogation et si, par conséquent, le Grand Prix de Belgique disparaissait, un autre Grand Prix le remplacerait dans un pays où la publicité reste autorisée. Et ce Grand Prix, et donc la publicité, seraient vus à la télévision pour tous les Belges et tous les autres amateurs de Formule 1. Compte tenu de ce qui vient d'être dit, l'anticipation sur la directive européenne qui fixait précédemment l'arrêt de la publicité à 2006, et qui va être ramené à 2005, aura pour seule et unique conséquence de provoquer une distorsion de concurrence entre pays candidats à la Formule 1 et la disparition d'un événement médiatique important.

Si nous perdons le Grand Prix, ne fût-ce que pour deux ans en 2003 et en 2004, nous risquons de ne pas arriver à le récupérer et sa disparition ne manquerait pas d'avoir un effet d'entraînement. La grande majorité des sociétés de communication et les marques automobiles seraient moins attirées par Francorchamps, par un circuit qui perdrait la visibilité que lui confère la Formule 1.

Pour terminer, je pense que dans le cas qui nous occupe maintenant, comme à d'autres moments, nous devons tenir compte du principe de proportionnalité. Pouvons-nous vraiment, sous prétexte que 30.000 spectateurs belges assistent en direct au Grand Prix de Belgique et qu'il faut éviter de les mettre en présence de la publicité – publicité qu'à défaut de voir en direct à Francorchamps, ils verront quand même à la télévision – provoquer la perte d'un des événements qui font le plus parler de notre pays?

Et par la même occasion, pouvons-nous provoquer un véritable séisme économique sur toute une région?

Chers collègues, en tant que député-bourgmestre de Malmedy, ville copropriétaire du circuit de Francorchamps, je compte sur votre pragmatisme et sur votre objectivité. Au moment de voter, vous montrerez que ni l'intolérance, ni l'intégrisme n'ont leur place dans cette assemblée, comme ne devraient d'ailleurs avoir leur place les excès de paroles qui ont pu être dits ce soir.

Mesdames et messieurs, chers collègues, que ceux d'entre vous qui se seraient sentis injustement agressés par l'un ou l'autre collègue veuillent bien considérer que c'était dû à une certaine nervosité provoquée par l'importance du moment et l'en excuser.

Pour terminer, un de nos collègues a dit: "nous voterons contre Francorchamps". Ce soir, il n'est pas question de voter pour ou contre Francorchamps, il est question de voter pour l'économie, pour

afwegen of het de moeite loont een hele streek economisch aan het wankelen te brengen. Als burgemeester van Malmedy, stad die mede-eigenaar is van het circuit, doe ik een beroep op uw pragmatisme en objectiviteit. Wie zich vanavond onterecht bedreigd voelt, mag er van uit gaan dat dit het gevolg was van de opwindung. We stemmen vandaag niet voor of tegen Francorchamps, maar voor of tegen de economie.

la visibilité de notre pays à l'étranger sans nuire à la santé publique. Je vous inviterai, chers collègues, à la prochaine course de Formule 1 à Francorchamps dans les paddocks avec Michael Schumacher.

Je vous remercie de votre attention.

**02.118 Corinne De Permentier (MR):** Monsieur le président, mes chers collègues, il n'était pas prévu que je prenne la parole ce soir. Je viens de demander à M. Bacquelaine, mon chef de groupe, de pouvoir m'adresser à vous, pour vous dire quelques mots. Je vous ai tous entendus. Je ne vais pas remettre en cause aujourd'hui la publicité contre le tabac. Je pense qu'il serait raisonnable de se dire que nous sommes des gens responsables, qui véhiculent une image internationale.

Nous avons tous souffert des conséquences terribles sur l'image et le prestige de la Belgique de la perte de la Sabena.

Tout à l'heure, Daniel Bacquelaine a rappelé que nous parlions du Grand Prix de Belgique. Vous devez savoir que j'ai toujours fréquenté les milieux de la Formule 1, en ayant fait mon hobby. Et je dois vous avouer que tout à l'heure, j'étais sereine, me disant qu'aujourd'hui, nous voterions pour la survie du Grand Prix, pour deux ans encore, avec toutes les retombées en termes d'emploi que cela représente. J'en veux pour preuve toutes les personnes présentes dans les tribunes du public. Je suis Bruxelloise. Il ne s'agit donc pas de rattrapage politique. Ces gens-là ne voteront pas pour moi. Mais le message que je veux faire passer est le suivant: mon papa est francophone, ma maman est flamande. Je suis, pour ma part, un pur produit "zinneke" et je suis fière de l'être. Et je défends l'image de notre pays. Il est inconcevable pour moi, qu'à travers le monde, des personnes vous disent qu'elles ne savent pas où se situe la Belgique.

Et nous menons ici un débat bac à sable. Nous nous conformerons à la directive européenne en 2005. Entre-temps, nous allons encore nous ridiculiser. De plus, c'est terriblement dommageable pour le milieu économique.

J'en appelle à votre bon sens, la responsabilité que vous allez prendre maintenant pour deux jours, c'est important. Rigolez, mais en Flandre aussi vous êtes touchés. Cela ne concerne pas que la Wallonie. Je suis Bruxelloise, je suis attachée à mon pays et je ne veux pas faire partie des gens qui vont amener la Belgique dans un marécage. Parce qu'on critique tout, maintenant. On critique les cabanes. On peut critiquer aussi la publicité pour le jouet quand on approche de la fête de Saint-Nicolas. On peut critiquer la publicité pour l'alcool, pourquoi ne le fait-on pas? Pensez-vous que le message qu'ils ne verront pas à Francorchamps, ils ne le verront pas sur TF1 ou ailleurs?

Vous êtes priés de m'écouter, messieurs du SP.A., on en a presque terminé. Les fossoyeurs du SP.A. n'écoutent même pas, je trouve cela inqualifiable.

(...)

Cela m'est égal, je le fais avec mon cœur et ma passion. L'image de

**02.118 Corinne De Permentier (MR):** Wij zijn verantwoordelijk. Ik wil herhalen hoe belangrijk de internationale uitstraling van België wel is, want sommigen blijken dat te vergeten. Na Sabena te hebben laten doodbloeden, mogen we niet weer een fout maken door Francorchamps de doodsteek te geven.

We mogen niet dom zijn. Voor twee keer een dag kunnen we niet een wedstrijd laten verdwijnen, waarvan duizenden mensen leven.

Stop er nu toch mee de ruiten van uw eigen land in te gooien.

notre pays que nous véhiculons dans les médias est importante. Arrêtons de nous attaquer à tout ce qui fonctionne bien en Belgique. Je m'arrêterai là.

Le **président**: Monsieur Langendries, vous souhaitez intervenir dans le débat?

**02.119 Raymond Langendries** (cdH): J'aimerais simplement demander au ministre de venir à la tribune.

Je ne sais pas si M. Eerdekens sait lire sur les lèvres mais il a dit que le ministre avait répondu "oui" à ses trois questions. Moi, je n'ai rien entendu et je ne sais pas lire sur les lèvres.

Un chef de groupe de la majorité vient de poser des questions à un ministre de sa majorité. Ce ministre de la Santé publique vient de participer à une réunion des Quinze et, dans ce contexte, il a pris un certain nombre de décisions qui sont en parfaite contradiction avec les valeurs prônées par son groupe politique. Tout cela mérite qu'il vienne s'exprimer à la tribune, devant les caméras de télévision, et qu'il ne se cache pas derrière son banc. (*Applaudissements*)

Le **président**: Monsieur Langendries, en ce qui concerne les caméras de télévision, la Chambre est très bien équipée, il n'y a pas de problème. Mais je ne peux pas forcer le ministre. Tout le monde a le droit de parler, soit à la tribune, soit de son banc. Si le ministre préfère parler de son banc, c'est son droit. Vous l'avez appelé à la tribune, il préfère rester là où il est, que voulez-vous?

**02.120 Jean-Pierre Grafé** (cdH): Monsieur le président, ce qui ne va pas, c'est quand un chef de groupe de la majorité interroge le ministre et que le ministre se retourne pour interroger son chef de groupe afin de lui demander ce qu'il doit répondre.

Le **président**: Vous en savez beaucoup plus que moi, il me semble.

**02.121 Minister Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, ik dank uiteraard ook de heer Langendries voor zijn aanbod en zijn vraag om mij tot hem te richten vanop de tribune. Ik verkies heel uitdrukkelijk te antwoorden vanop de regeringsbanken, om de heel eenvoudige reden dat de houding van de regering in dit dossier geweest is dat het hier gaat om een parlementair initiatief, waarbij de regering als dusdanig geen standpunt inneemt. Vandaar dat ik hier ook, door het feit dat ik vanop deze bank spreek, een duidelijk onderscheid wil maken tussen de parlementsleden van de verschillende fracties, die in persoonlijke naam of in naam van hun fractie vanop de tribune met mekaar gediscussieerd hebben. Wij zitten hier om te noteren. Daarmee heb ik ook heel duidelijk de houding van de regering weergegeven. (*Algeheel tumult*)

**02.119 Raymond Langendries** (cdH): De heer Eerdekens kan blijkbaar liplezen! Hij zegt dat de minister bevestigend heeft geantwoord op zijn drie vragen. Ik heb niets gehoord en ik kan niet liplezen. De vragen die een lid van de meerderheid stelt aan een minister van de meerderheid, over de beslissingen die hij heeft genomen en die lijnrecht ingaan tegen de waarden die zijn fractie verdedigt, zouden op het spreekgestoelte moeten worden beantwoord, waar iedereen dat antwoord kan horen! (*Geroep en applaus*)

De **voorzitter**: De minister mag spreken van op de plaats die hij verkiest.

**02.120 Jean-Pierre Grafé** (cdH): Wat echter niet kan, is dat een fractieleider die deel uitmaakt van de meerderheid vragen stelt aan de minister en dat de minister bij zijn fractieleider te rade moet gaan om te weten welk standpunt hij moet innemen.

De **voorzitter**: Dan weet u meer dan ik.

**02.121 Jef Tavernier**, ministre: Lorsque le Parlement prend une initiative, la place du gouvernement est sur les bancs et il doit seulement prendre acte des discussions menées entre les groupes.

De **voorzitter**: Collega's, u vraagt de minister om een antwoord, luister dan! De minister spreekt!

**02.122** Minister **Jef Tavernier**: Zo kom ik tot de punctuele, informatieve vraag over de draagwijdte en de inhoud van de richtlijn. Lezing van artikel 1 van de richtlijn maakt duidelijk dat het gaat over de publiciteit ten voordele van tabaksproducten en dus het promoten van die producten in dagbladen en andere publicaties, radioboodschappen, in diensten van informatie en ook via sponsoring vanuit de tabaksindustrie, met inbegrip van de gratis verspreiding van tabaksproducten.

Ten slotte, wat de datum van invoegetrede betreft, spreekt men over 31 juli 2005. Dit is heel eenvoudig als informatie. De houding van het grootste deel van de andere landen was heel duidelijk dat zij wel verder willen gaan, ook Europees. Zij gaan nationaal in een aantal gevallen verder, maar zij keuren dit hier goed – ook degenen die tegengesteld hebben – als gemeenschappelijk minimumgegeven waarbij in een aantal gevallen – dat hangt van iedere lidstaat apart af – zal worden verdergegaan. Ik geloof dat daarmee alle gegevens die men eventueel nodig heeft, verstrekt zijn en dat ook de houding van de regering als regering duidelijk is.

**02.123** **Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, je demande à ce moment-ci du débat de pouvoir avoir communication des documents dont M. Tavernier vient de lire uniquement l'article 1, c'est à dire l'objet. Il n'y a aucune communication en ce qui concerne la décision proprement dite. Ces décisions sont-elles ou non en contradiction avec ce que nous allons voter aujourd'hui? Je souhaite pouvoir obtenir, avec tous les membres ici présents, communication du texte et procéder immédiatement après à une suspension de séance.

**02.124** **Claude Eerdekens** (PS): Monsieur le président, M. le ministre a donné lecture de l'article premier de cette nouvelle directive. J'avais posé une troisième question qui était très précise et qui était de savoir si la nouvelle directive ne bannissait plus la pub faite par affichage ou dans les salles de cinéma et s'il était exact, comme l'exprimait "Le Soir" du 3 décembre 2002, que la nouvelle directive ne concernait pas non plus la publicité indirecte, cendriers, parasols, ni surtout celle des produits dérivés, vêtements et souliers. J'aimerais avoir une réponse précise à ces questions précises.

**02.125** Minister **Jef Tavernier**: Ik heb voorgelezen waarop het slaat. Ik geloof dat het duidelijk is. Ik zeg daarbij nogmaals dat het het gemeenschappelijk minimumprogramma is waarachter de Europese Ministerraad zich bij gekwalificeerde meerderheid heeft geschaard. Het gaat om dezelfde tekst die een meerderheid heeft gekregen in het Europees Parlement.

**02.126** **Raymond Langendries** (cdH): Je répète ma demande mais je suppose que le ministre ne voit pas d'inconvénient à ce que nous obtenions, tout de suite, communication de ce document de manière à ce que nous puissions lire la réponse à la question de M.

**02.122** Minister **Jef Tavernier**: L'article premier de la directive européenne concerne le sponsoring et la publicité pour le tabac dans les journaux, les messages radiophoniques et les services d'information. La directive qui entrera en vigueur le 31 juillet 2005 et qui a été adoptée par tous les Etats membres, est considérée comme une mesure commune minimale. Les Etats membres ont la possibilité, et ils sont nombreux à le souhaiter, de prendre individuellement des mesures plus contraignantes.

**02.123** **Raymond Langendries** (cdH): Ik vraag dat de documenten die de heer Tavernier zo-even heeft gelezen zouden worden overgemaakt. Ik weet niet of ze indruisen tegen wat werd gezegd. Ik vraag een schorsing van de vergadering nadat de documenten werden bezorgd zodat we er kennis kunnen van nemen.

**02.124** **Claude Eerdekens** (PS): Ik heb een precieze vraag gesteld: klopt het dat de nieuwe richtlijn niet langer reclame via aanplakking en in de bioscopen verbiedt, net zo min als onrechtstreekse reclame? Ik zou op die vraag graag een precies antwoord krijgen.

**02.125** **Jef Tavernier**, ministre: J'ai été clair. Il s'agit d'un texte adopté à la majorité qualifiée par le Conseil des ministres européen et qui constitue un programme minimum. Ce texte avait été précédemment adopté par le Parlement européen.

**02.126** **Raymond Langendries** (cdH): Ik dring er nogmaals op aan dat de tekst ons onmiddellijk wordt bezorgd zodat we het

Eerdekens. Puisque vous ne nous la fournissez pas par la voie orale, nous l'aurons peut-être par la voie écrite.

antwoord op de vraag van de heer Eerdekens zouden kunnen lezen.

Pour que le débat soit correct et complet par rapport aux questions posées, il me semble indispensable que les groupes politiques soient en possession de ce document.

Le **président**: J'ai un petit problème de langue, je ne sais pas dans quelle langue est le texte. Le greffier adjoint est parti s'enquérir de la chose. Il semblerait que le texte soit uniquement en français.

De **voorzitter**: We beschikken slechts over een tekst in het Frans.

**02.127 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou namens mijn fractie eraan willen toevoegen dat, als de minister van Volksgezondheid niet in staat of niet bereid is het document te bezorgen aan de kamerleden, ik vind dat u als kamervoorzitter het document ter beschikking moet stellen van de kamerleden zodat wij ons – zoals collega Langendries terecht heeft gevraagd – onmiddellijk kunnen buigen over de tekst en zien wat de antwoorden zijn op de terechtte vragen van de heer Eerdekens.

**02.127 Yves Leterme** (CD&V): Si le ministre Tavernier refuse de transmettre le texte au Parlement, le président doit faire en sorte qu'il soit distribué pour que nous puissions obtenir une réponse aux questions que nous nous posons à juste titre.

De **voorzitter**: Mag ik één indulgentie aan de Kamer vragen? Blijkbaar beschik ik maar over een eentalige tekst. Dat kan zo zijn, ik weet het niet. Als dat geen probleem zou zijn en geen precedent – ik wil ook geen miserie – dan zou ik die tekst aanstonds laten vermenigvuldigen. Ik kan ook niet toveren op dit uur van de avond. Mijnheer de minister, is die tekst compleet?

**02.128 Minister Jef Tavernier**: Ik heb hier inderdaad het directief. Mijnheer de voorzitter, ik wil u erop wijzen dat wij deze week een commissievergadering hebben gehouden met de bespreking van het rapport over dit wetsontwerp. Wij hebben die commissievergadering gehouden nadat er op de Europese Ministerraad een stemming is geweest bij gekwalificeerde meerderheid. Niemand heeft mij om dit document gevraagd. Het is nu ...

**02.128 Jef Tavernier**, ministre: Personne n'a demandé à consulter le texte lors de la discussion en commission cette semaine.

Le **président**: La commission s'est réunie le 30 novembre et j'ai l'impression que cette décision est prise plus tard.

De **voorzitter**: De commissie vergaderde op 30 november. Mijns inziens werd die beslissing later genomen. Het was dus niet mogelijk het betrokken document rond te delen.

J'ai l'impression que cette décision est plus sage. Monsieur Langendries, je crois qu'il y a une erreur. La commission, selon le rapport, s'est réunie le 30 novembre. A mon avis, le document est venu a posteriori. Il n'aurait donc pas pu être communiqué à la commission.

Si la Chambre est d'accord que je ne fasse pas de traduction de texte...

**02.129 Claude Eerdekens** (PS): Monsieur le président, sauf si M. Tavernier en sa qualité de ministre me dément, la presse fait état d'un accord intervenu lundi entre les ministres de la Santé de la Communauté européenne. Donc, si cet accord entre ministres est bien intervenu lundi, c'est après la réunion de commission qui s'est réunie la nuit de vendredi à samedi.

**02.129 Claude Eerdekens** (PS): De pers meldt dat de ministers van Volksgezondheid van de Europese Gemeenschap maandag een overeenkomst hebben gesloten.

Le **président**: C'est ce que je viens de dire.

**02.130 Muriel Gerken**s (ECOLO-AGALEV): Effectivement, que l'on distribue le texte de la directive adoptée. Ce document est le même que celui adopté par le Parlement européen. Il est évidemment

**02.130 Muriel Gerken**s (ECOLO-AGALEV): De tekst van de richtlijn is dezelfde als de tekst

accessible pour tous ceux qui consultent le site du Parlement européen.

*(Brouhaha dans les bancs)*

Puisque vous n'êtes pas capables d'aller le chercher, on va vous le donner!

Je voudrais quand même ajouter que nous vivons un moment un peu surréaliste. Nous discutons d'un positionnement de la Belgique et, au fur et à mesure de la conversation, du débat et au fil des années, on fait référence à des directives européennes, puis on revient sur des dispositions nationales. Nous sommes ici, en Belgique, avec une loi qui avait été votée avec des objectifs et au sujet de laquelle vous demandez maintenant qu'il y ait des changements. Vous nous avez rabattu les oreilles avec cette directive qui existait et qui parlait de 2006. Nous devons nous préparer à cela. Et maintenant que les choses changent, vous revenez avec des demandes de document et des demandes de conformité.

La question n'est pas là. La question est de savoir ce que l'on fait en Belgique et comment on considère les choses.

Le **président**: Madame Gerkens, je propose ceci: d'un côté, une demande de document et de l'autre, une demande de suspension que je crois ne pas pouvoir refuser.

Collega's, het is een tekst ter informatie. Ik ben niet bij machte zonder precedent nog op dit uur van de dag de vertaling van dat document te laten maken. Indien u akkoord gaat, wil ik een korte schorsing toelaten, mijnheer de minister, maar ik moet uw akkoord hebben. Dat is zonder precedent. Het kan ook omgekeerd zijn.

**02.131** Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, ik wil u er wel op wijzen dat het document dat ik u heb bezorgd, eigenlijk de officiële tekst is.

die het Europees Parlement heeft aangenomen en die u kunt raadplegen op het internet.  
*(Protest)*

Heel de toestand is surrealistisch: we bespreken een standpunt van België door naar Europese richtlijnen te verwijzen en uiteindelijk terug te komen op nationale teksten. U hebt ons eerst met een richtlijn met 2006 als vooropgestelde datum om de oren geslagen en nu de zaken veranderen, komt u weer met uw vraag naar documenten en gelijkvormigheid aandraven! We willen nu wel eens weten hoe België erover denkt.

**02.131** **Jef Tavernier**, ministre: Mon document est de nature officielle.

De **voorzitter**: Ik weet het.

**02.132** Minister **Jef Tavernier**: Dames en heren, u moet een klein beetje ernstig zijn. Er wordt inderdaad een vergadering gehouden. Er wordt over een tekst gestemd. Daarna bezorgen de commissiediensten aan alle deelnemers en aan alle landen de tekst. Dat is de officiële tekst die dan ook als dusdanig verspreid wordt.

De **voorzitter**: Dat is juist. Daarom beschouw ik hem als een officiële tekst. Ik zal hem ter informatie laten ronddelen, maar omdat hij officieus is, vraag ik de Kamer mij toe te laten – ik kan immers niet op tijd een vertaling laten maken; die procedure zou ik niet kunnen – hem te vermenigvuldigen. Intussen schors ik de vergadering een kwartier, of beter een halfuur. Wij hervatten dus om 23.15 uur en werken dan voort zonder onderbrekingen.

De vergadering is geschorst.  
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 22.45 uur.  
La séance est suspendue à 22.45 heures.*

*La séance est reprise à 23.35 heures.  
De vergadering wordt hervat om 23.35 uur.*

La séance est reprise.  
De vergadering is hervat.

Monsieur Langendries, vous aviez demandé la suspension de séance, comme votre collègue M. Leterme. Vous avez la parole.

**02.133 Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, après cette suspension de séance qui nous a permis de prendre connaissance du texte, je voudrais intervenir sur le fait que ce texte a été approuvé – en tout cas c'est ce que j'ai cru comprendre de l'attitude du gouvernement représenté ici par le ministre responsable – par le ministre de la Santé publique belge au cours de la réunion des Quinze en ce qui concerne toute cette problématique de la publicité pour le tabac.

Je ne vais pas être très long. J'ai deux références dont, tout d'abord, l'article 5, 1°, page 18: "Le parrainage de manifestations ou d'activités impliquant ou se déroulant dans plusieurs Etats membres ou ayant d'autres effets transfrontaliers est interdit".

La liaison se fait bien sûr avec les considérants qui sont importants. Je vous invite à lire le considérant n° 5 à la page 15. Je le lis rapidement car je crois qu'il s'agit du fond du débat: "Les dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à certains types de parrainage, ayant des effets transfrontaliers en faveur des produits du tabac, comportent un risque non négligeable de distorsions des conditions de concurrence pour l'exercice de cette activité dans le marché intérieur. Pour supprimer ces distorsions, il est nécessaire d'interdire le parrainage d'activités ou de manifestations ayant des effets transfrontaliers, sans le réglementer pour autant au niveau purement national car cela constituerait, sinon, un moyen de contourner les restrictions applicables aux formes de publicité directe".

La directive ajoute en son dernier article que la directive entre en vigueur le 20<sup>ème</sup> jour suivant celui de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes, d'une part, et que la référence est faite à l'année 2005 pour ce qui concerne l'ensemble de la législation, d'autre part.

Je mets sur la table les éléments suivants: le ministre a accepté, au nom du gouvernement belge, ce projet de directive qui doit devenir une directive qui voit ses effets produits en 2005 et, pour ce qui concerne le parrainage ayant des effets transfrontaliers, on se réfère à la législation européenne en précisant clairement qu'il n'y a pas de réglementation au niveau national.

**02.134 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, effectivement le considérant n° 5 du projet de directive indique clairement que le parrainage d'activités ou de manifestations est interdit quand elles ont des effets transfrontaliers, ce qui est évidemment le cas du Grand Prix de Belgique.

C'est aussi le cas d'autres manifestations internationales, je pense au Grand Prix de motocross à Genk et à des manifestations comme le rallye d'Ypres qui ont des effets transfrontaliers.

**02.133 Raymond Langendries** (cdH): Na deze schorsing van de vergadering tijdens welke wij kennis hebben kunnen nemen van de Europese richtlijn, zou ik twee dingen willen zeggen. Ten eerste dat de Belgische minister van Volksgezondheid deze richtlijn namens de Belgische regering op de vergadering van de Vijftien ministers van Volksgezondheid van de EU heeft goedgekeurd en vervolgens, gelet op artikel 5 van het beschikkend gedeelte en van artikel 5 van de consideransen (p. 15) dat alhoewel de sponsoring van evenementen of activiteiten in diverse lidstaten of waarbij diverse lidstaten zijn betrokken of andere grensoverschrijdende gevolgen hebben, is verboden, die sponsoring als zodanig niet op louter nationaal niveau moet worden verboden om elke concurrentievervalsing voor de uitoefening van een activiteit op de interne markt, te verhinderen.

**02.134 Daniel Bacquelaine** (MR): Uit de vijfde considerans van de richtlijn blijkt duidelijk dat sponsoring van bepaalde activiteiten is verboden wanneer zij grensoverschrijdende gevolgen hebben, maar dat zij niet op nationaal niveau moeten worden gereguleerd.

Les considérants indiquent clairement, dans le but de respecter les règles en matière de concurrence et d'empêcher les distorsions en la matière sur la publicité, qu'il ne faut la réglementer pour autant au niveau national.

C'est un élément important et il conviendrait peut-être que nous ayons un avis plus circonstancié sur l'interprétation de ce considérant. C'est la raison pour laquelle je vous propose de réunir ce soir même la commission de la Santé publique afin d'examiner ce texte de directive et que nous revenions ensuite en séance, munis de certaines lumières.

**02.135 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Je tiens à rappeler que j'ai moi-même proposé, mardi passé en commission de la Chambre, de tenir tout le débat sur le tabac à travers l'examen du projet du ministre avant de passer au vote au sujet du Grand Prix de Francorchamps. Monsieur le président, il y a eu un vote sur ma proposition et elle a été refusée par les groupes qui demandent la même chose aujourd'hui. C'est extraordinaire!

**02.136 Claude Eerdeken (PS):** Monsieur le président, grâce à la bonne collaboration du ministre, nous disposons maintenant de la directive qui a été discutée et acceptée par les quinze ministres de la Santé ce lundi 2 décembre 2002.

Cette directive peut être considérée comme d'inspiration libérale au sens économique du terme, en ce sens qu'elle est favorable à la libre circulation des produits de la publicité. Elle est donc manifestement dictée par une plume beaucoup plus restrictive que l'esprit qui animait la directive antérieure qui fut d'ailleurs contestée par un des Etats membres devant la Cour de Justice des Communautés européennes.

Je m'attacherai plus particulièrement à l'article 5 des considérants. M. Langendries l'a parfaitement exprimé puisque cet article précise que, pour supprimer les distorsions – il s'agit des entraves à la libre circulation de la publicité en Europe –, il est nécessaire d'interdire le parrainage d'activités ou de manifestations ayant des effets transfrontaliers, sans le réglementer pour autant au niveau national. Ainsi, la directive retient le principe que la législation nationale ne peut pas s'accaparer une compétence qui n'est pas la sienne.

Je prends le point 6, page 15, dernière ligne: "La publicité en faveur du tabac par ces moyens a, par sa nature même, un caractère transfrontalier et doit être réglementée au niveau communautaire".

Ces termes sont d'une limpidité absolue. Il ne faut pas avoir fait des études de droit à Harvard ou ailleurs pour comprendre ce que cela signifie.

J'en viens à présent aux dispositifs de cette directive. L'article 1 vise l'objet et le champ d'application. Il s'agit de rapprocher les dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de publicité sur le tabac dans les journaux, dans les émissions radiodiffusées, dans les services de la société de l'information et par le biais du parrainage dans le domaine du tabac,

Om zeker te zijn van de precieze draagwijdte van die considerans, stel ik voor de commissie Volksgezondheid bijeen te roepen.

**02.135 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Vorige dinsdag heb ik voorgesteld dat de commissie dit onderwerp zou bespreken. Mijn voorstel werd toen afgeschoten door de mensen die nu vragende partij zijn. Dat is verwonderlijk.

**02.136 Claude Eerdeken (PS):** De richtlijn die werd goedgekeurd door de vijftien ministers kan vanuit economisch oogpunt als liberaal worden aangemerkt, want zij werkt het vrij verkeer van reclameproducten in de hand. De vijfde considerans bepaalt echter dat, om een aantal scheeftrekkingen weg te werken, sponsoring moet worden verboden; zonder daartoe echter een nationale wetgeving uit te werken. Volgens artikel 1 van het beschikkend gedeelte kan de nationale wetgever niet ingaan tegen de richtlijn eens deze is gepubliceerd. De richtlijn die de regering heeft aanvaard is minder strikt dan wat wij voorstellen.

Laten wij de wapens neerleggen en met geheven hoofd het strijdperk verlaten. (*Applaus*)

y compris la distribution gratuite du tabac.

Mais, il est ajouté – ce qui n'est pas vraiment innocent, monsieur le ministre, vous étiez présent lundi –, je cite: "Elle vise à assurer la libre circulation des médias concernés et des services apparentés et à supprimer les obstacles au fonctionnement du marché intérieur". C'est très clair, la législation nationale ne peut pas aller à l'encontre de cette directive dès qu'elle aura été publiée au Journal officiel des Communautés européennes.

L'article 2 est un article qui expose les définitions, "le produit de la publicité, etc.". Je ne m'y attarderai pas.

L'article 3 concerne la publicité dans les médias imprimés et dans les services de la société de l'information.

L'article 4 vise la publicité radiodiffusée et le parrainage, et l'article 5 le parrainage de manifestations. Ce dernier précise clairement: "Le parrainage de manifestations d'activités impliquant ou se déroulant dans plusieurs Etats membres, ayant d'autres effets transfrontaliers est interdit". Autrement dit, et contrairement à ce que vise l'actuelle législation, le parrainage de manifestations purement nationales ne peut plus être interdit. Cela me paraît évident au sens de la directive que vous avez acceptée.

J'ajoute, et je cite: "Les Etats membres", article 10 de la directive, "mettent en vigueur les dispositions législatives réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 31 juillet 2005". Et la présente directive entre en vigueur évidemment "au plus tard".

En clair, j'en reviens aux questions que je vous posais tout à l'heure et pardonnez-moi de les répéter. M. Soumois, dans "Le Soir" du 3 décembre 2002 avait parfaitement compris la directive. Lorsqu'il écrit: "La nouvelle directive ne bannit plus la pub faite par affichage ou dans les salles de cinéma", c'est vrai. C'est incontestable. Autrement dit, demain, la Belgique ne pourra plus interdire la publicité pour le tabac dans les salles de cinéma, alors qu'on sait que les salles de cinéma sont essentiellement fréquentées par la jeunesse, le public cible que nous voulions protéger". Lorsque M. Soumois dans "Le Soir" écrit: "Elle ne concerne pas non plus la publicité indirecte: cendriers, parasols, ni surtout celle des produits dérivés, vêtements, souliers", il a raison.

Donc, cette directive que vous avez acceptée en votre qualité de ministre de la Santé publique représentant la Belgique est évidemment beaucoup moins draconienne que ne l'est la loi ou le projet de loi que nous vous proposons. Dès lors, cessons de nous faire mal inutilement! Il existe une directive. Vous l'avez acceptée. Mettons fin à cette guéguerre stupide, sortons-en dignement, monsieur le ministre!

**02.137** **Minister Jef Tavernier:** Mijnheer de voorzitter, ik richt mij tot het Parlement omwille van mijn informatieve rol, enerzijds, en omdat ik moet beletten, anderzijds, dat door sommige sprekers op de tribune een verkeerde interpretatie van bepaalde teksten wordt gegeven.

**02.137** **Jef Tavernier,** ministre: Je souhaite éviter une interprétation biaisée des textes. Le texte qui a été approuvé lundi à la majorité qualifiée par les ministres de la Santé publique, a

Eerst en vooral wijs ik erop dat de tekst die maandag, na eerste lezing, bij gekwalificeerde meerderheid door de ministers van Volksgezondheid werd goedgekeurd, na een maandenlange, zelfs jarenlange discussie, uiteindelijk werd goedgekeurd door het Europees Parlement.

Belangrijk om weten is dat het ging over de draagwijdte van wat in alle lidstaten zal worden verboden, enerzijds, en over de ultieme datum waarop de richtlijn van kracht zal worden, anderzijds.

De meeste leden van deze assemblee weten wellicht dat er, onder meer omtrent die datum, nog ultieme discussies plaatsvonden, bijvoorbeeld over het feit of het de datum van 31 juli 2006, 31 december 2006, ofwel 31 juli 2005 zou worden.

Je dis ceci à titre d'information car J'ai l'impression que l'on essaye de donner d'autres explications.

Het is belangrijk om weten, mijnheer de voorzitter, dat hoewel er verschillende amendementen werden ingediend ertoe strekkend de tekst minder dwingend en minder restrictief te maken, de uiteindelijke tekst door het Europees Parlement werd goedgekeurd. De tekst kreeg niet alleen de goedkeuring van de meerderheid van de leden van het Europees Parlement, maar ook van de Belgische Europarlementsleden. Ik stel dus vast dat de tekst door leden van nagenoeg alle politieke partijen werd aangenomen.

Veertien leden stemden voor; drie leden, namelijk de heren Buyssche, De Clercq en Dehousse, stemden tegen en vijf leden, namelijk de heer Ducarme, mevrouw Ries en de heren Deprez, Grosch en Hansenne, onthielden zich. De twee vertegenwoordigers van het Vlaams Blok waren afwezig.

Ik herhaal dat het belangrijk om weten is dat de tekst die werd goedgekeurd door een meerderheid van het Europees Parlement en van de Belgische Europarlementsleden, de tekst is die aan de ministers voor Volksgezondheid werd voorgelegd.

Met andere woorden, als men voor de draagwijdte, interpretaties en dergelijke de details van de discussie wilt kennen, verwijs ik in de eerste plaats naar de verslagen en discussies in het Europees Parlement en de bevoegde commissie van het Europees Parlement.

Met betrekking tot de discussie binnen de Europese Ministerraad, nagenoeg iedereen heeft verklaard – dat is door commissaris Byrne en door de Deense voorzitter bevestigd – dat de tekst van de richtlijn die voorligt, de minimumsokkel, de minimumverplichting is, geldend in alle lidstaten en dat de tekst op geen enkele manier strengere, interne, nationale wetgevingen in de weg staat. Als de tekst op Europees vlak een aantal zaken mogelijk maakt, kan een nationale wetgeving op het eigen grondgebied verder gaan. Dat is heel uitdrukkelijk verklaard. Ik moet daarvoor verwijzen naar onder andere de Franse minister van Volksgezondheid, die dat als uitdrukkelijke voorwaarde heeft geëist voor zijn goedkeuring van de tekst.

De **voorzitter**: Ik heb drie interventies van leden gehoord. M. Bacquelaine a demandé une réunion en commission.

été approuvé par le Parlement européen au terme de plusieurs mois de discussion. Le texte mentionne la portée de l'interdiction et la date de son entrée en vigueur dans tous les Etats membres.

L'adoption au Parlement européen, en ce compris par la majorité des eurodéputés belges, en dépit de différents amendements visant à rendre le texte moins restrictif, est un fait important. Parmi ces députés, quatorze ont voté pour, trois contre; on a dénombré cinq abstentions et deux absents. En ce qui concerne les discussions relatives à ce texte qui a été adopté, je renvoie aux rapports du Parlement européen.

Pour le Conseil des ministres européens, il est clair que le texte de la directive constitue l'obligation minimale, s'appliquant dans tous les Etats membres, et qu'il n'empêche aucunement une législation nationale plus stricte. La législation nationale peut donc être plus restrictive, ce que le ministre français a par ailleurs posé comme condition explicite avant de marquer son approbation.

M. Langendries a expliqué son point de vue. Mijnheer Leterme, u hebt de minister horen antwoorden. Ik heb hem laten antwoorden.

**02.138 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou een vaststelling willen maken, en daarna een paar vragen willen richten aan de minister. Een eerste vaststelling, mijnheer de minister, mijnheer de voorzitter, collega's, is dat het heel duidelijk moet zijn dat het debat ondertussen gaat, op initiatief van collega's van de meerderheid, over uw houding in de Europese Raad met betrekking tot de totstandkoming van deze richtlijn. In het verlengde daarvan zou ik de minister een twee of drietal vragen willen stellen.

De minister heeft, en ik zal geen kwalificaties geven van de houding die hij daarbij heeft aangenomen, daarstraks en ook in zijn eerste betoog verwezen naar het begrip gekwalificeerde meerderheid. Ik zou hem zeer uitdrukkelijk willen vragen wat zijn standpunt is geweest, namelijk wat het gebruik is geweest van de stemmen die ons land toelevert voor het bereiken van die gekwalificeerde meerderheid. Om het nog duidelijker te stellen, mijnheer de minister, heb de moed om te zeggen wat uw stemgedrag geweest is in de Europese Raad. Op basis van welke argumenten bent u tot die houding gekomen?

Een tweede vraag zal denk ik ook de collega's van de meerderheid, die verwezen hebben naar overweging 5 uit het document dat ons na wat aandringen door u ter beschikking is gesteld, bijzonder interesseren. U moet zich niet meer verschuilen achter "mijn persoonlijke mening", zoals u dat in commissie hebt gedaan, we staan nu een stapje verder. Is het standpunt van de regering dat ons land effectief, gegeven overweging 5 van de tekst van de richtlijn en gegeven wat hier nu voorligt ter stemming in de Kamer, verder wil gaan dan hetgeen in de richtlijn staat? Wat is uw standpunt in uw hoedanigheid als minister van Volksgezondheid? Ik had graag, mijnheer de voorzitter, aanvullend op de uiteenzetting van de minister daarop een antwoord gekregen. Ik denk dat dit inzake duidelijkheid het minste is dat u verschuldigd bent, als minister, ten aanzien van het Parlement.

**02.139 Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, je pense que M. Tavernier n'a apporté aucune réponse concrète et pratique aux éléments qui ont été soulevés à la tribune par tous les orateurs qui se sont succédé.

Le **président**: Je laisse encore M. le ministre répondre, s'il le désire, aux questions de M. Leterme. Ensuite, il faudra décider d'une procédure: soit on continue, soit on fait autre chose.

Mijnheer de minister, antwoordt u op de vragen van de heer Leterme?

**02.140 Minister Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, ik heb, mijns inziens, de houding van de regering in verband met het wetsontwerp toegelicht. Ik heb eveneens de gevraagde technische uitleg gegeven over de draagwijdte van de richtlijn. Op de rest wil ik niet antwoorden.

**02.138 Yves Leterme** (CD&V): La discussion porte à présent sur l'attitude du ministre au sein du Conseil européen lors de l'élaboration de la directive européenne. Il a employé la notion de "majorité qualifiée". Toutefois, comment a-t-il voté? Sur quels éléments s'est-il fondé pour adopter cette position?

Quelle est la position du gouvernement à la lumière du considérant 5 précité? La Belgique compte-t-elle aller plus loin que la directive? Quel est le point de vue du ministre?

**02.139 Raymond Langendries** (cdH): Ik denk dat er op alle gestelde vragen werd geantwoord.

**02.140 Jef Tavernier**, ministre: J'ai commenté l'attitude du gouvernement par rapport au projet et à la proposition. J'ai également fourni des explications d'ordre technique sur la portée de la directive. Je ne souhaite pas répondre en ce qui concerne les autres éléments.

**02.141 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, j'avais proposé que l'on se réunisse en commission puisque c'est là qu'a eu lieu le débat sur le projet de loi. Je vois que M. le ministre a décidé de répondre en séance plénière, je n'y vois pas d'inconvénient. Le débat peut se faire en séance plénière mais il ne doit pas non plus s'éterniser. Il apparaît en tout cas très clairement que l'interprétation qui consiste à dire qu'une législation nationale peut être plus restrictive qu'une législation communautaire est sans doute juste. Le problème n'est pas là. Le problème est que, pour ce qui concerne les événements transfrontaliers, comme l'est le Grand Prix de Belgique, la législation nationale ne peut pas introduire de distorsion sur le plan européen.

**02.141 Daniel Bacquelaine** (MR): Ik had voorgesteld dat men in commissie zou vergaderen. De minister heeft beslist tijdens de plenaire zitting te antwoorden maar het debat mag niet eindeloos aanslepen. Ik heb geen bezwaar tegen het feit dat een nationale wetgeving beperkter zou zijn dan een communautaire regelgeving. De nationale wetgeving kan echter geen onderscheid maken tussen de internationale activiteiten.

**02.142 Minister Jef Tavernier:** Het gaat hier niet over wat ik zou willen of niet willen, het gaat hier over wat de juiste interpretatie van de tekst is. Ik heb de indruk dat men een omgekeerde interpretatie maakt. Waarover gaat het? Binnen de nationale wetgeving kan men inderdaad bepalen en restrictief maken wat te maken heeft...

**02.142 Jef Tavernier,** ministre: Il ne s'agit pas de ce que je veux, mais de l'interprétation correcte du texte.

*(Het geluid van een GSM weerklinkt)*  
*(Une sonnerie de GSM retentit)*

*(Hilariteit in het halfroond)*  
*(Hilarité dans l'hémicycle)*

De **voorzitter:** Collega's, laat de minister antwoorden. U vraagt om uitleg. Als de minister wilt antwoorden, moet u luisteren.

**02.143 Minister Jef Tavernier:** Waarover gaat het? Binnen de nationale wetgeving zonder Europees kader, kan men perfect bepalen dat men binnen het eigen land en wat het eigen land betreft bepaalde reclameactiviteiten verbiedt. Wat is het gevolg als men dat alleen voor de eigen activiteiten doet? Het gevolg is dat als een ander land activiteiten doet die "transfrontaal" zijn de publiciteit die men in eigen land verbiedt in feite binnenkomt via internationale activiteiten die in een ander land georganiseerd worden ....*(Tumult)*

**02.143 Jef Tavernier,** ministre: Dans le cadre de la législation nationale il est parfaitement possible de stipuler que l'on interdit certaines activités publicitaires dans notre pays. De telles activités peuvent toutefois pénétrer dans le pays via des activités transfrontalières organisées dans un autre pays doté d'une législation moins stricte. *(Un fort brouhaha couvre la voix du ministre)*

Als een ander land activiteiten organiseert die inderdaad grensoverschrijdend zijn, komt de publiciteit die in eigen land verboden wordt, eigenlijk binnen via internationale activiteiten die in een ander land georganiseerd worden. *(Tumult in de zaal)*

De **voorzitter:** Collega's, komaan.

**02.144 Minister Jef Tavernier:** Vandaar dat men heel uitdrukkelijk stelt dat vanaf die datum ook evenementen met publicitair karakter internationaal, vanuit Europese landen, verboden zijn. Dat is de draagwijdte en niets anders! *(Protest in het halfroond)*

Le **président:** Monsieur Maingain a demandé la parole.

**02.145 Olivier Maingain** (MR): Monsieur le président, j'entends le ministre se livrer à un exercice d'interprétation de la directive. Nous pouvons ramener les choses à 3 éléments essentiels.

**02.145 Olivier Maingain** (MR): Is de Grote Prijs een evenement waarbij meerdere lidstaten zijn

Premièrement, le Grand Prix de Formule 1 de Belgique, est-il une manifestation ou une activité impliquant ou se déroulant dans plusieurs Etats membres ou ayant d'autres effets transfrontaliers?

Il faut l'apprécier au regard du principe de la libre circulation des services et des biens. Ce type d'événement amène-t-il des Etats voisins ou des entreprises, sociétés fournissant des produits ou des services à concourir à la réalisation de cette manifestation? Oui.

Donc, la volonté claire de l'Union européenne est, dans le cadre de la libre circulation des biens et des services, de veiller à ce que les manifestations qui, par leur organisation, génèrent ce type de libre circulation et d'interdire que le législateur national soit compétent.

Deuxièmement, le législateur national, dès lors qu'il n'est plus compétent, peut-il être plus restrictif? Non, bien entendu. C'est élémentaire. Puisqu'il n'est plus compétent, il ne sait plus être plus restrictif.

Troisièmement, ceci est-il le fait nouveau qui peut amener d'aucuns à mieux apprécier la situation? Incontestablement. Ceci démontre, en effet, en vertu d'un principe qui veut que lorsqu'un gouvernement s'est engagé à respecter une proposition de directive européenne, il assume une exécution de bonne foi, c'est-à-dire qu'il veille à ne plus accomplir aucun acte qui soit contraire à l'objectif poursuivi par la proposition. Il y a lieu de veiller à respecter la compétence que la proposition de directive réserve à l'Union européenne et, en conséquence, à mettre notre législation en conformité avec la proposition de directive.

**02.146 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO):** Mijnheer de voorzitter, we waren aan het discussiëren over een wetsvoorstel dat wetsontwerp geworden was. Men heeft gemeend daar inderdaad een relatie te leggen met het Europese niveau en met de Europese richtlijn. Daar lijken nu nogal wat commotie en interpretatieverschillen over te bestaan op een manier zoals ik het zelf niet gelezen had. Ik was er aanvankelijk geen voorstander van om dit naar de commissie te verwijzen, wat de collega gevraagd heeft. Misschien is het echter inderdaad beter om een halfuur tijd te nemen om het in de commissie een beetje uit te klaren.

**02.147 André Smets (cdH):** On n'a rien compris de l'explication du ministre.

Le **président:** Si j'ai bien compris, le renvoi en commission est demandé.

**02.148 André Smets (cdH):** Oui, cela je l'ai bien compris. J'ai compris le problème des Ecolos et je vais citer mon ami Jef Valkeniers: "au fond, les Ecolos sont contre la publicité mais pour le tabac".

Le **président:** Y a-t-il un consensus pour réunir la commission maintenant?

**02.149 Yves Leterme (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, sta me toe

betrokken of dat over de grenzen gevolgen heeft? Reikt de invloed ervan tot de buurlanden of tot ondernemingen in de buurlanden? Ja. De wil van de EU om te waken over het vrij verkeer van goederen en diensten is duidelijk en de nationale wetgever kan niet meer beperkingen opleggen dan in de Europese richtlijn zijn vervat.

Kan de nationale wetgever beperkingen opleggen als hij niet bevoegd is? Als een regering heeft beloofd de Europese richtlijn na te leven, moet zij zich aan haar bevoegdheden houden en de wetgeving met de richtlijn in overeenstemming brengen.

**02.146 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO):** Lors de la discussion de ce projet de loi, on a estimé devoir établir un lien avec les directives européennes. Cela a provoqué un certain émoi, attendu que les interprétations de ces directives divergent. La commission de la Santé publique devrait peut-être se réunir durant une demi-heure afin de se pencher sur cette question.

**02.148 André Smets (cdH):** De groenen zijn tegen reclame, maar voor tabak.

eerst mijn vraag te stellen. Haal geen trucjes uit.

(...)

De **voorzitter**: Elk zijn beurt, mijnheer Van Parys. In de eerste plaats weet ik niet wie hoe zal stemmen. Ik weet wat uw antwoord zal zijn.

Mijnheer Leterme, ik wil van u een reactie horen op de vraag of de commissie al dan niet moet samenkomen.

**02.150 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, of u mij het woord geeft of niet, moet in principe onafhankelijk zijn van mijn stemgedrag.

De **voorzitter**: Natuurlijk en dat gebeurt ook zo.

**02.151 Yves Leterme** (CD&V): Ten tweede, mijnheer de minister, ik heb u zeer uitdrukkelijk een vraag gesteld over de houding die u namens ons land hebt aangenomen bij de besluitvorming rond de richtlijn. Hebt u de richtlijn goedgekeurd? Ja of neen? Heb dan toch de moed om hier met ja of neen te antwoorden.

**02.151 Yves Leterme** (CD&V): J'ai déjà demandé à plusieurs reprises à M. Tavernier quelle était sa position à propos de la récente directive européenne. L'a-t-il également approuvée?

(...) Het is ja natuurlijk.

Le **président**: Nous allons décider. Plusieurs collègues ont demandé une réunion de la commission. Sinon, si la Chambre est suffisamment informée, on peut voter.

**02.152 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, j'ai proposé au début de la reprise de la séance qu'on analyse effectivement le texte en commission. Puisque le ministre lui-même a estimé devoir répondre en séance plénière, que le débat se fait en séance plénière et que tous les arguments ont été développés, il me semble que nous allons bientôt pouvoir passer au vote.

**02.152 Daniel Bacquelaine** (MR): Nu alle standpunten werden uiteengezet, kunnen we overgaan tot de stemming.

Le **président**: Est-ce que la Chambre est suffisamment informée?

**02.153 Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je pense que si on veut retourner en commission, cela ne peut pas se faire maintenant comme cela. Si on rediscutait en commission à la fois du texte de la directive, du projet qui est sur la table, il faudrait également rediscuter de l'article concernant le fond, puisque cet article ne tient pas non plus la route. Je suis d'accord si c'est pour refaire un travail constructif mais un autre jour. Sinon, on passe au vote maintenant, les arguments ont effectivement été mis sur la table et je n'ai pas de problème avec cela.

**02.153 Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Als men een bespreking in commissie wil, dan moet men ook weer het artikel ten gronde bespreken. Als dat niet het geval is, kunnen we stemmen.

Le **président**: Moi, j'ai le sentiment que la Chambre est suffisamment informée. Monsieur Langendries, vous voulez la commission?

**02.154 Raymond Langendries** (cdH): Non, je ne veux pas la commission. Je pense que la Chambre n'est pas pleinement et correctement informée. Le ministre a donné une réponse générale sur la directive. Nous l'avons interrogé sur un élément particulier de la directive, à savoir l'article 5.

**02.154 Raymond Langendries** (cdH): Ik ben van oordeel dat de Kamer niet voldoende is ingelicht. De minister heeft ons zijn visie gegeven op het geheel van de richtlijn.

J'estime que le ministre ne nous a pas informés pleinement et correctement. Je ne dis pas qu'il ne va pas le faire.

**02.155** Minister **Jef Tavernier**: (...) *(Brouhaha)*

**02.156** **Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, je n'ai pas le sentiment de m'être fâché. Vous devez savoir, monsieur le ministre, qu'un ministre qui se fâche perd un peu de ses arguments. Soyez calme, je ne vous ai pas encore agressé à ce sujet. Je veux simplement dire que vous avez donné une interprétation sur le projet de directive dans sa globalité, et votre interprétation est juste. Mais dans la directive, il y a un article 5 et un paragraphe 5 des considérants, visant très particulièrement l'objet qui nous occupe aujourd'hui. C'est-à-dire, pour le nommer, le Grand prix de Belgique à Francorchamps, à savoir un événement qui a, à tout le moins, des effets transfrontaliers en matière de publicité. Si vous lisez bien l'article 5 et son considérant, c'est le seul endroit dans le texte – le seul, lisez bien tous les considérants! – où il est clairement question d'une législation européenne, qui est beaucoup plus importante qu'une législation nationale, que l'on conseille d'ailleurs de ne pas utiliser.

Je veux que vous me donniez l'interprétation sur l'article 5 et sur le considérant n° 5, qui est l'objet direct de notre discussion en séance publique d'aujourd'hui.

Le **président**: Si la réponse à votre question est donnée par le ministre et si je n'ai pas de demande de renvoi en commission, j'estimerai que la Chambre est suffisamment informée et nous pourrions continuer.

**02.157** Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, ik ben diep ontroerd door de wetenschappelijke honger van de heer Langendries. Ik zou hem alleen het volgende willen zeggen: de Kamer heeft vorige donderdag beslist dat het wetsontwerp, dat van de Senaat kwam, bij hoogdringendheid moest worden behandeld. Het wetsontwerp werd in commissie vorige vrijdag tussen middernacht en drie uur 's morgens behandeld.

Bij de bespreking van het wetsontwerp heb ik gewezen op het bestaan van een voorstel van richtlijn, goedgekeurd door een meerderheid in het Europees parlement. Op dinsdag heeft de commissie vergaderd en heb ik geantwoord eerst op interventies in verband met de programmawet en op alle vragen over de lutte contre le tabagisme verwijzend naar onder andere de goedgekeurde richtlijn van maandag. Men heeft 's namiddags over het verslag van de discussie vrijdag gestemd. Voorts is er opnieuw ingegaan op de draagwijdte van de beslissing van de Europese ministerraad.

Ik denk, mijnheer de voorzitter, dat er ten gronde in twee commissievergaderingen – zo niet in drie commissievergaderingen – zowel over het wetsontwerp op zichzelf als over de stemming en de inhoud van de richtlijn in het Europees parlement en over de discussie op de Europese ministerraad is gesproken. Nu zeggen dat er geen uitleg gegeven is en dat er nu nog bijkomende informatie moet komen terwijl die vragen noch vrijdagochtend, noch dinsdagvoormiddag, noch dinsdagnamiddag gesteld zijn toen er daartoe alle ruimte was, dat is, mijnheer Langendries, niet correct. U speelt uw rol zoals u die moet spelen, maar wij lopen daar niet in.

**02.156** **Raymond Langendries** (cdH): Zijn interpretatie klopt. Ik vraag echter een verduidelijking bij artikel 5 en bij considerans 5.

**02.157** **Jef Tavernier**, ministre: La semaine dernière, la Chambre a adopté l'urgence pour l'examen de ce projet de loi. Depuis lors, le projet a fait l'objet de longues discussions lors de différentes réunions de commission. Dans ce cadre, il a également été question du projet de directive européenne récemment adopté. A mon estime, il est dès lors inexact de dire que les membres seraient insuffisamment informés. L'opposition joue évidemment son rôle mais je ne tomberai pas dans ce piège.

**02.158 Raymond Langendries** (cdH): Je demande la parole parce que M. le ministre s'est ému ou a été ému par mon appétit de scientifique. Je ne suis pas un scientifique, je n'ai pas besoin d'un appétit de scientifique! J'ai besoin d'avoir des garanties comme législateur!

Vous êtes ici à la Chambre, monsieur le ministre! Il ne s'agit pas d'éléments scientifiques; il s'agit, pour le législateur, de savoir ce qu'il va voter.

Et vous n'avez toujours pas répondu ... Maintenant, il faudrait peut-être préciser: lorsque vous parlez d'une commission du vendredi et d'une réunion européenne du lundi suivant, ce n'est pas à la commission du vendredi que l'on peut savoir ce qui se passera le lundi. Et le mardi? Vous avez remis le texte à la commission le mardi? Non. Merci!

Monsieur le président, je demande simplement que le ministre réponde à la question concernant l'interprétation de l'article 5 et du considérant n° 5!

Ce n'est pas un appétit de scientifique, c'est le besoin de clarté entre un gouvernement et un parlement qui, par initiative parlementaire, doit légiférer!

**02.159 Danny Pieters** (VU&ID): De relevantie van de discussie over een ontwerp van Europese richtlijn is volgens mij alleen te weten of wij al dan niet over dit wetsontwerp kunnen stemmen. Al de rest is vandaag niet relevant. Er bestaan geëigende kanalen voor de controle van het stemgedrag van ministers in raden. Dat is vandaag niet terzake. De enige vraag die terzake is, is of het Parlement in de mogelijkheid is – gelet op een mogelijke toekomstige richtlijn – om vandaag te stemmen over dit wetsontwerp en op die manier restrictievere praktijken inzake reclame vast te leggen.

Ik wil er toch op wijzen dat we een heel gevaarlijk precedent scheppen als we suggereren dat Europese normen inzake consumptie, volksgezondheid of milieu niet alleen minimum- maar ook maximumnormen zijn. Dit gaat in tegen alles wat ook onder meer de socialistische fractie in het Europese Parlement probeert te bevechten en vele anderen met hen omdat we anders aan de afgrond staan van sociaal en ecologisch Europa. Buiten deze discussie zouden sommige mensen hier toch eens moeten aan denken.

**02.160 Yvan Mayeur** (PS): Monsieur le président, en commission de la Santé, mardi, on a entendu le ministre répondre à une série de questions qui ont été posées lors de la discussion de la loi-programme. Il a effectivement abordé les questions relatives au tabagisme, c'est incontestable, mais on ne peut pas dire que la discussion ait porté sur la directive ni même que la directive ait été distribuée aux membres. Monsieur le ministre, êtes-vous d'accord avec moi? (*Signe affirmatif de la part du ministre*)

Sur l'objet, comme l'ont dit d'autres intervenants, la directive est

**02.159 Danny Pieters** (VU&ID): La discussion sur le projet de directive européenne est pertinente dans la mesure où elle porte sur la question de savoir si la Chambre peut effectivement adopter ce projet de loi, compte tenu de l'éventuelle future directive. Il existe des instruments spécifiques pour le contrôle du comportement de vote des ministres lors des conseils européens. Cette question ne doit pas être abordée ici. Dans le cadre d'une discussion aussi animée, je souhaite tout de même souligner qu'il est dangereux d'affirmer que les normes de l'UE sont des normes maximales. Une telle attitude mine l'Europe sociale et écologique.

**02.160 Yvan Mayeur** (PS): In de commissie voor de Volksgezondheid van dinsdag heeft de minister geantwoord op een aantal vragen over de programmawet. Hij heeft inderdaad over aspecten van tabaksverslaving gesproken, maar we kunnen niet zeggen dat hij het over de richtlijn heeft gehad. De

claire. Elle tente de mettre en œuvre un rapprochement entre les dispositions de l'ensemble des pays pour des manifestations particulières qui sont transfrontalières. Cela ne signifie pas qu'au plan national, on ne peut pas prendre d'autres dispositions. On pourrait d'ailleurs être plus contraignant ou plus large, c'est selon, pour des manifestations à caractère purement local. Et on pourrait donc, bien entendu, décider qu'un événement qui se passe dans votre commune ou dans la mienne, qui n'a qu'une portée locale, peut voir, dès maintenant, s'interdire la publicité pour le tabac ou, au contraire, aller un peu plus loin.

En ce qui concerne l'aspect local, nous devons prendre des dispositions belgo-belges, mais pour ce qui est des manifestations d'ordre transfrontalier, la directive dit: "Il existe des divergences entre les dispositions législatives entre des Etats membres. Il y a lieu d'éliminer les entraves et de rapprocher les dispositions en matière de publicité pour les produits du tabac, dans le cadre de certains événements qui ont une portée transfrontalière". C'est l'objet même de la directive.

Franchement, il me semble que si on en avait discuté mardi, en commission de la Santé, sur la base du document, on aurait épargné un débat très long et très antagoniste, alors qu'il n'a pas lieu d'être. La directive précise très clairement que le tabac est un danger pour la population, pour la santé publique et qu'il faut prendre toutes les mesures adéquates pour que la population européenne soit protégée de ses méfaits, etc.

Il n'y a aucun doute sur la nocivité du tabac ni à notre niveau, ni au vôtre, ni à celui de la Commission européenne, bien entendu. Nous avons la même attitude à ce sujet-là. Le débat n'est pas celui-là. Le débat est autre, maintenant. Il s'agit d'un problème d'ordre économique et relevant de l'Union européenne. Nous pouvons à présent effectivement passer à une décision sur ce point.

**02.161 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV):** Monsieur le président, je ne suis pas juriste mais je suis capable de lire un texte, et singulièrement un texte en français. Je constate qu'aux articles 3, 4 et 5, qu'il s'agisse d'écrits, de journaux et autres publications, "toute publicité est interdite", article 3. Article 4, "Toutes les formes de publicité radiodiffusée en faveur des produits du tabac sont interdites; les émissions radiodiffusées ne peuvent être parrainées par des entreprises dont l'activité principale consiste en la fabrication ou en la vente de produits de tabac". Article 5: "Le parrainage de manifestations ou d'activités impliquant ou se déroulant dans plusieurs Etats membres ou ayant d'autres effets transfrontaliers est interdit". Cela me paraît clair, c'est une interdiction sur toute la ligne.

Si je lis le considérant 5, je constate effectivement que "les dispositions législatives, réglementaires, etc. relatives à certains types de parrainage" – je vous renvoie à l'article 2 qui fait une différence entre le parrainage et la publicité – "ayant des effets transfrontaliers en faveur des produits du tabac comportent un risque non négligeable de distorsions".

Effectivement, dans ces cas-là, il est nécessaire d'interdire le parrainage d'activités ou de manifestations – je rappelle que dans le cas présent, c'est le parrainage uniquement –, ayant des effets

richtlijn wil de bepalingen van de verschillende landen voor bijzondere grensoverschrijdende evenementen op elkaar afstemmen. Dat verbiedt geenszins de regelgevingen betreffende strikt lokale evenementen. Maar voor evenementen met een supranationale uitwerking vermeldt de richtlijn het bestaan van afwijkingen tussen de nationale regelgevingen en het feit dat men er belang bij heeft die regelgevingen te coördineren. Als we deze richtlijn dinsdag in de commissie hadden besproken, hadden we een langdurig en tegenstrijdig debat kunnen vermijden. De richtlijn spreekt duidelijke taal over de schadelijkheid van tabak. Daar bestaat geen twijfel over. Het debat heeft een andere, economische en Europese dimensie.

**02.161 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV):** Ik stel vast dat de artikels 3, 4 en 5 een verbod over heel de lijn opleggen.

Considerans 5 zegt inderdaad dat de bepalingen met grensoverschrijdende gevolgen een niet onaanzienlijk risico van afwijking inhouden. We moeten dus bepalen voor welke vormen van steun een supranationale wetgeving is vereist.

transfrontaliers sans le réglementer pour autant au niveau national, etc.

(...): Et caetera!

**02.162 Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): Non, pas etc.! Vous faites une lecture plus rapide que moi, monsieur. Si je comprends bien, cela veut dire qu'il faut déterminer quels sont les types de parrainages qui donnent lieu à certains effets transfrontaliers pour lesquels il faut une autre législation qu'une législation nationale. Il est encore temps de le faire après.

Je voudrais aussi vous faire lecture du considérant 3, que vous avez tous oublié, qui dit que le rapprochement des législations des Etats membres est destiné à protéger la santé publique par une réglementation de la promotion du tabac, un produit qui entraîne une dépendance et est responsable de plus d'un demi-million de décès par an dans la Communauté, en évitant que cette promotion n'incite les jeunes à commencer à fumer à un âge précoce et qu'ils ne deviennent dépendants. Pour tous ceux qui font des discours sur les drogues, c'est intéressant.

**02.163 Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je veux regretter que le caractère précipité dans lequel certains groupes politiques nous ont forcé de travailler soit remis en question par eux-mêmes aujourd'hui. Ou bien ces même groupes estiment aujourd'hui être en mesure de décider, et nous passons au vote. Ou bien ils décident qu'ils ne le sont pas et nous allons en commission pour examiner tout cela. Je leur demanderai aussi de se prononcer sur deux autres différences: 2005-2006 et sur le fonds "tabac".

**02.162 Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): Considerans 3 geeft duidelijk aan dat het de bedoeling is de volksgezondheid te beschermen via de reglementering van de tabaksreclame. Dat is interessant voor al diegenen die uiteenzettingen over drugs geven.

**02.163 Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): De overhaasting waartoe we door bepaalde fracties werden gedwongen, wordt vandaag door diezelfde fracties ter discussie gesteld. Ofwel zijn die fracties nu van oordeel dat zij een beslissing kunnen nemen en dan gaan we over tot de stemming; ofwel bespreken we dat alles in de commissie en in dat geval vraag ik hun ook zich uit te spreken over 2005-2006 en over het tabaksfonds.

Le **président**: Je crois que la Chambre est maintenant suffisamment informée après cinq heures de débat.

Alles wat gezegd moest worden, is blijkbaar gezegd.  
Na vijf uur debat is de Kamer voldoende geïnformeerd.

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### ***Bespreking van de artikelen*** ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2143/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2143/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.  
Le projet de loi compte 3 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.  
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.  
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

## **Mededelingen Communications**

### **03 Rekenhof – Opmerkingen betreffende het ontwerp van programmawet 03 Cour des comptes – Observations concernant le projet de loi programme**

Bij brief van 27 november 2002 zendt de voorzitter van het Rekenhof opmerkingen over betreffende het ontwerp van programmawet 1 – Titel X – Personeel en Organisatie – Hoofdstuk 2 – Wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (nrs. 2124/1 en 2125/1).

Par lettre du 27 novembre 2002, le président de la Cour des comptes transmet des observations concernant le projet de loi programme 1 – Titre X – Personnel et Organisation – Chapitre 2 – Modification de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (n° 2124/1 et 2125/1).

Artikel 418 van het vermelde ontwerp vult het tweede lid van artikel 4, § 1, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van een schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector aan in deze zin dat het bedrag van het plafond van de jaarlijkse bezoldiging, in aanmerking te nemen voor de berekening van de rente, dit is dat van kracht is op de datum van consolidatie van de arbeidsongeschiktheid of op de datum waarop de arbeidsongeschiktheid een blijvend karakter vertoont.

L'article 418 du projet précité complète le deuxième alinéa de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public en ce sens que le montant du plafond de la rémunération annuelle à prendre en considération pour la fixation de la rente est celui en vigueur à la date de consolidation de l'incapacité de travail ou à la date à laquelle l'incapacité de travail présente un caractère de permanence.

Hiermee wordt, volgens de memorie van toelichting, de toepassing in de tijd van de invoering van een nieuwe bezoldigingslimiet geregeld. Dit gebeurde laatst naar aanleiding van de wijziging van het eerdergenoemde artikel 4 van de wet van 3 juli 1967 door artikel 9 van deze van 19 oktober 1998.

Ainsi est réglée, selon l'exposé des motifs, l'application dans le temps de l'introduction d'une nouvelle limite de rémunération, réalisée en dernier lieu à l'occasion de la modification de l'article 4 précité de la loi du 3 juillet 1967 par l'article 9 de celle du 19 octobre 1998.

De nieuwe bepaling van het ontwerp is echter niet coherent met deze van het eerste lid van artikel 4, § 1, van de wet van 3 juli 1967. Er worden namelijk 2 referentiedata gehanteerd. De rente wordt berekend op basis van de bezoldiging op het tijdstip van het arbeidsongeval of van de vaststelling van de beroepsziekte. Deze bezoldiging wordt evenwel begrensd tot de limiet, geldig op de consolidatiedatum op deze waarop de arbeidsongeschiktheid een bestendig karakter vertoont. Het toe te passen plafond wordt bijgevolg afhankelijk gesteld van het verloop van de administratieve of de gerechtelijke procedure.

La nouvelle disposition introduite par le projet n'est, toutefois, pas cohérente par rapport au premier alinéa de l'article 4, § 1<sup>er</sup>. En effet, il est fait usage de deux dates de référence. La rente est calculée sur la base de la rémunération au moment de l'accident du travail ou de la constatation de la maladie professionnelle. Or, cette rémunération est restreinte à la limite en vigueur à la date de consolidation de l'incapacité de

travail ou à la date à laquelle l'incapacité de travail présente un caractère de permanence. Par conséquent, le plafond à appliquer est subordonné au déroulement de la procédure administrative ou judiciaire.

Het wordt bij de Kamer ter tafel gelegd.  
Ceci a été déposé sur le bureau de la Chambre.

**04 Wijziging binnen een politieke fractie**

**04 Modification au sein d'un groupe politique**

Bij brief van 28 november 2002 deelt de voorzitter van de VLD-fractie mij mee dat de heer Karel Pinxten voortaan deel uitmaakt van zijn politieke fractie.

Par lettre du 28 novembre 2002, le président du groupe VLD me communique que M. Karel Pinxten fait désormais partie de son groupe politique.

Ingevolge deze wijziging telt de VLD-fractie 24 leden.  
A la suite de cette modification, le groupe VLD se compose de 24 membres.

*(Applaus)*  
*(Applaudissements)*

**05 Oppensioenstelling van een Franstalig raadsheer bij het Rekenhof**

**05 Mise à la retraite d'un conseiller francophone à la Cour des comptes**

Bij brief van 2 december 2002 deelt de heer Guy Hubert, raadsheer bij het Rekenhof, mee dat hij aanspraak wenst te maken op een rustpensioen met ingang van 1 juni 2003. Tevens verzoekt hij de Kamer hem te ontheffen van zijn mandaat op 31 mei 2003 en de eretitel van zijn ambt te mogen voeren. Par lettre du 2 décembre 2002, M. Guy Hubert, conseiller à la Cour des comptes, fait savoir qu'il désire faire valoir ses droits à la pension à dater du 1<sup>er</sup> juin 2003. Il demande donc à la Chambre de le décharger de son mandat de conseiller à la date du 31 mai 2003 et de l'autoriser à porter le titre honorifique de sa fonction.

Ik stel u voor dit punt naar de Conferentie van voorzitters te verzenden.  
Je vous propose de renvoyer ce point à la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? *(Nee)*  
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? *(Non)*  
Il en sera ainsi.

**06 Onderzoekscommissie Sabena**

**06 Commission d'enquête Sabena**

Bij brief van 4 december 2002 vraagt de voorzitter van de Onderzoekscommissie "Sabena" om de opdracht van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst te mogen verlengen tot 31 januari 2003.

Par lettre du 4 décembre 2002, le président de la Commission d'enquête "Sabena" demande de pouvoir prolonger, jusqu'au 31 janvier 2003, la mission de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir.

Geen bezwaar? *(Nee)*  
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi

## **Propositions de loi**

### **Wetsvoorstellen**

#### **07** **Prise en considération de propositions**

#### **07** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

#### **Urgentieverzoek**

#### **Demande d'urgence**

**07.01** **Hugo Coveliers** (VLD): Voorzitter, het voorstel nummer 7 gaat over het statuut van de leden van de enquêtediensten van het Comité P die zijn gedetacheerd uit de politiediensten. Dit hangt min of meer samen met een voorstel dat reeds in behandeling is bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken en waarvoor hoogdringendheid verleend is. Vandaar dat ik voor dit voorstel ook de hoogdringendheid zou willen vragen.

**07.01** **Hugo Coveliers** (VLD): Je demande l'urgence pour la proposition n° 7 (document 2142) dans la mesure où elle est liée à une autre proposition qui est déjà à l'examen en commission.

De **voorzitter**: Ja, dat is juist. Dat is voorstel nummer 7 op de lijst. Dat is door verschillende collega's ondertekend?

**07.02** **Hugo Coveliers** (VLD): Alle collega's gaan daarmee akkoord.

De **voorzitter**: Ik denk dat we akkoord zijn over de hoogdringendheid. Het is hoogdringend. Ik spreek uit ervaring, als voorzitter van het Comité P. De hoogdringendheid is dus toegekend voor document 2142 E.

*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

*L'urgence est adoptée par assentiment.*

## **Naamstemmingen**

### **Votes nominatifs**

**08** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de uitermate leugenachtige en discrediterende verklaringen die de procureur-generaal van Luik heeft afgelegd over dossiers die in het raam van de zaak 'Dutroux, Nihoul en consorten' werden geopend" (nr. 1461)**

**08** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "les déclarations gravement mensongères et disqualifiantes du procureur général de Liège sur les dossiers initiés dans le contexte de l'affaire 'Dutroux, Nihoul et consorts'" (n° 1461)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 27 november 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 27 novembre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/415):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly die een amendement heeft

ingediend om deze te vervangen;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Yolande Avontroodt en Jacqueline Herzet.

Deux motions ont été déposées (n° 25/415):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly qui a déposé un amendement tendant à la remplacer;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Yolande Avontroodt et Jacqueline Herzet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**08.01 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, je vais rapidement lire la raison pour laquelle je voudrais demander à la Chambre de voter cette motion de recommandation et de ne pas s'appesantir sur cette manière triviale d'éviter le débat démocratique que le secrétaire d'Etat Deleuze a dénoncé quatre années durant, alors qu'il était sur les mêmes bancs que moi.

Mme Thily, procureur général de Liège, se serait laissée aller, pour la BBC, à des déclarations appuyées sur le dossier "Dutroux, Nihoul et consorts", ainsi que sur les dossiers initiés, dans le contexte de cette affaire, par les témoignages de plusieurs victimes de pédocriminalité organisée. Elle aurait affirmé, en janvier 2002, que, dans le dossier "Julie et Mélissa", les analyses ADN étaient terminées et qu'elles n'avaient rien donné.

Il se fait qu'à l'époque, certaines de ces analyses, celles des cheveux retrouvés chez Dutroux ou dans ses véhicules, étaient toujours en attente, tout comme elles le sont aujourd'hui encore. Certaines traces présentent pourtant, mêlées à des micro-traces de Julie et de Mélissa, des caractéristiques sans rapport avec aucun des inculpés de Neufchâteau. Dès lors, avec qui les fillettes de Grâce-Hollogne ont-elles pu être mises en contact pendant leur séquestration?

La décision intervenue depuis renvoie la continuation de ces analyses à une hypothétique instruction bis sur le volet "réseau de pédophilie".

Parmi les témoins sous X collaborant avec la justice en marge du dossier "Dutroux, Nihoul et consorts", l'une est sortie de l'anonymat. Il s'agit de Mme Régina Louf.

Pour le professeur Igodt et ses quatre collègues psychiatres qui ont examiné Mme Louf, il s'agit d'une personne – je cite – "gravement perturbée par des abus sexuels prolongés dans la prime jeunesse, très intelligente, solide, qui avait acquis des mécanismes de défense et de survie formidables. Elle avait survécu aux pires crimes et, parce qu'elle avait survécu, elle voulait aider ceux qui avaient subi des choses semblables".

Or, Mme Thily aurait qualifié Mme Louf de "malade" sur un ton péjoratif. Elle aurait prétendu que son dossier avait été classé alors qu'elle reconnaît, à présent, qu'il est toujours en sa possession.

Mme Thily aurait repris la thèse selon laquelle bon nombre de déclarations de Régina Louf ne pouvaient pas être démontrées par

**08.01 Vincent Decroly** (onafhankelijke): Mevrouw Thily zou zich voor de BBC hebben laten verleiden tot verklaringen op basis van het dossier-Dutroux, Nihoul en consorten en op basis van dossiers naar aanleiding van getuigenissen van verscheidene slachtoffers van pedolifienetwerken.

In januari 2002 zou mevrouw Thily hebben bevestigd dat de DNA-tests in het dossier "Julie en Melissa" afgelopen waren, maar zonder resultaat waren gebleven. Bepaalde analyses waren op dat ogenblik echter nog niet uitgevoerd en roepen vragen op.

Om Régina Louf klein te krijgen, schijnt mevrouw Thily te hebben gelogen en koud verbaal geweld te hebben gebruikt.

Uit de woorden van mevrouw Thily zou men kunnen opmaken dat het slachtoffer van seksueel geweld alle bewijzen moet leveren en dat het gerecht enkel die verklaringen in aanmerking moet nemen die niet helemaal kloppen.

Mevrouw Thily is de hoogste magistraat belast met het strafbeleid en bevoegd voor slachtofferhulp en voor de strijd tegen de mensenhandel. Die feiten moeten worden onderzocht. Het is essentieel dat mevrouw Thily haar beweegredenen toelicht. Om die reden vraag ik in mijn motie dat een tuchtdossier zou worden geopend

des vérifications qui s'en sont suivies. Le problème, c'est que ces vérifications avaient été entamées et qu'elles ont été interrompues sous prétexte de relecture, les enquêteurs étant mis au repos forcé.

Or, cette relecture des PV d'audition de Mme Louf, pourtant coulés d'hostilité à la victime et à ses policiers de confiance, l'équipe De Baets – Bille – Hoskens (aujourd'hui mise hors de cause et même félicitée par la hiérarchie de la police fédérale) avait reconnu douze points de similitude entre la description par Mme Louf du lieu d'un crime non élucidé et la réalité de ce lieu.

J'en termine, monsieur le président, en indiquant que Mme Thily se serait exprimée comme s'il incombait à la victime d'actes aussi traumatisants de tout démontrer et au pouvoir judiciaire de ne retenir que ce qui ne colle pas et de discréditer la victime sur cette base, au lieu d'indiquer sur la base de ce qui colle. Mme Thily est dans notre pays le plus haut magistrat chargé de la politique criminelle en matière d'aide aux victimes et de lutte contre la traite des êtres humains. Il est essentiel que Mme Thily s'explique sur ses déclarations qui ont été filmées et sur ses motivations. C'est pourquoi ma recommandation demande que soit ouvert un dossier disciplinaire à propos de ces déclarations.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 1)</i> |     |             |
| Ja                       | 92  | Oui         |
| Nee                      | 53  | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 145 | Total       |

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, l'amendement à la motion de recommandation et la motion de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen het amendement op de motie van aanbeveling en de motie van aanbeveling.

**09 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (1910/1 tot 5)**

**09 Amendements et articles réservés du projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (1910/1 à 5)**

Stemming over amendement nr. 13<sub>(1)</sub> van Luc Paque op artikel 3. **(1910/3)**

Vote sur l'amendement n° 13<sub>(1)</sub> de Luc Paque à l'article 3. **(1910/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 50  | Oui         |
| Nee                      | 90  | Non         |
| Onthoudingen             | 4   | Abstentions |
| Totaal                   | 144 | Total       |

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 15<sub>(2)</sub> van Luc Paque op artikel 3. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 15<sub>(2)</sub> de Luc Paque à l'article 3. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 14<sub>(1)</sub> van Luc Paque op artikel 3. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 14<sub>(1)</sub> de Luc Paque à l'article 3. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 16<sub>(2)</sub> van Luc Paque op artikel 3. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 16<sub>(2)</sub> de Luc Paque à l'article 3. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.  
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 3 adopté.

Stemming over amendement nr. 17<sub>(1)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 17<sub>(1)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19<sub>(2)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 19<sub>(2)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18<sub>(1)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 18<sub>(1)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20<sub>(2)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 20<sub>(2)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21<sub>(1)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 21<sub>(1)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 23<sub>(2)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 23<sub>(2)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 22<sub>(1)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 22<sub>(1)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.  
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 24<sub>(2)</sub> van Luc Paque op artikel 4. **(1910/3)**  
Vote sur l'amendement n° 24<sub>(2)</sub> de Luc Paque à l'article 4. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.  
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.

Stemming over amendement nr. 25 van Luc Paque op artikel 5. **(1910/3)**

Vote sur l'amendement n° 25 de Luc Paque à l'article 5. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.

Stemming over amendement nr. 26 van Luc Paque op artikel 6. **(1910/3)**

Vote sur l'amendement n° 26 de Luc Paque à l'article 6. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 6 adopté.

Stemming over amendement nr. 27 van Luc Paque op artikel 7. **(1910/3)**

Vote sur l'amendement n° 27 de Luc Paque à l'article 7. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 7 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 7 adopté.

**09.01** **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, om pecuniaire redenen zou u ermee rekening moeten houden dat de heer Pinxten voor al de stemmingen tegen heeft gestemd, want die stem is uiteraard niet geregistreerd omdat hij ...

**09.01** **Hugo Coveliers** (VLD): Veuillez, pour des raisons pécuniaires, noter que M. Pinxten a bien pris part à tous les votes.

De **voorzitter**: De heer Pinxten is aanwezig.

**09.02** **Hugo Coveliers** (VLD): Ja, maar u hebt telkens dezelfde stemming gedaan.

De **voorzitter**: Stemming over amendement nr. 28 van Luc Paque op artikel 9. **(1910/3)**

Vote sur l'amendement n° 28 de Luc Paque à l'article 9. **(1910/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming/vote 2)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 9 adopté.

**10** **Geheel van het wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (1910/5)**

**10** **Ensemble du projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (1910/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**10.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik zal het kort houden. Mijnheer de minister, mijnheer de staatssecretaris, collega's, toen de Ministerraad op 1 maart 2002 bevallen was van de beslissing om de eerste kerncentrale vanaf 2015 te sluiten, was het voor het Vlaams Blok duidelijk dat die beslissing, maar ook de rechtvaardiging om de kerncentrales te sluiten, gebaseerd was op weinig of geen rationele feiten, noch van economische, noch van technische, noch van wetenschappelijke, noch van ecologische aard, maar eerder op basis van ideologische motieven.

Anno 5 december 2002 spreekt de Kamer zich uit over een beslissing die over 13 jaar zijn praktische toepassing zal kennen. Het is dan ook onbegrijpelijk dat de VLD zich in dit dossier voor de zoveelste keer de les laat spellen door de progressieve coalitiepartners en zodoende de tientallen ondernemers en bedrijfsleiders die in de nucleaire sector of in de toelevering actief zijn een zeer slechte dienst bewijst. Wat de Vlaams Blok-fractie betreft, wij zijn dit wetsontwerp inzake de nucleaire uitstap niet genegen. Ik geef daarvoor zeven redenen.

De eerste reden: door de kerncentrales te sluiten, kan de buitenlandse afhankelijkheid van de energiebevoorrading door middel van fossiele brandstoffen als gas en aardolie alleen maar toenemen.

De tweede reden: er zullen in de komende jaren geen voldoende alternatieve of hernieuwbare energiebronnen op industriële schaal beschikbaar zijn om het tekort dat door de sluiting van de kerncentrales ontstaat op te vullen.

De derde reden: door de kerncentrales te sluiten stoot deze regering een energievorm af die geen impact heeft op het broeikas effect en bijgevolg zal die beslissing het probleem van de uitstoot van broeikasgassen alleen maar vergroten en het halen van de Kyoto-doelstellingen in het komende decennium alleen maar bemoeilijken.

De vierde reden: door de sluiting van de kerncentrales anno 2002 al aan te kondigen, zal men in de komende jaren een probleem krijgen inzake kennisoverdracht en nucleaire expertise. Hoe kan men nog technici en ingenieurs motiveren voor een nucleairtechnologische studierichting als deze regering absoluut het einde van het atoomtijdperk wil doordrukken.

De vijfde reden: er is de vaststelling dat CO<sub>2</sub>-vrije alternatieve energievormen gevoelig duurder zijn dan kernenergie in kostprijs en uitbating en dat daarenboven in dit land weinig potentieel is om dergelijke oplossingen aan te wenden. Het is niet door een windmolenpark voor de Vlaamse kust te bouwen dat het probleem van de energiebevoorrading zal opgelost zijn.

De zesde reden: wij geloven niet in het feit dat een rationeel energiebeleid door zowel de industrie als de gezinnen op een significante manier de nucleaire energiebevoorrading enigszins kan compenseren.

De zevende reden, tot slot en daar zit toch wel de dubbele bodem van dit wetsontwerp: dit land zal zich voor zijn stroomvoorziening

**10.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK):** Lors du Conseil des ministres du 1<sup>er</sup> mars 2002, il a été décidé de procéder à la fermeture des centrales nucléaires à partir de 2015. Nous dénonçons fermement cette décision. Le VLD est sans nul doute également opposé à cette décision mais les Verts, pour qui il s'agit évidemment d'un dossier symbolique, dictent une nouvelle fois leur loi aux libéraux. Au cours du débat, nous avons longuement évoqué les raisons pour lesquelles nous voterions contre ce projet de loi: la perte de savoir-faire technologique, la dépendance des importations de l'étranger, à savoir de la France, le coût, le fardeau écologique, etc.

moeten beroepen op de overschotten op de elektriciteitsmarkt en zal bijgevolg Franse nucleaire stroom moeten invoeren om zijn energiebehoeften te dekken. Maar op termijn kan dat even goed Russische of Spaanse nucleaire stroom zijn. Dat is het cynische maar tegelijkertijd ook hypocriete van dit ontwerp.

Mijnheer de voorzitter, dit zijn voor de Vlaams Blok-fractie voldoende redenen om dit paars-groene symbooldossier te verwerpen.

**10.02 Luc Paque** (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, nous allons voter dans quelques minutes un projet de loi qui, à mon sens, est peut-être un des projets de loi les plus importants de toute cette législature et qui va avoir des conséquences dans les années à venir, tant au niveau économique que social, conséquences que certains, à mon avis, n'apprécient pas, à ce jour, à leur juste valeur.

Dans le cadre de l'examen de ce projet, que pouvons-nous constater? Deux choses. D'abord, une méthode expéditive dans l'examen du dossier. Si certains au sein du groupe écolo s'étonnaient de la manière avec laquelle le dossier Francorchamps a été traité, il est bien plus déplorable de voir la manière avec laquelle le dossier nucléaire a été traité puisque, dans un premier temps, toute demande d'audition avait même été refusée pour voter le jour même en séance. Ensuite, un manque flagrant de préparation. Lorsque l'on sait qu'un pays comme l'Allemagne a pris vingt ans avant de prendre une décision et que nous nous sommes limités à trois mois, je crois qu'il y a matière à réflexion.

En fait, lorsque nous avons commencé à examiner ce projet, nous nous attendions à un projet d'une tout autre teneur, à savoir un projet qui, à tout le moins, respecterait les engagements de Kyoto – aujourd'hui, on en est loin et demain, on en sera encore plus loin –, un projet qui assure la sécurité d'approvisionnement et un projet qui assure aussi une fourniture d'énergie à un prix plus ou moins constant. En lieu et place, nous avons affaire à une attitude dogmatique et à une décision purement idéologique. Nucléaire, non merci mais sans prévoir aucun plan alternatif ni aucune mesure d'accompagnement. Le projet de loi n'envisage pas comment seront remplacées les centrales nucléaires alors qu'elles représentent aujourd'hui près de 2/3 de la production d'électricité du pays et que le potentiel des énergies renouvelables, tout comme celui de la maîtrise de la demande, sont limités.

**10.03 François Dufour** (PS): (...)

**10.04 Luc Paque** (cdH): Je ne vous le fais pas dire, monsieur Dufour. Je voulais justement terminer en reprenant quelques lignes de mon intervention lors de la séance plénière. Lors de cette séance plénière, en clôturant mon intervention, j'avais repris le passage d'un quotidien qui faisait référence à une éminence socialiste. J'espère que cette éminence socialiste est aujourd'hui dans la salle parce que, malheureusement, le jour où nous avons débattu de ce dossier, nos éminences socialistes brillaient par leur absence. Mais je vois que même le chef de groupe arrive, je me sens donc tout à fait à l'aise.

Cette éminence socialiste disait à la presse, je le cite, "c'est une

**10.02 Luc Paque** (cdH): Dit ontwerp, dat een van de belangrijkste van de zittingsperiode is en grote sociale en economische gevolgen zal hebben, werd zeer gebrekkig voorbereid en op een drafje besproken.

Wij verwachtten een ontwerp dat in de lijn zou liggen van de doelstellingen van Kyoto, en waarmee de bevoorradingszekerheid en de elektriciteitsvoorziening tegen een constante prijs gewaarborgd zouden worden. Wat we te zien kregen was een dogmatische opstelling zonder alternatieven voor de kerncentrales, die thans instaan voor twee derde van onze elektriciteitsproductie.

**10.04 Luc Paque** (cdH): "Wij gaan hier een ongelofelijke stommiteit goedkeuren, maar het regeerakkoord laat ons geen keus. Als elektriciteit over twintig jaar twee keer zo duur zal zijn, zullen we zeggen dat het de schuld van Ecolo is". Dat verklaarde een socialistisch boegbeeld in een krant.

fameuse connerie que ce que nous allons voter mais comme cela fait partie de l'accord gouvernemental, on n'a pas vraiment le choix." Un peu plus loin dans l'article, elle ajoutait "et franchement, personne n'a envie que le gouvernement se casse la pipe pour un projet dont on ne connaîtra les conséquences que dans quelques années. Et si, à ce moment, l'électricité coûte deux fois plus cher, on dira que c'est la faute des écolos".

Il s'agissait donc de propos tenus par une éminence socialiste et je suis convaincu, pour l'avoir entendu dans les couloirs, que des éminences d'autres partis de cette assemblée partagent cet avis.

Le **président**: Je vous invite à conclure, monsieur Paque.

**10.05 Luc Paque** (cdH): Je conclus, monsieur le président. Comme je l'ai dit, je ne parlerai pas jusqu'en 2015.

J'en appelle, chers collègues, à tenir compte des propos qui ont été tenus ici et à ne pas voter ce projet de loi par loyauté envers l'arc-en-ciel. Sinon, dans quelques minutes vous ferez un gros cadeau à vos collègues écologistes. Mais soyez certains qu'eux ne vous rateront pas au tournant pour Francorchamps, la FN ou d'autres dossiers à venir.

**10.06 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is met een groot schaamtegevoel dat ik thans het woord neem met betrekking tot het debat over de uitstap uit kernenergie.

Wij hebben gemerkt dat Francorchamps de gevoelens zeer hoog kon doen oplaaien, maar het wetsontwerp over de nucleaire uitstap, zoals de vorige spreker het daarnet zei, misschien het meest indringende en verregaande wetsontwerp dat in de loop van deze legislatuur werd behandeld, is voor de Kamer slechts een fait divers.

Daarvoor bent u mede verantwoordelijk, mijnheer de voorzitter, in die zin dat wij dat wetsontwerp vorige week tijdens de plenaire vergadering moesten bespreken na de stemmingen, midden in de nacht. Vandaag moest het opnieuw midden in de nacht worden besproken. Welnu, dat is onverantwoord voor dergelijke wetsontwerpen.

Vervolgens groet ik de onafhankelijke geest van de VLD, waarmee de heer Coveliërs daarnet zo hoog opliep tijdens het debat over de tabaksreclame. Welnu, die onafhankelijke geest van de VLD geldt blijkbaar wel voor tabaksreclame, maar niet voor de uitstap uit kernenergie. De leden van de MR en van de VLD zullen, met het verstand op nul, een wetsontwerp goedkeuren waar zij compleet tegen zijn.

Tegenwoordig, collega's, worden er geen wetten meer goedgekeurd, maar symbolen. Deze paars-groene coalitie heeft ervoor gezorgd dat er slechts mediatieke symbolen worden goedgekeurd.

Wat betreft de houding van de CD&V-fractie, het volgende. Wij zijn geen nucleofielen en evenmin nucleofoben; wij zijn niet per se voor kernenergie, maar wij zijn evenmin van mening dat de bestaande kerncentrales per se vroegtijdig moeten worden gesloten. Volgens

**10.05 Luc Paque** (cdH): Ik roep u dus op niet voor dit wetsontwerp te stemmen uit loyaliteit aan paars-groen, want Ecolo zal u heus geen wederdienst bewijzen voor Francorchamps, FN of andere dossiers.

**10.06 Simonne Creyf** (CD&V): La sortie du nucléaire, qui est le projet de loi le plus fondamental de cette législature, est traitée par cette assemblée comme un fait divers, contrairement au projet sur la publicité pour le tabac. La discussion du projet de loi sur la sortie du nucléaire a eu lieu la semaine dernière en pleine nuit et le même sort est à présent réservé au vote relatif à ce projet. L'esprit d'indépendance du VLD s'applique manifestement à la publicité pour le tabac mais non à la sortie du nucléaire. Nous ne votons pas sur des lois dans cette assemblée mais sur des symboles médiatiques.

Le CD&V ne considère pas comme absolument nécessaire la fermeture anticipée des centrales nucléaires mais une politique de sortie du nucléaire devra s'inscrire dans la politique de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> et dans le cadre de la politique socioéconomique. Soixante pour cent de notre énergie est actuellement produite par les centrales nucléaires. Comment compte-t-on compenser ou

ons is het raadzaam de kerncentrales in te passen in een CO<sub>2</sub>-beleid en een sociaal-economisch beleid.

De regering sluit 60% van de productie voor ons elektriciteitsverbruik zonder ook maar aan te geven op welke manier het productieverlies zal worden gecompenseerd of vervangen.

Wat mij in deze discussie het allermeest stoort, is het feit dat het wetsontwerp eigenlijk geen enkele maatregel bevat om de beslissing van de nucleaire uitstap te onderbouwen en te begeleiden. Het is een losse maatregel die op geen enkele wijze samenhangt met andere maatschappelijke factoren.

In het wetsontwerp wordt geen rekening gehouden met de gevolgen van de CO<sub>2</sub>-uitstoot.

Er wordt geen rekening gehouden met de gevolgen voor de toeleveringszekerheid, de nucleaire veiligheid, de elektriciteitsprijs voor verbruikers en bedrijven, de sociale toekomst, de werkgelegenheid en de economische weerslag op de regio's en de weerslag op het milieu. Het wetsontwerp is pure improvisatie. Het is een vergissing. Om de groenen te plezieren, zal de meerderheid – verstand op nul – iets goedkeuren waar ze tegen is. Het is een vergissing, mijnheer de voorzitter, die de gemeenschap zeer veel zal kosten. Wij zullen tegenstemmen.

**10.07 François Dufour (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, j'interviens ici à titre personnel comme il m'arrive souvent de le faire pour dire tout haut ce que tout le monde pense tout bas.

Le projet, qui vous est soumis aujourd'hui est manifestement inspiré par nos partenaires au gouvernement de la tendance Ecolo. Comme je suis fort tolérant, j'aurais volontiers été tenté de voter ce projet. Toutefois, ma tolérance – je ne suis qu'un humain! – a ses limites et je ne le voterai pas. Pourquoi? Il faut savoir que ce projet arrive après d'autres projets sur la libéralisation de l'énergie. Le secrétaire d'Etat, M. Deleuze, assis en face de moi, a fait en sorte, en collaboration avec son collègue Daras de la Région wallonne, d'écarter des entreprises publiques qui travaillent au service du public, pour la population, du bénéfice de l'énergie "verte". En effet, l'incinération des déchets ménagers était grande productrice de CO<sub>2</sub>.

Les énergies vertes sont réservées aux éoliennes. Il faut que vous sachiez qu'il n'y a pratiquement pas un kilowatt produit par les éoliennes en Wallonie. Il n'y a donc pas d'énergie verte en Wallonie, et il n'y en aura pas d'ici demain. C'est beau, les éoliennes! Dans la campagne, je trouve que c'est magnifique! Je suis contre les antennes de radio, les antennes de GSM, mais je suis pour les éoliennes! C'est super! Cela fait Ecolo! C'est la pratique de la géométrie variable en politique, vous comprenez?

On a exclu du bénéfice de l'énergie verte il y a quelque temps, subrepticement, sous des comportements des plus hypocrites, les déchets ménagers. Savez-vous combien de kilotonnes de CO<sub>2</sub> l'incinération des déchets ménagers provoque-t-elle? L'incinération des déchets ménagers a produit 1.190 kilotonnes de CO<sub>2</sub> en 1996, pour une production globale en Belgique de 128.547 kilotonnes. C'est

remplacer cette énergie? Par ailleurs, aucune mesure d'accompagnement n'est prévue. Il n'a nullement été tenu compte des conséquences de ce projet sur les émissions de CO<sub>2</sub>, l'approvisionnement en énergie, la sécurité dans les centrales et aux alentours de celles-ci, les tarifs pour le consommateur, ni de l'impact économique et de l'incidence sur l'environnement. Il s'agit d'une erreur fatale.

Pour contenter les écologistes, une loi dangereuse et coûteuse sera adoptée. Pour notre part, nous voterons contre.

**10.07 François Dufour (PS):** Ik neem op persoonlijke titel het woord om hardop te zeggen wat iedereen denkt. Het onderhavige ontwerp is grotendeels bedacht door de groene regeringspartijen, en zeer verdraagzaam als ik ben, was ik best bereid geweest om het goed te keuren. Mijn verdraagzaamheid heeft echter grenzen, en ik zal uiteindelijk niet voor het ontwerp stemmen omdat staatssecretaris Deleuze, samen met zijn collega Daras van het Waalse Gewest, de CO<sub>2</sub>-uitstoot als voorwendsel gebruikt heeft om ervoor te zorgen dat overheidsbedrijven, die voor de bevolking werken, het voordeel van de groene energie niet zullen kunnen genieten.

Als we willen afstappen van kernenergie, zullen we genoodzaakt zijn onze CO<sub>2</sub>-uitstoot drastisch te verminderen, en de bevolking zal een veel hogere prijs moeten betalen voor elektriciteit ... en daar moet ze Ecolo dankbaar voor zijn!

beaucoup!

On a dit que l'on excluait les entreprises publiques qui s'occupent convenablement de l'élimination des déchets ménagers du bénéfice de l'énergie verte, parce que cela produit du CO<sub>2</sub>. Et aujourd'hui, on veut sortir du nucléaire! Je veux bien, je ne suis pas précisément pour le nucléaire, mais il faut savoir que la Belgique doit réduire d'ici 2008 à 2012 ses émissions de gaz à effet de serre de 7,5% par rapport aux valeurs de 1990, afin de respecter les engagements inscrits dans le protocole de Kyoto. C'est formidable!

Le **président**: Monsieur Dufour ....

De **voorzitter**: Kan u afronden, mijnheer Dufour ?

**10.08 François Dufour** (PS): Vous permettez, monsieur le président!

Le **président**: Le règlement, c'est le règlement, même pour M. Dufour!

**10.09 François Dufour** (PS): Monsieur le président, je suis revenu expressément pour intervenir!

Le **président**: Monsieur Dufour, vous n'êtes pas bien portant! Si vous l'étiez, ce serait encore pire, n'est-ce pas? Essayez de conclure!

**10.10 François Dufour** (PS): Monsieur le président, je vais conclure.

En 2001, les émissions de CO<sub>2</sub> du parc de production d'électricité – le monopole d'Electrabel en Belgique –, ont baissé de 7,2% par rapport à 1990. Demain, si l'on supprime le nucléaire et qu'on le remplace par des centrales performantes, des centrales TGV c'est-à-dire à turbines gaz vapeur – à ne pas confondre avec le TGV qui circule sur le rail – jamais, mesdames et messieurs les Ecolos ...

(...)

Vous permettez que je vous dise ce que je pense et je vous le dis avec beaucoup de tolérance, mais il me semble que vous êtes un peu intégristes ...

Vous l'êtes dans le dossier de Francorchamps et dans cette affaire-ci, vous l'êtes également!

Il faut savoir qu'en supprimant le nucléaire, la population va payer le kilowatt beaucoup plus cher. Elle devra dire merci aux Ecolos, une fois de plus.

Monsieur le président, je vous l'ai dit, je suis fort tolérant mais, devant l'intolérance, je commence à devenir aussi intolérant! Il faut répondre à l'intolérance manifeste des Ecolos qui veulent tout et son contraire. Ils veulent imposer des interdictions aux entreprises publiques qui incinèrent les déchets. Vous vous rendez compte comme c'est lucratif, surtout quand c'est public! Là, il n'y a pas la possibilité d'obtenir quoi que ce soit car on y produit 1%/kilotonne de CO<sub>2</sub>. Et la suppression du nucléaire va entraîner une augmentation faramineuse de CO<sub>2</sub>. Mettez cela en concordance avec un esprit

**10.10 François Dufour** (PS): Het opgeven van kernenergie, het debat over Francorchamps, ... ik wil de groenen alleen nog even zeggen dat ze je reinste fundamentalisten zijn.

Tegenover dergelijke onverdraagzaamheid, word ik onverdraagzaam. Ecolo heeft aan veel niet genoeg. Waar is de logica in dat alles? Ik zal tegen dit ontwerp stemmen.

logique et intelligent, au service des intérêts de la population!

C'est la raison pour laquelle je voterai résolument contre ce projet.

**10.11 Magda De Meyer (SP.A):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, onze fractie staat voor 200% achter het uitstapscenario, dit vanuit een grote bezorgdheid voor de duurzame ontwikkeling van onze planeet. Wij hadden wel twee belangrijke opmerkingen terzake.

Een eerste opmerking heeft betrekking op de tewerkstelling van de mensen die momenteel in de kerncentrales werken. Een tweede opmerking gaat over de veiligheid, zowel van de mensen die er werken als van de omwonenden. Wij hebben dan ook amendementen terzake geformuleerd.

Ten eerste kom ik op voor de werknemers. Wij waren van oordeel dat de werknemers niet de dupe mogen worden van het uitstapscenario waartoe de politiek heeft beslist. Wij zijn ervoor dat de betrokken werknemers zoveel mogelijk worden herplaatst binnen de energiesector. Vandaar dat het amendement dat wij hebben ingediend ertoe strekt dat bij elke sluiting van een kerncentrale ook een degelijk sociaal begeleidingsplan wordt opgesteld in overleg met de vakbonden. Dit amendement werd inderdaad aanvaard door alle betrokkenen in de commissie.

Een tweede amendement strekt ertoe om garanties te krijgen in verband met de veiligheidsinvesteringen, ook tijdens de ontmantelingsfase. Zelfs indien de exploitant vandaag met grote stelligheid bevestigt niet te zullen beknibben op de uitgaven bestemd voor veiligheid, dan nog blijven wij een beetje achterdochtig voor de toekomst in een geliberaliseerde elektriciteitsmarkt, waar winstbelang wordt vooropgesteld en waar wordt geproduceerd tegen een zo laag mogelijke kost.

Vandaar dat we veiligheidsgaranties eisen en die ook hebben verkregen, in die zin dat we de garantie hebben gekregen dat we jaarlijks in dit Parlement een rapport voorgeschoteld zullen krijgen van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, met betrekking tot de veiligheidsinvesteringen in de kerncentrales, ook tijdens de ontmantelings- en uitstapfasen.

Ten slotte zijn wij van mening dat er, naast dit ontwerp met betrekking tot de uitstap uit de kernenergie, dringend bijkomende middelen moeten worden vrijgemaakt om enerzijds de elektriciteitsvraag in ons land te drukken, en anderzijds gedecentraliseerde en gecentraliseerde productie te ontwikkelen. Dit zijn twee beleidsmaatregelen die het leefmilieu moeten beschermen en banen scheppen, die een gepaste financiering kunnen krijgen als de politieke wil aanwezig is en die zullen bijdragen aan het realiseren van de klimaatdoelstellingen. Kortom, dit zijn duurzame ontwikkelingsmaatregelen die dringend moeten worden uitgewerkt in het kader van het sociaal overleg, op grond van wetenschappelijke studies, naar het voorbeeld van de uitrustingsplannen zoals die tot in 1995 in het Nationaal Energiecomité werden besproken.

Wij zijn dus van oordeel dat de veiligheid van de kerncentrales en de tewerkstelling in de elektriciteitssector moet worden gewaarborgd,

**10.11 Magda De Meyer (SP.A):** Le SP.A soutient le scénario de sortie du nucléaire parce qu'il est soucieux du développement durable.

Certes, nous avons deux réserves à propos de l'emploi et de la sécurité dans les centrales. C'est pourquoi nous avons déposé des amendements, qui ont été adoptés. Les travailleurs occupés dans les centrales nucléaires doivent, autant que possible, être réengagés dans le secteur énergétique et chaque fermeture doit aller de pair avec un plan d'accompagnement social convenable, élaboré en concertation avec les syndicats. Nous avons réclamé des garanties pour que les exploitants des centrales nucléaires ne rognent pas sur la sécurité, et ce, également pendant la phase de démantèlement. Chaque année, l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire établira un rapport à l'adresse du Parlement, également durant les phases de démantèlement et de sortie. Nous avons réclamé des moyens supplémentaires afin de comprimer la demande d'énergie et de développer une production décentralisée et centralisée alternative. Les coûts "échoués" doivent être liés aux gains "échoués".

onder meer via ambitieuze beleidsmaatregelen, om de vraag te beheersen en de gecentraliseerde en gedecentraliseerde productie in de alternatieve sector verder te ontwikkelen, zodat ervoor gezorgd kan worden dat de discussie over de gestrande kosten intrinsiek gekoppeld wordt aan het debat over de gestrande winsten in de sector, die in het algemeen belang aangewend moeten worden, namelijk om de hiervoor uiteengezette doelstellingen te kunnen waarmaken.

**10.12 Serge Van Overtveldt (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, effectivement, dans quelques minutes, nous serons appelés à nous prononcer sur le projet de loi qui vise la fermeture progressive des centrales nucléaires.

Cette décision contredit en grande partie les conclusions du rapport Ampère et les auditions effectuées au cours du mois de septembre. Elle ne peut donc que nous laisser sceptiques et interrogatifs par rapport à des choix de politique énergétique, qui doivent se baser non pas sur des dogmes idéologiques mais sur des critères d'indépendance énergétique et de stabilité de prix pour le consommateur.

Oui, monsieur le secrétaire d'Etat, nous sommes sceptiques, car votre projet de loi met un terme – vous l'admettez sans le moindre problème – à une grande réussite économique, technologique et intellectuelle, réussite dont la Belgique peut, vous l'avouerez, s'honorer, sans apporter des réponses concrètes à la substitution de l'énergie produite par l'énergie nucléaire.

De multiples questions se posent encore à nos yeux. La Belgique consomme de l'électricité, dont 58% proviennent de sa production propre. Une question importante. Pouvez-vous nous assurer que vous trouverez les filières capables de compenser ces pertes? Nous mettons fin en Belgique non seulement à notre source majeure d'approvisionnement en électricité mais aussi à une réussite industrielle qui concerne plus de 10.000 emplois en Belgique, emplois et connaissances qu'il faut donc pouvoir préserver.

Nous devons reconnaître, bien entendu, que l'avantage majeur de votre projet de loi est de résoudre mécaniquement la question des déchets. L'arrêt de la vie active de nos centrales nucléaires limitera, bien entendu, le volume de déchets à traiter et à consigner. Nous prenons ainsi une mesure salubre vis-à-vis des générations futures. La fermeture des centrales nucléaires nous rendra évidemment dépendants à 85% des fournisseurs de gaz naturel, fournisseurs dont la stabilité politique prête à toute une série d'interrogations.

Enfin, le nucléaire peut contribuer de manière importante à la réduction des émissions de gaz à effet de serre pour laquelle la Belgique a pris des engagements internationaux contraignants.

En conclusion, monsieur le secrétaire d'Etat, le groupe MR votera, malgré le doute, le projet de loi que vous nous présentez. Mon groupe politique a bien conscience que ce projet de loi fait partie des engagements que le premier ministre a pris lors de sa déclaration de politique générale du mois d'octobre 2001. Nous voterons donc ce projet car, tout simplement, monsieur le secrétaire d'Etat, nous sommes attachés à une conception de la loyauté gouvernementale.

**10.12 Serge Van Overtveldt (MR):** Deze beslissing om uit de kernenergie te stappen staat haaks op de besluiten van het verslag van de Ampère-commissie en gaat in tegen de strekking van de hoorzittingen die in september werden gehouden. Zij impliceert dat keuzes worden gemaakt op het stuk van de energievoorziening, die een stabiliteit van de prijzen voor de consument in de hand moeten werken.

Voorliggend wetsontwerp betekent het einde van het economisch, technisch en intellectueel succes van de kernenergie in ons land. Op welke manier zal het aandeel van 58% van de Belgische elektriciteitsproductie worden gecompenseerd? Zullen er geen bevoorradingsproblemen rijzen?

Tevens staan tienduizend banen op de tocht.

Het voordeel van het wetsontwerp schuilt in de vermindering van het afvalvolume, een maatregel die de toekomstige generaties ten goede zal komen.

Wij zullen voor 85% afhankelijk zijn van aardgasleveranciers, over wie men zijn twijfels kan hebben. Bovendien is er geen oplossing voor de kwestie van de uitstoot van broeikasgassen.

Ondanks de twijfel, zal de MR het ontwerp goedkeuren omdat wij onze verbintenissen van oktober 2001 willen nakomen en uit loyaliteit. Wij zullen echter waakzaam blijven en nagaan of tegen 2015 geen bijkomende maatregelen moeten worden

Néanmoins, nous ferons preuve de vigilance et de responsabilité, afin de veiller à ce que, si nécessaire et si indispensable, d'ici 2015, des mesures législatives complémentaires puissent être prises afin de répondre aux évolutions de la technique, des prix des sources d'énergie et à une chose qui vous tient particulièrement à cœur, à savoir tout simplement les besoins de nos concitoyens.

**10.13 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, 25 jaar strijd – en geen 3 maanden – buiten en in het Parlement leidt vandaag tot de zeer belangrijke, historische beslissing van uitstap uit de kernenergie. Agalev is tevreden dat na Duitsland, Italië, Luxemburg, Oostenrijk, Griekenland, Portugal, Ierland en Denemarken ook in België eindelijk een punt zal worden gezet achter de risicovolle energieopwekking die ons en de komende generaties opzadelt met een radioactieve afvalberg voor duizenden jaren. De beslissing houdt eveneens rekening met het groeiende risico van de proliferatie van splijtstoffen op wereldvlak. De beslissing is een trendbreuk. Het is een eerste maar fundamentele stap naar een meer duurzame energievoorziening.

Op dit ogenblik is België een van de landen met het hoogste energieverbruik per inwoner in de wereld. Kernenergie zorgt nu nog voor een vijfde van de verbruikte Belgisch energie. Dat moet en zal gekeerd worden. De overheid zal en moet de nodige maatregelen nemen om het stijgend verbruik van energie om te buigen naar een dalende trend. De technologie en de knowhow zijn er. Het is nu een kwestie van politieke wil en engagement om het versneld in de praktijk te brengen. Een actief beleid van rationeel energiebeleid en gebruik van hernieuwbare energie moet een van de prioriteiten worden van deze en volgende regeringen. Die maatregelen zullen bovendien nieuwe banen scheppen. De uitstap uit kernenergie gaat niet ten koste van de werkgelegenheid. De veiligheid van de kerncentrales moet gegarandeerd blijven tot de laatste dag dat een reactor draait.

We zijn ervan overtuigd dat alle burgers altijd over voldoende, betaalbare en autonome stroom zullen kunnen beschikken. En toch willen we ook in staat zijn Kyoto te realiseren. Duurzame ontwikkeling is een prioriteit van de hele regering en de goedkeuring van het ontwerp bevestigt dat in de feiten.

**10.14 Léon Campstein (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité s'inscrit dans une certaine logique de développement durable. Je dis bien une certaine logique de développement durable; il existe certainement d'autres pistes, différentes voire divergentes. Si nous sommes pour le développement durable, il nous semble toutefois que la formule préconisée aujourd'hui ressemble davantage à un pari sur l'avenir, à une fuite en avant peut-être, plutôt qu'à un changement réfléchi, bien étudié et programmé dans le temps. Quoi qu'il en soit, le dossier de

genomen in het licht van de behoeften van de consumenten.

**10.13 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO):** Une décision historique met aujourd'hui un terme à 25 années de lutte: la Belgique abandonne, elle aussi, l'énergie nucléaire. De nombreux pays européens nous ont devancés. Les arguments sont connus: les déchets dangereux, le risque de prolifération et l'éventualité d'un accident.

Cette décision doit marquer une rupture de tendance. A l'heure actuelle, la consommation d'énergie par habitant en Belgique est l'une des plus élevées au monde. Les pouvoirs publics doivent faire de la consommation rationnelle de l'énergie une priorité. La technologie et le savoir-faire existent. Seule la volonté politique est nécessaire. L'abandon de l'énergie nucléaire ne coûtera pas d'emplois, car une politique rationnelle en matière d'énergie créera de l'emploi et les centrales nucléaires doivent de toute manière rester occupées pour des raisons de sécurité. La distribution d'électricité reste assurée et la Belgique satisfera tout de même aux normes du protocole de Kyoto. Cette décision prouve que les pouvoirs publics se sont effectivement attelés à la réforme de l'approvisionnement en énergie.

**10.14 Léon Campstein (PS):** Het uitstappen uit de kernenergie sluit aan bij een bepaalde logica van duurzame ontwikkeling die we goedkeuren. De voorgestelde oplossing is echter een vlucht naar voren in plaats van een doordachte en geplande verandering.

De uitstap uit de kernenergie

sortie du nucléaire faisait partie des accords conclus en 1999 lors de la formation du gouvernement Verhofstadt et confirmés depuis en octobre 2001. Dès lors, notre groupe, fidèle à une certaine habitude, a une obligation morale de loyauté envers ses partenaires. Il sera loyal, en fonction bien évidemment des éléments de la discussion en commission.

Je parlerai premièrement de l'emploi. La fermeture progressive des centrales nucléaires ne doit pas conduire à une catastrophe sociale. On sait déjà que depuis le début de la libéralisation du marché de l'énergie, le nombre de personnes occupées dans ce secteur a diminué. Il s'agira donc de créer un certain nombre d'emplois de substitution dans le secteur de la production d'énergies alternatives. J'ai bien dit production d'énergie et non importation d'énergie, comme il ressort des travaux en commission.

Ensuite, je tiens à évoquer l'aspect sécurité. Il faudra prévoir des mesures spécifiques pour la protection des travailleurs, de la population et de l'environnement. Il est souhaitable de s'attarder sur le traitement des déchets nucléaires et de veiller à ce que ces déchets fassent l'objet de programmes d'entreposage sécurisé. Il est impératif que le fonds destiné à financer le démantèlement des centrales nucléaires puisse correctement remplir son rôle. Des mesures doivent être prises à ce sujet, nous y veillerons.

D'autre part, il faudra s'assurer du maintien d'un nombre suffisant d'ingénieurs et de techniciens compétents, chargés de la sécurité lorsque, inévitablement, en Belgique, l'option nucléaire ne sera plus prise en compte par les scientifiques en formation, contrairement, probablement, à ce qui se passera dans d'autres pays européens.

Enfin, je parlerai du risque lié à l'approvisionnement et à une dépendance structurelle de la Belgique vis-à-vis de l'étranger. Il serait finalement préjudiciable de voir le prix de l'énergie augmenter parce que nous serions devenus tributaires de l'extérieur. Il est donc important de pouvoir invoquer, le cas échéant, le concept de force majeure repris dans le présent projet de loi pour que le prix du kilowatt reste raisonnable pour le citoyen.

Pour terminer, par fidélité à l'accord du gouvernement, nous apporterons notre soutien à ce projet. Croyez bien, monsieur le Secrétaire d'Etat, que nous serons particulièrement attentifs à l'évolution de ce dossier dans les prochaines années pour, le cas échéant, éviter des problèmes sérieux pour l'emploi dans le secteur de l'énergie, protéger le développement des activités économiques du pays, défendre les intérêts financiers du citoyen consommateur et veiller à la sécurité des travailleurs et de la population.

Le **président**: Mme Gerkens et, puis, M. Lano. Nous appellerons ensuite tout le monde pour voter. Il y a encore une quinzaine de votes. Cela promet.

**10.15 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV)**: Monsieur le président, le projet que nous vous invitons à voter n'est pas un projet pilote qui va se passer dans un bocal. D'autres pays ont déjà décidé de se passer de l'énergie nucléaire ou d'entrer dans un processus de sortie progressive de l'énergie nucléaire. Je citerai l'Allemagne, l'Italie, le Luxembourg, l'Autriche, la Grèce, le Portugal, l'Irlande et le Danemark. Ils l'ont fait pour les mêmes raisons que nous, c'est-à-dire

fait partie de l'accord conclu en 1999 lors de la formation du gouvernement Verhofstadt et confirmés depuis en octobre 2001. Dès lors, notre groupe, fidèle à une certaine habitude, a une obligation morale de loyauté envers ses partenaires. Il sera loyal, en fonction bien évidemment des éléments de la discussion en commission.

Om een sociaal bloedbad te voorkomen, hopen we dat er in ruil nieuwe banen zullen worden geschapen in de sectoren van alternatieve energieproductie.

Op het gebied van de veiligheid willen we dat bijzondere beschermingsmaatregelen worden genomen in het belang van de werknemers, de bevolking en het milieu.

Het is zeer belangrijk dat het fonds dat voor de financiering van de ontmanteling moet zorgen doeltreffend kan werken.

Bovendien moet men in genoeg ingenieurs en technici belast met de veiligheid tijdens het ontmantelingsproces voorzien.

De bevoorrading is niet zeker en België dreigt afhankelijk van het buitenland te worden. De energieprijzen dreigen de hoogte in te gaan. Maar het concept overmacht werd in het ontwerp opgenomen zodat een redelijke prijs gegarandeerd is. Wij zullen dit ontwerp steunen, maar de ontwikkeling van dit dossier op de voet volgen om ernstige tewerkstellingsproblemen te vermijden, de ontwikkeling van de economische activiteiten te beschermen, de consument te verdedigen en de veiligheid van de werknemers en de bevolking te vrijwaren.

**10.15 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV)**: Vele andere landen hebben om dezelfde redenen als wij besloten uit de kernenergie te stappen. De elektriciteitsprijs wordt er immers niet beïnvloed door het marktaandeel van

éviter les dangers dus à la prolifération, les risques d'accident et les difficultés de gestion des déchets radioactifs.

Lorsque l'on compare le prix de l'électricité dans ces Etats voisins, il apparaît qu'il n'y a pas de corrélation observable entre le prix de l'électricité payé par le consommateur aujourd'hui dans ces différents pays et la part de nucléaire. Nous pouvons donc en déduire qu'il n'y a pas d'influence directe sur le prix de l'électricité, celui-ci étant déterminé par le marché dont l'Europe prévoit qu'il sera ouvert, pour les entreprises en 2004 et pour les particuliers en 2007.

Par ailleurs, la Belgique veillera évidemment -cela est bien explicité dans l'exposé des motifs-, tout comme les autres pays européens, à ce que la capacité de production installée en Belgique soit largement suffisante pour répondre de façon autonome aux besoins en électricité, et ce y compris, lors des pics de consommation. La sécurité d'approvisionnement sera donc garantie de façon structurelle.

Il est clair évidemment que cette sortie progressive – rappelons que la première fermeture se passe en 2015 et la dernière en 2025 – devra s'accompagner d'une politique active d'économie d'énergie, de production d'électricité via les sources renouvelables, telles que les éoliennes et la biomasse, des installations et de la production combinée chaleur et électricité à haut rendement, de turbines vapeur et d'autres éléments, sans doute, que les nouvelles technologies nous feront découvrir.

Enfin, concernant le respect du protocole de Kyoto dans son effet de lutte contre le réchauffement climatique, nous pouvons considérer que la sortie du nucléaire ne va en fait influencer ces émissions que de 15%. Nous savons aussi, en effet, que les émissions sont essentiellement provoquées par la consommation de chauffage, par le transport sur les routes et par l'activité industrielle. L'influence sera donc finalement contrôlable.

La sécurité pendant le démantèlement de centrales est aussi assurée puisque l'agence de contrôle nucléaire a, dans ses missions, d'assurer cette sécurité jusqu'au démantèlement. Des craintes avaient été exprimées concernant les provisions et la mise à disposition de ces provisions en permanence. Ce projet est actuellement à l'étude avec Electrabel.

Une dernière chose, chers collègues, je voudrais au nom de mon groupe, remercier évidemment nos partenaires de la majorité de voter ce projet dans un cadre de loyauté et dans le respect des accords de gouvernement. Je pense que les écologistes se sont aussi toujours caractérisés par leur loyauté et le respect des accords de gouvernement.

**10.16 Pierre Lano (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijnheer de staatssecretaris, het kan natuurlijk niet de bedoeling zijn om om 1.00 uur 's nachts het wetenschappelijk debat over kernenergie te herbeginnen. Men neemt hier vandaag een politieke beslissing als resultaat van de regeringsonderhandelingen en die deel uitmaakt van het paars-groen project, as simple as that.

De VLD wil daardoor ook markeren dat zij toch wel belang hecht aan

kernenergie, maar door de opening van de elektriciteitsmarkt.

België zal er via structurele oplossingen op toezien dat de capaciteit van de elektriciteitsproductie zelfs tijdens piekmomenten voldoende zal zijn.

De eerste sluiting zal in 2015 en de laatste in 2025 plaatsvinden. De sluitingen zullen met energiebesparende maatregelen en met de productie op grond van alternatieve en eventueel gecombineerde energiebronnen gepaard gaan.

Bovendien beïnvloedt de uitstap uit de kernenergie de uitstoot met broeikaseffect maar voor 15 %, wat kan worden gecontroleerd in het licht van het protocol van Kyoto.

Het Agentschap voor Nucleaire Controle zal instaan voor de veiligheid tijdens de ontmanteling.

Ecolo dankt haar partners voor hun loyaliteit, en is die partners zelf ook altijd loyaal gebleven.

**10.16 Pierre Lano (VLD):** Nul besoin de rouvrir le débat scientifique. Il s'agit en premier lieu d'une décision politique inscrite dans l'accord de gouvernement de la coalition arc-en-ciel. Nous démontrons aujourd'hui que le VLD s'intéresse

het milieu. Het milieu bekommert ons evenveel als de andere partijen. Natuurlijk, het zou waanzin zijn te stellen dat het kernenergiedebat bepaalde vragen niet doet rijzen, zoals vragen over de veiligheid, waarvan de staatssecretaris zelf zegt dat ze beperkt zijn, zoals het probleem van de proliferatie dat toch wel een serieus probleem is, en zoals het probleem van de afvalproblematiek, die weliswaar deze generatie en nog vele volgende zal overstijgen.

Het gaat hier over die uitstap. Wij moeten tenminste de moed hebben om die in overweging te nemen. Wij weten dat op Europees niveau de bevolking verdeeld is: de helft wil kernenergie, de andere helft wil uit de kernenergie. Wij sluiten ons aan in dat denkpatroon en in deze beweging.

Wij willen twee accenten leggen.

Ten eerste, wij willen gewoonweg dat de andere doelstellingen, zoals de strijd tegen de CO<sub>2</sub> en de opwarming van de aarde eigenlijk niet in gevaar komen. Dat is zeker.

Ten tweede, wij willen ook dat de bevoorradingszekerheid gegarandeerd blijft, te allen tijde, zonder dat de consument daardoor een hogere prijs voor de energie moet betalen. Wij blijven bij de stelling dat de noodzaak voor het behoud van de bevoorradingszekerheid primeert op de noodzaak van de sluiting van de kerncentrales.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijnheer de staatssecretaris, de VLD begrijpt natuurlijk dat de uitstap een symbolische beslissing is, een trendbreuk. (*Opmerkingen vanuit de oppositie*) Maar het is een sterk signaal naar alle actoren van het debat, de pro's en de contra's.

Welnu, de VLD meent dat die uitstap een brug is of een brug kan zijn naar onderzoek en intensieve ontwikkeling tot creativiteit en tot ontwikkeling van andere bronnen van energie. Daarom zullen wij dat project goedkeuren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 86  | Oui         |
| Nee                      | 49  | Non         |
| Onthoudingen             | 5   | Abstentions |
| Totaal                   | 140 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1910/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1910/6)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

**10.17 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, we hebben

**10.17 Simonne Creyf** (CD&V):

également aux questions environnementales.

Il existe évidemment des raisons valables pour éviter de recourir à l'énergie nucléaire: la sécurité, le risque de prolifération et les déchets nucléaires. En tout état de cause, nous devons avoir le courage de prendre en considération la sortie du nucléaire. L'opinion publique européenne est partagée sur cette question.

Nous avons mis l'accent sur deux points: il faut combattre l'effet de serre et garantir l'approvisionnement énergétique. La sécurité d'approvisionnement doit primer la fermeture des centrales nucléaires.

Il s'agit en l'espèce d'une décision symbolique, d'une rupture de tendance mais c'est aussi un signal fort. La sortie du nucléaire peut également accentuer la pression sur la recherche et le développement. C'est la raison pour laquelle nous soutiendrons ce projet de loi.

hier zonet van een eminent vertegenwoordiger van de economische sector gehoord dat dit wetsontwerp een symbool en een signaal is. Mijnheer de voorzitter, het is wel een signaal en een symbool dat ontzettend veel zal kosten aan onze gemeenschap. Ik wil dit toch nog eens even onderstrepen.

Un membre, particulièrement ferré en économie, a déclaré que ce projet constituait un "signal fort". Mais celui-ci coûtera très cher à la société.

**10.18 Robert Denis** (MR): Monsieur le président, je me suis abstenu parce que, si nous sommes tous bien conscients qu'il faudra sortir à terme du nucléaire, je pense, comme beaucoup de collègues, que le délai aurait dû être plus long.

**10.18 Robert Denis** (MR): Ik heb mij onthouden omdat ik vind dat de vooropgestelde termijn langer had moeten zijn. Dan zouden wij immers de tijd hebben gehad om onafhankelijk te worden op het stuk van de elektriciteitsvoorziening.

Nous aurions ainsi eu plus de temps pour nous plier au protocole de Kyoto, pour nous adapter, pour mieux maîtriser les prix et nous aurions pu nous rendre plus facilement indépendants quant à la fourniture extra-belge d'électricité non nucléaire, à laquelle nous serons soumis dans ces conditions-ci.

**11 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (1730/7)**

**11 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (1730/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 104 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 41  | Abstentions |
| Totaal                   | 145 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1730/8)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1730/8)**

**12 Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de inachtneming van sociale, ethische en milieucriteria bij overheidsopdrachten in België (1798/5)**

**12 Proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consorts relative à l'introduction de critères sociaux, éthiques et environnementaux dans les marchés publics en Belgique (1798/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 95  | Oui         |
| Nee                      | 1   | Non         |
| Onthoudingen             | 51  | Abstentions |
| Totaal                   | 147 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden

gebracht. **(1798/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1798/6)**

**13 Wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux tot instelling van een basis-bankdienst (nieuw opschrift) (1370/11)**

**13 Proposition de loi de Mme Karine Lalieux instaurant un service bancaire de base (nouvel intitulé) (1370/11)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 6)</i> |     |             |
| Ja                       | 147 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 147 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel unaniem aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1370/12)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi à l'unanimité. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1370/12)**

**14 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (2050/4)**

**14 Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (2050/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 7)</i> |     |             |
| Ja                       | 141 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 6   | Abstentions |
| Totaal                   | 147 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2050/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2050/5)**

**15 Wetsontwerp houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen (2022/6)**

**15 Projet de loi portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé (2022/6)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 8)</i> |     |             |
| Ja                       | 130 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 16  | Abstentions |
| Totaal                   | 146 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2022/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2022/7)**

**16 Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (2001/5)**

**16 Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (2001/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 9)</i> |     |             |
| Ja                       | 142 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 3   | Abstentions |
| Totaal                   | 145 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2001/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2001/6)**

**17 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (2155/1)**

**17 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (transmis par le Sénat) (2155/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 10)</i> |     |             |
| Ja                        | 146 | Oui         |
| Nee                       | 0   | Non         |
| Onthoudingen              | 1   | Abstentions |
| Totaal                    | 147 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2155/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2155/2)**

Raison d'abstention?

**17.01 Jacques Lefevre** (cdH): Monsieur le président, je me suis abstenu car si j'approuve ce projet, j'aurais souhaité que le même traitement soit accordé aux retraités belges qui ont travaillé en France et qui font l'objet de la double imposition.

**17.01 Jacques Lefevre** (cdH): Ik heb mij onthouden, want ook al onderschrijf ik dit ontwerp, ik vind dat Belgische gepensioneerden die in Frankrijk gewerkt hebben en wel dubbele belasting betalen, op eenzelfde behandeling moeten kunnen rekenen.

Le **président**: J'ai cru comprendre que M. Reynders a répondu positivement à la proposition de M. Leterme ou M. Langendries.

De **voorzitter**: Ik geloof dat de heer Reynders positief gereageerd heeft op het voorstel van de heer Leterme of de heer Langendries.

Chers collègues, nous allons maintenant poursuivre nos votes.

**17.02 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, je souhaiterais, au nom de mon groupe, une suspension de séance de cinq minutes.

**17.02 Daniel Bacquelaine** (MR): Namens mijn fractie vraag ik een schorsing van de vergadering voor vijf minuten.

Le **président**: La séance est suspendue.  
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 1.28 heures.*  
*De vergadering wordt geschorst om 1.28 uur.*

*La séance est reprise à 1.42 heures.*  
*De vergadering wordt hervat om 1.42 uur.*

La séance est reprise.  
De vergadering is hervat.

## **18 Ordre des travaux**

## **18 Regeling van de werkzaamheden**

Le **président**: Chers collègues, nous reprenons nos travaux. C'est maintenant une séance du matin!

Monsieur Bacquelaine, vous aviez demandé la suspension de séance; apprenez-moi ce que cette suspension vous a apporté.

**18.01 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, monsieur le ministre, chers collègues, nous avons échangé aujourd'hui, chacun avec beaucoup de conviction, une série d'arguments. Le débat a sans doute été animé, parfois

**18.01 Daniel Bacquelaine** (MR): We hebben met veel overtuiging een aantal argumenten uitgewisseld. Blijkbaar heeft het

houleux. Les arguments des uns et des autres ont été clairement exprimés.

Toutefois, manifestement et incontestablement, la directive ou le projet de directive européenne a apporté, au cours de cette soirée, un élément d'une certaine nouveauté par rapport au débat initial. *(Applaudissements)*

La nouveauté ne réside pas seulement dans la façon dont le ministre de la Santé nous a donné son interprétation ... *(Chahut)*

... mais je pense qu'il serait utile de revoir le texte de notre projet de loi à la lumière du projet de directive européenne et, notamment, de son implication en matière de compétences nationales et communautaires.

Dès lors, je vous propose effectivement de renvoyer ce texte en commission de la Santé dès lundi, afin que nous puissions procéder au vote en séance plénière mardi prochain.

Le **président**: Chers collègues, nous venons d'entendre la proposition d'ajournement de M. Bacquelaine. Je peux autoriser un orateur par groupe à prendre la parole pendant un temps limité.

Wie begint er? Mijnheer Leterme en dan mijnheer Langendries? Een paar minuutjes, mijnheer Leterme, u kent het Reglement.

**18.02 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heren vice-premiers, waarde collega's, voor ik mij uitspreek over de vraag van collega Bacquelaine tot verwijzing van het dossier naar commissie, wil ik bij het spektakel van de laatste zes tot zeven uur een paar kanttekeningen maken namens mijn fractie.

Een eerste vaststelling – en ik denk dat dit het beeld zal zijn, collega's, dat de bevolking, dat de publieke opinie morgen en overmorgen zal overhouden van het spektakel dat wij hebben meegemaakt – is dat dit Parlement zich eens te meer zes tot zeven uur lang niet heeft beziggehouden met de problemen van deze samenleving vandaag, problemen inzake criminaliteit, inzake economische terugval, inzake nationaliteitswetgeving, inzake verkeersveiligheid.

Collega's, ter illustratie, toen mevrouw Creyf vorige week over de sluiting van de kerncentrales ons standpunt verdedigde, zaten hier vijf kamerleden, vijf kamerleden voor zo'n belangrijke maatschappelijke keuze. Vandaag hebt u zes tot zeven uur lang gespannen zitten luisteren naar een probleem dat in feite geen probleem zou mogen zijn, dat alleen een probleem geworden is omwille van tweedracht in de meerderheid.

Daarmee kom ik tot de tweede belangrijke vaststelling, conclusie uit wat wij hebben meegemaakt tot nu toe. Dat was natuurlijk collega's, heren ministers, voorzitter, het onthutsende spektakel van de grenzeloze verdeeldheid van die meerderheid. Op een ogenblik dat ons land leiding nodig heeft, een krachtig bestuur nodig heeft, maken wij het mee dat op een doordeweekse donderdagavond men zes tot zeven uur lang elkaar zit te verwijten, elkaar zit uit te schelden binnen de meerderheid, een meerderheid – en dat blijkt vandaag ook

ontwerp van Europese richtlijn in de loop van de avond echter voor een nieuw element gezorgd. Het zou nuttig zijn het wetsontwerp te bekijken in het licht van het ontwerp van richtlijn, met name voor wat de gevolgen ervan voor de nationale gemeenschapsbevoegdheden betreft. Ik stel u voor deze tekst al op maandag terug te zenden naar de commissie voor de Volksgezondheid, zodat er eventueel dinsdag over kan worden gestemd.

**18.02 Yves Leterme** (CD&V): Je souhaiterais formuler trois remarques sur ce spectacle. Une fois encore, le citoyen a pu constater que le Parlement s'est occupé pendant 6 à 7 heures d'un problème né de la discorde au sein de la majorité, et non pas des véritables problèmes de société.

Cette majorité divisée vit de votes liés et de chantage. Comment une majorité telle que celle-là peut-elle assurer la gestion du pays?

Je suis heureux que nous ayons exigé la présence du ministre Tavernier, ce qui a en fait soulevé la question de la confiance vis-à-vis de sa personne. Si un vote de confiance devait avoir lieu mardi, le ministre en ressortirait assurément perdant: il ne dispose plus d'une majorité pour exercer sa fonction de ministre.

Nous soutenons la demande de renvoi de ce projet en commission. Nous pourrions y débattre en toute quiétude de l'attitude du ministre.

eigenlijk door het voorstel van collega Bacquelaine – die alleen nog vasthangt aan koppelingen van stemmingen, aan chantage wederzijds. Dit is dan de meerderheid, collega's, die ons land moet besturen.

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, wil ik – als de feitelijke vice-eerste minister, de heer Tavernier, mij iets anders wil vertonen dan zijn rug – toch kort de blijdschap van mijn fractie uitdrukken voor het feit dat wij het goede idee hebben gehad om de aanwezigheid van de minister van Volksgezondheid in dit debat te vorderen. Wij zijn blij dat wij dit gedaan hebben, mijnheer de vice-eerste minister, vooral omdat het tweede deel van het debat het debat niet zozeer meer ging om het wetsontwerp vanuit de Senaat van Monfils en Happart maar eigenlijk de omvang nam van de kwestie of er in de meerderheid nog voldoende vertrouwen is in het functioneren van de minister van Volksgezondheid, onder meer naar aanleiding van de discussie rond uw houding bij de bespreking en goedkeuring van de Europese richtlijn.

Mijnheer de minister, heel kort uitgedrukt: u bent aangeschoten wild! De stemming die we dinsdag zullen hebben, is weliswaar formeel geen vertrouwensstemming maar mocht dit wel het geval zijn dan zou blijken dat u geen meerderheid meer hebt om als minister te functioneren.

Mijnheer de voorzitter, ik sluit af. Onder meer omwille van de houding van de minister van Volksgezondheid in dit dossier in het algemeen maar ook inzake de behandeling en goedkeuring van de richtlijn waarover de collega's Eerdekens, Langendries en Bacquelaine het hebben gehad, vinden wij het een goed idee om heel het dossier even naar de commissie te verwijzen, er snel op terug te keren en het debat ten gronde te voeren over uw houding, mijnheer de minister van Volksgezondheid.

**18.03 Raymond Langendries** (cdH): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, je souhaiterais, tout comme mon collègue M. Leterme, émettre un certain nombre de considérations par rapport à ce que nous avons vécu aujourd'hui, mais les raisons en seront très différentes.

Il faut d'abord retenir de ceci que nous avons assisté à quelques moments surréalistes. Monsieur le ministre, je vous ai connu comme chef de groupe, mordant, attentif à ce que tout soit clair en ce qui concerne les textes législatifs. Permettez-moi de vous dire que je vous ai vu aujourd'hui comme vice-premier ministre ayant endossé les plus hautes responsabilités de l'Etat, un peu démuni lorsqu'il s'agissait de prendre en considération les arguments, pas seulement de l'opposition mais d'un nombre de groupes importants, y compris de la majorité, en ce qui concerne des interprétations très précises d'une directive ou d'un projet de directive européenne auquel vous avez participé lundi au nom du gouvernement et auquel vous avez dit oui.

Sur ce point, je suis content qu'il y ait un report qui vous permettra d'étudier de manière très précise l'interprétation que vous pourrez faire en commission et en séance publique prochainement.

Par ailleurs, monsieur Leterme, ce n'est quand même pas une

**18.03 Raymond Langendries** (cdH): Ik heb gezien dat de vice-premier een beetje met de mond vol tanden stond toen hij de argumenten van dezen en genen met betrekking tot de interpretatie van een Europese richtlijn waarmee hij namens de regering heeft ingestemd, in overweging diende te nemen.

surprise pour vous qu'il n'y ait pas une majorité particulièrement soudée dans ce parlement. Ce n'est pas nouveau. Ce n'est pas la première fois qu'on a des indices très clairs d'une majorité qui n'en est plus une. C'est la culture du débat qui veut cela. Si vous êtes d'accord là-dessus, il n'y a pas de problème. C'est la culture du débat! Reconnaissons que, pratiquement une fois tous les quinze jours, on se retrouve devant les mêmes éléments.

**18.04 François Dufour (PS):** C'est une proposition de loi, pas un projet de loi qui vient du Sénat.

**18.05 Raymond Langendries (cdH):** Il existe une directive européenne dans laquelle le gouvernement est directement impliqué et qui a une liaison directe avec une proposition de loi qui, entre-temps, est devenue projet, n'est-ce pas? Elle a été votée au Sénat et se trouve ici comme projet de loi. Si elle doit être promulguée, cela implique une responsabilité du gouvernement à cet égard. On ne va pas laisser le gouvernement sans responsabilité dans cette matière. Vous dites que c'est d'abord une proposition parlementaire, permettez-moi de vous dire que ceux qui l'ont signée devaient bien avoir le feu vert de leurs ministres au gouvernement. Vous n'allez pas me faire croire autre chose que cela.

Monsieur Leterme, je ne pense pas que vous ayez créé la surprise en indiquant que ce gouvernement, tout comme la majorité parlementaire, n'était plus très uni. Monsieur le vice-premier ministre, le vote sur cette proposition de loi devenue projet, que l'on reporte heureusement à mardi, démontrera qu'il n'y a pas de majorité parlementaire sur le sujet, à moins que chacun ne se rallie à vos thèses. Mais cela m'étonnerait. Si je regarde à ma gauche, devant et, en tout cas, vers une partie de la droite de l'assemblée, je n'ai pas l'impression que les votes indiqueront clairement que la majorité gouvernementale est toujours la majorité gouvernementale.

**18.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Voorzitter, collega's, ik wil kort drie vaststellingen maken.

De eerste vaststelling, het is maar een detail, maar het is niet van belang ontbloot. Wij hebben de heer Tavernier hier vandaag eigenlijk voor de eerste keer in de plenaire vergadering kunnen wegen en iedereen heeft kunnen zien dat hij te licht moet bevonden worden. Dat is een vaststelling die ik bijna een wetenschappelijk karakter zou kunnen geven. Hij deed mij in hoge mate denken, in deze doorluchtige Kamer, aan Jean-Pierre Coopman – herinnert u zich die nog – toen hij met Mohammed Ali moest boksen. Dus: gewogen en te licht bevonden.

Tweede vaststelling. Vlaamse collega's, goede Vlaamse collega's, wat moeten wij met een grote bewondering toch naar onze Franstalige collega's kijken en daar lessen uit trekken. Wij hebben ze gezien met rationele en irrationele argumenten, met passie, met liefde. Met alles wat zij konden geven hebben zij datgene getoond waar wij als Vlaams Blok al 25 jaar voor strijden: dat is de evidentie van het eigen-volk-eerst-principe. Dat is hier voor ons de kern van het debat. Zij hebben ons allemaal, Vlaamse collega's – onthoud het goed voor als u terug aan de macht komt, leden van de CD&V-fractie, onthoud het goed voor als u ooit toch nog eens terug aan de

**18.05 Raymond Langendries (cdH):** Het is niet nieuw dat de meerderheid als los zand aan elkaar hangt, dit is immers de debatcultuur! Men probeert ons wijs te maken dat het een parlementair initiatief betreft, maar de regering is medeverantwoordelijk voor de Europese richtlijn waaraan het wetsontwerp is gekoppeld, en heeft bovendien nog een andere verantwoordelijkheid omdat zij parlementsleden van de meerderheid de toestemming heeft gegeven die tekst in te dienen.

Uit de stemming zal blijken dat er geen parlementaire meerderheid is.

**18.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Aujourd'hui, nous avons pu jauger le Ministre Tavernier pour la première fois et nous avons constaté qu'il ne fait pas le poids. Nous avons en outre pu constater que les francophones unanimes défendent le principe du Vlaams Blok "Notre peuple d'abord".

La majorité n'a pas arrêté de se compter toute l'après-midi et toute la soirée mais il a fallu l'arrivée du Ministre Michel pour qu'elle se rende compte qu'elle ne réunit pas le nombre de voix pour faire approuver ce projet. Madame Moerman et Monsieur Borginon comptaient s'abstenir ou voter contre le projet mais ils ont subi une lourde pression, le MR menaçant de revenir sur le droit

macht zoudt komen, VLD'ers! – getoond wat de echte weg is van het eigen volk eerst en waar dat eigen volk eerst toe kan leiden, als men maar allemaal samen het belang van de eigen natie vooropstelt en dat laat voorgaan op al de rest.

De derde vaststelling is de tragiek van de VLD. Collega's, wij zagen hier vandaag, enkele minuten slechts voordat de heer Bacquelaine zijn voorstel formuleerde, de entree, de welgekomen entree van Louis Michel. Hij was amper binnen – er heeft zelfs geen schorsing kunnen plaatsvinden – of de heer Bacquelaine stond recht en alles moest worden geschorst en uitgesteld. Men heeft zitten tellen, men heeft de hele avond zitten tellen en neuzen zitten tellen en informaties zitten nemen her en der, formeel en informeel. Men kwam tot de vaststelling dat het niet zou gaan en wat moest er dan gebeuren? De meerderheid, die hier de hele avond lang een beetje als een kip zonder kop rondliep – we hebben hier de basisdemocratie, de niet geleide democratie aan de lijve kunnen ondervinden – die meerderheid kreeg nu plots terug leiding. Niet zodra was Louis Michel gearriveerd, of zijn secondant, de heer Bacquelaine, heeft gevraagd om heel het boeltje uit te stellen, wat de evidentie zelf is. Men heeft echter Louis Michel nodig om vast te stellen dat als er geen meerderheid is, er ook niet kan gestemd worden. Anders is het toch niet eigen volk eerst. Dat is dus geleide democratie, fysiek belichaamd door de aanwezigheid, vrienden hier, van onze goede vriend Louis Michel.

Wij hebben in de wandelgangen horen waaien – en ik ga hiermee afronden – dat in de VLD, om de rol van Louis Michel toch even in het daglicht te stellen, mevrouw Moerman, die ik een moreel hoogstand kamerlid acht, die ik in haar politieke loopbaan al heel dikwijls morele principes heb zien handhaven – ik denk dat ik haar daar vanop deze tribune achting voor mag toezwaaien – van plan was om zich te onthouden.

Ik heb gehoord dat de heer Borginon, het tijdelijk door de VLD geleasde kamerlid van SPIRIT, zelfs wou tegenstemmen. Zij zijn echter beiden onder druk gezet om vandaag, met alle zekerheid die Verhofstadt aan Louis Michel kon verschaffen, zeker tegen te stemmen. Anders dreigde MR volgende week opnieuw het stemrecht voor vreemdelingen aan de agenda te plaatsen zoals zij altijd heeft gedreigd te doen. De moraliteit achter de schermen van deze paars-groene modelstaat is dat er machtsspelletjes worden gespeeld. Ook als de heer Bacquelaine nu voorstelt het uit te stellen tot wanneer de ecotaksen daaraan kunnen worden gekoppeld en er niet alleen op die arme mevrouw Moerman en op die geliefde mijnheer Borginon maar ook op de groenen druk kan worden uitgeoefend om dat ding toch te stemmen tegen alle gewetens en tegen alle moraliteit in. Dat is de nieuwe paars-groene modelstaat waarvoor wij hartelijk bedanken. Wij zullen voor die modelstaat en voor dat soort moraliteit op 15 juni ten laatste en anders vroeger de electorale rekening aanbieden.

**18.07 Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, mijnheer Tavernier, alsnog minister van Volksgezondheid, er is inderdaad heel veel volk hier in dit halfroond en collega Leterme, het is de hele tijd zo geweest. Waarom? Omdat naar mijn aanvoelen het wel degelijk over een heel belangrijk debat gaat. Het gaat over het spanningsveld economie en volksgezondheid en vooral over een communautaire breuklijn. Als er zich een

de vote des immigrés. Voilà donc à quels petits jeux de pouvoir se livre "l'Etat modèle" arc-en-ciel. Nous ne manquerons pas de présenter la facture électorale à cette majorité.

**18.07 Geert Bourgeois** (VU&ID): C'est là un débat important, car il révèle des fractures fondamentales au sein de cette coalition: fractures entre économie et santé publique et fractures entre Flandre et Wallonie. En

communautaire breuklijn manifesteert in dit halfroond, is er altijd spanning, is er altijd veel volk, is er altijd een belangrijk figuur in ons midden. Wij kunnen ons inderdaad op dit late uur nog verheugen over de aanwezigheid van de échte chef van deze regering, die eventjes is binnengekomen om orde op zaken te stellen. Dit is een belangrijk debat. De kern van dit debat verloopt over een dubbele breuklijn: de communautaire breuklijn en daar bovenop de paars-groene breuklijn die wij zolang vermomd en verkocht hebben gezien als de paars-groene opendebatcultuur. Bij tijd en wijle echter – ik moet de laatste tijd zeggen elke dag, elk halfuur, elke minuut – komt die breuklijn meer en meer tot uiting. Vandaag verschuift ze in de richting van blauw-rood versus ecologisten. Het is heel duidelijk te zien. En de ultieme vernedering van de groenen, daar slaagt u in, daarmee bent u volop bezig. Wij hebben inderdaad gezien dat de minister van Volksgezondheid op het cruciale moment – net zoals zijn gewaardeerde voorganger – het fameuze telefoontje kreeg van de eerste minister. Op het moment dat hij moest antwoorden, dat hij uitleg moest verschaffen over de impact van de Europese richtlijn, kwam het dwingende telefoontje van de eerste minister.

Maar collega's groenen, uw lijdensweg is nog niet voorbij. Blijkbaar is er nog wat rek bij u allen, want – inderdaad – de vice-eerste minister was er nog maar of er werd een schorsing gevraagd. En wat is het resultaat? Uitstel tot dinsdag! Koppeling aan de ecotaksen! U zult de pil slikken. Men heeft geteld, men komt er niet. Men heeft VLD'ers onder druk gezet. Men heeft nog geen meerderheid. En u zult de pil slikken, de vernedering is vandaag ingezet. U zult straks uw lot ondergaan door uw akkoord te geven aan het uitstel van deze aangelegenheid waarin naar mijn aanvoelen – collega Leterme, ik verschil daarin met u van mening – alles uitgepraat is, alles duidelijk is. De wet is duidelijk, de Europese richtlijn is duidelijk. Collega Pieters heeft er nog een sterke verduidelijking aan toegevoegd. En dus zal men hier straks zijn verantwoordelijkheid moeten nemen in dit halfroond.

Voor ons is het heel klaar: dit behoeft geen uitstel meer. Wij gaan niet meewerken om deze paars-groene meerderheid te redden, die geen meerderheid meer is, die niet meer aan elkaar hangt. Zij maakt alleen voort ruzie tot het fatale incident, dat communautair zal zijn.

Collega's van de PS, ik spreek voor mijn kiezers, zoals u bewezen hebt dat u de hele tijd voor uw kiezers sprak. U hebt de belangen van uw kiezers verdedigd, ik verdedig die van mijn kiezers. Maar u bent hier die meerderheid aan het kapotmaken. U bent de groenen hier in de vernieling aan het rijden. En straks zullen zij de ultieme vernedering mee moeten ondergaan.

**18.08 Claude Eerdekens (PS):** Monsieur le président, messieurs les vice-premiers ministres, à cette heure, est arrivée l'heure de la paix des braves. Je pense effectivement que les héros sont fatigués et que chacun doit reprendre ses esprits et bien peser le pour et le contre. Ce qui est proposé par M. Bacquelaine me paraît du plus vif intérêt.

Nous sommes confrontés à une situation kafkaïenne. Rappelez-vous, tout à l'heure, nous sommes venus ici en séance plénière pour débattre du texte voté en commission, la nuit de vendredi à samedi, et entre le vote en commission et la séance plénière, survient, lundi,

pareil cas, nous pouvons toujours nous réjouir d'un hémicycle bien rempli ainsi que de la présence du vice-premier ministre Michel, le véritable chef du gouvernement.

L'expression euphémique "culture du débat" ne suffit plus pour dissimuler cette confrontation ouverte entre les rouges et les bleus d'une part et les verts de l'autre. Les écologistes viennent d'être humiliés comme jamais ils ne l'ont été: tout comme madame Alvoet, son prédécesseur, le ministre Tavernier a reçu, à un moment crucial, un appel téléphonique du premier ministre.

Un peu plus tard, le vice-premier ministre arrivait au Parlement et une suspension de séance s'en est suivie. Comme il n'y a pas, pour l'heure, de majorité pour soutenir le projet de loi, on a rapidement convenu de reporter le vote à mardi, le jour où nous débattons des écobonis. Les verts n'ont eu qu'à acquiescer à ce report. On peut difficilement imaginer plus grande déconfiture.

Pour nous, les choses sont claires et ce report est donc superflu. La majorité se déchire en permanence et les verts sont passés à la moulinette. Il n'y a plus qu'à attendre l'ultime incident.

**18.08 Claude Eerdekens (PS):** Nu moet iedereen weer tot zichzelf komen en het voorstel van de heer Bacquelaine moet in overweging worden genomen. Wat we zonet hebben meegemaakt, doet denken aan Kafka en we proberen daar enig inzicht in te krijgen.

Het lijkt mij verstandig om de

une réunion des ministres européens de la santé qui adoptent un avant-projet de directive sur la publicité tabac. C'est un élément nouveau. Pour éclairer le débat, je me suis permis de poser un certain nombre de questions précises au ministre de la Santé. Finalement, après une suspension de séance, nous avons examiné le texte de cet avant-projet de directive que le ministre nous avait aimablement distribué et nous en sommes arrivés à des interprétations qui pouvaient être contradictoires. Comme dans tout procès, il y a un avocat qui soutient une thèse et un autre qui en soutient une autre. Nous essayons manifestement d'y voir clair.

Souhaiter qu'à 2 heures du matin, nous puissions reporter à lundi midi, en commission de la Santé publique, l'examen des difficultés juridiques et à mardi soir, en séance plénière, l'examen du projet, me paraît tout à fait raisonnable. Pourquoi? Nous sommes ici opposés les uns aux autres – je mets le Vlaams Blok à part – pour des problèmes éthiques où nous pouvons avoir une conception différente. Les deux points de vue sont honorables, même si je ne partage pas le point de vue défendu par le groupe Ecolo/Agalev. Exprimer son point de vue, de part et d'autre, c'est parfaitement honorable. Mais si l'on peut, au regard de la directive, rencontrer le souhait du respect de la santé publique et en même temps essayer d'être pragmatique pour ne pas faire mal inutilement à une région et à la Belgique, en supprimant le Grand Prix de Formule 1, pourquoi ne pas tenter l'effort? Nous pouvons amender le texte adopté dans la nuit de vendredi à samedi et le couler sous forme juridique afin qu'il soit le reflet fidèle d'une directive que le ministre a adoptée lundi au nom de notre pays.

Faire cet effort ne me paraît pas démesuré dans une matière où la Chambre, faut-il le rappeler, a la capacité de décision et le dernier mot. Cette matière n'est pas de bicaméralisme intégral. Tel est l'effort qui est tenté.

A l'égard de mes collègues du groupe Ecolo, je souhaiterais vous dire qu'il se trouve, sur ce point de vue, au nord comme au sud, parfois des sensibilités différentes. Mais les sensibilités peuvent être exprimées de façon tout à fait honorables de part et d'autre, sans que l'on se fasse des procès d'intentions.

Mais quand le Vlaams Blok vient féliciter les parlementaires écolos de leur résistance, le Vlaams Blok ne leur veut pas du bien. Il se sert tout simplement d'une position que vous exprimez de bonne foi pour accentuer son processus de destruction et de dislocation du pays. Ce que vise en réalité le Vlaams Blok, c'est supprimer un symbole national. Je vous demande de nous aider à ne pas contribuer davantage à faire éclater ce pays. Tentons l'effort avec les partis démocratiques du nord et du sud.

**18.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO):** Mijnheer de voorzitter, het verbaast mij dat de heer Eerdekens plots zoveel belang hecht aan uitspraken van het Vlaams Blok. Ook de PS werd al meermaals tot hun bondgenoot uitgeroepen, maar dat behoort tot de verantwoordelijkheid van de PS en dat verbindt ons tot niets. In die zin hebben wij van de PS noch van de heer Eerdekens enige lessen te leren.

bespreking van het ontwerp uit te stellen als we in het licht van de ontwerprichtlijn deze tekst kunnen verbeteren.

Ik wil nog iets zeggen aan het adres van Ecolo: ook al kijkt men bij de Groenen in het noorden en het zuiden van het land soms ietwat anders tegen de zaken aan, toch moet men ervoor zorgen dat het Vlaams Blok daar geen munt uit slaat en op die manier probeert het land sneller uit elkaar te doen vallen.

**18.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO):** Ce procédé m'étonne: plus tôt dans la soirée, j'ai personnellement proposé de renvoyer le projet en commission. Mais cette proposition a été rejetée.

Wat mij eveneens verbaast is het volgende. Daarnet stelde ik voor

Rien n'empêche la Belgique de

om deze aangelegenheid naar de commissie te verwijzen, teneinde aldaar meer tekst en uitleg te verkrijgen. Er werd daarop niet ingegaan en de discussie werd in deze plenaire vergadering voortgezet.

Daarbij werden de zaken uitgediept en het is duidelijk dat wij meer kunnen doen dan dat de richtlijn aangeeft. De richtlijn geeft inderdaad slechts het minimum aan en, zoals de heer Pieters daarstraks onderstreepte, kan België op dat vlak beter doen.

Wij vertrokken terzake vanuit het gezondheidsprincipe. Daarover kan men uiteraard van mening verschillen. Hoe dan ook, het gezondheidsprincipe is voor ons erg belangrijk in dit dossier. Wij namen reeds die houding aan in 1997, toen wij deel uitmaakten van de oppositie en er over deze aangelegenheid werd gestemd en ook vandaag nemen wij nog dezelfde houding aan ten opzichte van het wetsvoorstel dat ons werd overgezonden door de Senaat.

Mijn verbazing is des te groter omdat het een wetsontwerp betreft waarbij de regering akte neemt van wat het Parlement doet, zonder dat zij in de ene of andere richting heeft gestuurd. Het is bijgevolg aan ons om te beslissen. Welnu, ik voel als het ware de koudwatervrees om beslissingen te nemen. Blijkbaar wil men niet beslissen, maar in een democratie moet men vroeg of laat beslissingen nemen. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid nemen en een voor hem aannemelijk standpunt innemen.

Hoe dan ook Agalev-Ecolo had het gezondheidsprincipe, het voorkomingsprincipe en de bescherming van jongeren voor ogen. Dat was ons uitgangspunt en dat zullen wij blijven aanhouden.

Le **président**: J'ai reçu des propositions pour renvoyer ce texte en commission, pas ce matin mais lundi à midi en le remettant à l'ordre du jour de mardi. S'il n'y a pas de consensus, je vais demander à la Chambre de se prononcer à ce propos. Le gouvernement n'a rien à dire à ce sujet. Dois-je faire voter pour ce renvoi à lundi? (*Assentiment*) Ceux qui votent oui renvoient donc ce dossier en commission lundi midi.

**18.10** Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, los van het al dan niet naar commissie verwijzen, wil ik er alleen op wijzen dat er maandag en dinsdag – zeker maandag voor mij – Europese Ministerraden zijn.

**18.10** **Jef Tavernier**, ministre: Je voudrais toutefois attirer l'attention sur le fait que j'ai un Conseil de ministres européen lundi.

De **voorzitter**: Wanneer bent u beschikbaar, mijnheer de minister?

**18.11** Minister **Jef Tavernier**: Ik zou dat moeten laten nakijken.

Le **président**: Nous allons mettre ce point à l'agenda de mardi pour être voté. Que ce soit accepté ou rejeté, c'est autre chose mais on ne va pas continuer à le traîner pendant des jours et des jours. Si vous voulez une commission avant, je ne vois la commission que lundi. L'heure m'est indifférente. We komen er dinsdag mee terug. Dat is het voorstel. Zij die het voorstel steunen, stemmen ja.

Ceux qui soutiennent cette proposition de commission lundi et de décision et vote mardi votent oui, les autres votent non ou s'abstiennent.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 11)</i> |     |             |
| Ja                        | 93  | Oui         |
| Nee                       | 42  | Non         |
| Onthoudingen              | 12  | Abstentions |
| Totaal                    | 147 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel aan.  
En conséquence, la Chambre adopte la proposition.

**19 Aangehouden amendementen van het ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1 tot 3)**

**19 Amendements réservés du projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1 à 3)**

Overeenkomstig artikel 195 van de Grondwet moeten de ontwerpen tot herziening van de Grondwet met een tweederde meerderheid worden aangenomen.

Conformément à l'article 195 de la Constitution, les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité des deux tiers.

Stemming over amendement nr. 3 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. **(1914/2)**

Vote sur l'amendement n° 3 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. **(1914/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 12)</i> |     |             |
| Ja                        | 20  | Oui         |
| Nee                       | 101 | Non         |
| Onthoudingen              | 21  | Abstentions |
| Totaal                    | 142 | Total       |

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 6 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. **(1914/2)**

Vote sur l'amendement n° 6 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. **(1914/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 13)</i> |     |             |
| Ja                        | 21  | Oui         |
| Nee                       | 102 | Non         |
| Onthoudingen              | 21  | Abstentions |
| Totaal                    | 144 | Total       |

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. **(1914/2)**  
 Vote sur l'amendement n° 5 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. **(1914/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*  
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*  
*(Stemming/vote 13)*

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 4 van Geert Bourgeois, Danny Pieters op het enig artikel. **(1914/2)**  
 Vote sur l'amendement n° 4 de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article unique. **(1914/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.  
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?  
 Einde van de stemming / Fin du vote.  
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 14)</i> |     |             |
| Ja                        | 41  | Oui         |
| Nee                       | 100 | Non         |
| Onthoudingen              | 0   | Abstentions |
| Totaal                    | 141 | Total       |

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence, l'amendement est rejeté.

**20 Ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1)**

**20 Projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?  
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**20.01 Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de inhoud van het voorstel van grondwetsherziening komt overeen met afspraken die gemaakt werden in de Octopusonderhandelingen. De CD&V zal dit voorstel steunen. Wat de stemming betreft, kan men zeggen derde keer goede keer. Inderdaad, wij kunnen ons erin verheugen dat uiteindelijk, na twee mislukte pogingen, de heer Coveliers – vroeger was het de eerste minister die dit soort overlegmomenten organiseerde – de vriendelijkheid heeft gehad om ons te contacteren en de meerderheid te verontschuldigen voor het feit dat dit niet vroeger was gebeurd. De CD&V neemt akte van die verontschuldiging. Mijn fractie is bereid de stemming te laten doorgaan over dit voorstel van grondwetsherziening.

**20.01 Yves Leterme** (CD&V): Cette révision s'inscrit dans le prolongement des accords octopartites et nous la soutenons. La troisième fois sera donc la bonne; nous acceptons les excuses faites par M. Coveliers au nom de la majorité pour ce contretemps et nous apporterons cette fois notre soutien.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.  
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?  
 Einde van de stemming / Fin du vote.  
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 15)</i> |     |             |
| Ja                        | 126 | Oui         |
| Nee                       | 0   | Non         |
| Onthoudingen              | 19  | Abstentions |
| Totaal                    | 145 | Total       |

Het quorum van de aanwezigen (100) is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1914/4)**

Le quorum des présences (100) est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision de l'article 157 de la Constitution. Il sera soumis à la sanction royale. **(1914/4)**

## **21 Adoption de l'agenda**

## **21 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 2.17 uur. Volgende vergadering vrijdag 6 december 2002 om 10.00 uur.*

*La séance est levée à 2.17 heures. Prochaine séance vendredi 6 décembre 2002 à 10.00 heures.*



**BIJLAGE****ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 5 DECEMBER 2002****JEUDI 5 DÉCEMBRE 2002****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 092 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorbeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters.

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 053 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 050 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorbeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 090 | Non |
|-----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon,

Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 004 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Dufour, Germeaux, Van de Castele, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 086 | Oui |
|----|-----|-----|

Avontrodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Van Weert, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 049 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Dufour, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 005 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Creyf, Denis, Germeaux, Lano, Van de Castele

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 104 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Arens, Avontrodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven,

Van Weert, Verhelst, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 041 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 095 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 001 | Non |
|-----|-----|-----|

Féret

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 051 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Campstein, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 147 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur,

Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 141 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteica, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 006 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Bourgeois, Brepoels, Decroly, Dufour, Pieters Danny, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 130 | Oui |
|----|-----|-----|

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers,

Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 016 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 142 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaire, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 003 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 146 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaire, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet,

Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Lefevre

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 093 | Oui |
|----|-----|-----|

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Dufour, Eeman, Eerdekens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Larcier, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Paque, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Vandenhove, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Verhelst, Verherstraeten, Versnick, Viseur

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 042 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Baille, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Coenen, Colen, De Cock, Decroly, De Man, De Meyer, Descheemaeker, D'haeseleer, Drion, Féret, Gilkinet, Gobert, Goyvaerts, Grauwels, Laenens, Laeremans, Leen, Minne, Mortelmans, Pelzer-Salandra, Pieters Danny, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, Van Weert, Wauters, Willems

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 012 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Bartholomeeussen, Bonte, Clerfayt, Douifi, Erdman, Genot, Gerken, Haegeman, Lansens, Peeters, Van der Maelen, Verlinde

Naamstemming - Vote nominatif: **012**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 020 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 101 | Non |
|-----|-----|-----|

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 021 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Ansoms, Brouns, Creyf, De Crem, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **013**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 021 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Weert

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 102 | Non |
|-----|-----|-----|

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 021 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Ansoms, Brouns, Creyf, De Crem, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **014**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 041 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van

Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 100 | Non |
|-----|-----|-----|

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: **015**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 126 | Oui |
|----|-----|-----|

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 019 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

**Opmerking:**

**Remarque:**

**De bedoeling van de heer Karel Pinxten was samen met de VLD-fractie te stemmen.**

**L'intention de M. Karel Pinxten était de voter avec le groupe VLD.**

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

VOORSTELLEN

PROPOSITIONS

## Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (de heer Lode Vanoost) betreffende het onderzoek over de oorzaken en de gevolgen van de collaboratie en de repressie, teneinde een beter wederzijds begrip tussen Vlamingen en Franstaligen tot stand te brengen over wat tijdens en na de Tweede Wereldoorlog is gebeurd (nr. 2105/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

2. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de wettelijke samenwoning (nr. 2135/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

3. Voorstel van bijzondere wet (de heer Jean-Jacques Viseur) houdende reorganisatie van het Hoog Comité van Toezicht en tot opname ervan in het Rekenhof (nr. 2136/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

4. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om de aftrek mogelijk te maken van de studiekosten in het hoger onderwijs (nr. 2137/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

5. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (nr. 2139/1).

*Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht*

6. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois en mevrouw Frieda Brepoels) tot invoeging van het tarief van 6 procent voor eet- en drinkwaren die worden aangewend voor menselijke consumptie in hotels, restaurants of cafés in het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de BTW en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (nr. 2140/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

7. Wetsvoorstel (de heer Hugo Coveliers) tot invoeging van bijzondere maatregelen inzake aanstelling, bevordering en evaluatie van de leden gedetacheerd uit een politiedienst in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten (nr. 2142/1).

## Prise en considération

1. Proposition de résolution (M. Lode Vanoost) concernant l'étude des causes et des conséquences de la collaboration et de la répression, afin de parvenir à une meilleure compréhension réciproque entre francophones et Flamands en ce qui concerne les événements qui se sont déroulés pendant et après la Seconde Guerre mondiale (n° 2105/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

2. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) portant modification des dispositions du Code civil relatives à la cohabitation légale (n° 2135/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

3. Proposition de loi spéciale (M. Jean-Jacques Viseur) portant réorganisation du Comité supérieur de contrôle et opérant son rattachement à la Cour des comptes (n° 2136/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

4. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur (n° 2137/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

5. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur) modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (n° 2139/1).

*Renvoi à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique*

6. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois et Mme Frieda Brepoels) visant à prévoir, dans l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, l'application du taux de 6% aux aliments et boissons destinés à la consommation humaine dans les hôtels, restaurants ou cafés (n° 2140/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

7. Proposition de loi (M. Hugo Coveliers) insérant des dispositions particulières en matière de commissionnement, de promotion et d'évaluation des membres détachés d'un service de police dans la loi organique du 18 juillet 1991 de contrôle des services de police et de renseignements (n° 2142/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

8. Voorstel (de heren Olivier Maingain, Daniel Bacquelaine, Jacques Simonet en Claude Eerdeken) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de eventuele verantwoordelijkheden die België op bestuurlijk, gerechtelijk en politiek vlak ten laste kunnen worden gelegd voor de vervolging en de deportatie van de tijdens de Tweede Wereldoorlog in België verblijvende joden (nr. 2146/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

9. Wetsvoorstel (de heer Marc Van Peel) houdende wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek houdende gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken wat betreft de gebiedsomschrijving van het vierde en het elfde gerechtelijk kanton Antwerpen (nr. 2147/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

10. Wetsvoorstel (de dames Els Haegeman en Magda De Meyer) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling (nr. 2149/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

11. Wetsvoorstel (de heer Denis D'hondt) houdende wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wat de samenstelling van de politieraad betreft (nr. 2168/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

12. Wetsvoorstel (mevrouw Mirella Minne en de heren Stef Goris, André Schellens, Jean-Pol Henry, José Canon en Peter Vanhoutte) tot toekenning van de eretitel van veteraan aan sommige personeelsleden van het departement van landsverdediging (nr. 2174/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging*

13. Wetsvoorstel (mevrouw Mirella Minne en de heren Stef Goris, André Schellens, Jean-Pol Henry, José Canon en Peter Vanhoutte) houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, evenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen (nr. 2175/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging*

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

8. Proposition (MM. Olivier Maingain, Daniel Bacquelaine, Jacques Simonet et Claude Eerdeken) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les éventuelles responsabilités administratives, judiciaires et politiques belges dans la persécution et la déportation des juifs de Belgique au cours de la deuxième guerre mondiale (n° 2146/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

9. Proposition de loi (M. Marc Van Peel) modifiant l'annexe au Code judiciaire - Limites territoriales et siège des cours et tribunaux - en ce qui concerne les limites territoriales des quatrième et onzième cantons judiciaire d'Anvers (n° 2147/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

10. Proposition de loi (Mmes Els Haegeman et Magda De Meyer) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes (n° 2149/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

11. Proposition de loi (M. Denis D'hondt) modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la composition du Conseil de police (n° 2168/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

12. "Proposition de loi (Mme Mirella Minne et MM. Stef Goris, André Schellens, Jean-Pol Henry, José Canon et Peter Vanhoutte) accordant le titre honorifique de vétéran à certains membres du personnel du département de la défense (n° 2174/1).

*Renvoi à la commission de la Défense nationale*

13. Proposition de loi (Mme Mirella Minne et MM. Stef Goris, André Schellens, Jean-Pol Henry, José Canon et Peter Vanhoutte) portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans (n° 2175/1).

*Renvoi à la commission de la Défense nationale*